THE NEW CANADIAN

Vol. 41 — 99 | FRIDAY, DECEMBER 30, 1977 | HOLIDAY ISSUE | SECTION ONE

"Kanada-mura" . . .

Mihama, a "Canadian" Village in Western Japan Prefecture Wakayama

By MEL TSUJI

Copyright 1977

Down in the Western Japan prefecture of Wakayama, there's a little fishing village with a long historic connection to Canada.

Its name is Mihama, but it's more famously known as Americamura, or American village. It should be called Kanada-mura, for many of its elderly inhabitants used to be long-time residents of Steveston, British Columbia, not the America to the south.

Americamurans have special memories because of the Canada connection. If they weren't the pioneers who ventured to Canada for adventure and fortune, then they had relatives who did. Pictues, letters and a few old diaries still provide visible evidence of that fading but enduring link

Those links have become especially valuable in this year of the Japanese Canadian Centennial for it's stories like Americamura which point out a big gap in our history.

Having spent nearly seven years in Japan and Asia, I came across literally hundreds of those stories—tales of anguish, hardship and of compromise.

People like June Suyama and Kazuma Uyeno are examples of those unfortunate Issei and Nisei who were forced into lives of compromise by the Japanese militarists and because of the racists in prewar B.C.

These people were Canadian Nisei and they became Japan's propagandists. They had no choice, of course. Their options were extremely limited. Racism in B.C. and feverish patriotism in Japan left them no choice but to accept what was offered, once the decision had been made to live in Japan.

They became the broadcasters, writers, reporters and editors for the government of Imperial Japan.

June Suyama was born in Japan, but was brought to Canada as a youngster. But in 1938 her father, fed up with the inhospitable climes in the province, decided to return to Japan.

Caught in Japan when Pearl Harbor hit the world, June took one of the few jobs available for native English-speaking females. She was hired by the Japan Broadcasting Corporation, and eventually became NHK's first female foreign staffer.

From that beginning, June became the first of the many Tokyo Roses, a fact well known among Nisei in Japan, but still an apparent mystery to American government and military officials.

But June had no choice. She liked her work as a professional broadcaster, but disliked it when the Japanese Army took control of its editorial direction.

Kazuma Uyeno had much the same unfortunate experience. Upon graduating from the University of British Columbia in the 1930s, Mr. Uyeno found himself without a job, just like a lot of other Japanese Canadian and Japanese American graduates.

The professions were largely closed to these people and Mr. Uyeno, like many other Nisei men, took up job offers in Japan. Pearl Harbor finalized any thoughts of returning to Canada.

Faced with being drafted into the Japanese Army, Mr. Uyeno took up an offer to edit a government-sponsored English newspaper in Shanghai.

Today, he's still in Japan. Now, he's one of the most successful editors in English-language publishing, as well as being one of the most successful Nisei in Japan.

Peter Shinobu Higashi, one of the co-founders of The New Canadian, had a similar experience as Uyeno's. Today, he has few regrets of his B.C. days. He's deputy bureau chief of the Associated Press in Tokyo.

People like these are the exceptions, however. Most of the Canadian and American Nisei have had tough lives, trying to make it in a country that is essentially hostile to "henna" gaijin.

Out of resignation, and indecision perhaps, most have managed to successful careers as

Cont. on Page 2

The Japanese Canadian Centennial -- Nat'l Successs

By ROGER OBATA

The celebration of the Centennial this year has been the biggest community involvement since the Evacuation. That it has been such an outstanding success remains undisputed. Thousands of people in our communities from Vancouver to Montreal pitched in to make it successful.

Ample recognition should be given to Toyo Takata who did all the research in establishing the year of our Centenary and identifying the first settler to be Manzo Nagano. He is the originator of the Centennial and deserves that title.

Using the National J.C.C.A. Conference of May 1976 as the spring-board, the Centennial was launched by representatives from across Canada. A national organization with headquarters in Toronto and provincial branches in each of the five provinces was established with a Federal charter.

The objectives were succintly defined by four words — Celebration, Recognition, Contribution, and Education. Most of the Centennial events fall into one or more of these categories. However, the most important from the standpoint of our public image were the national projects that were directed towards Education vis a vis Historical Photo Exhibit and Recognition for our cultural contribution through the National Odori Project.

What were the benefits of the Centennial, firstly to the Japanese Canadians and secondly to the Canadian public at large? Let us consider the J.C. community first. Their greatest participation was in Celebration and lasting Contribution.

Nothing in the past since the Evacuation, has reunited the Japanese Canadian community across Canada to the extent that the Centennial has done in 1977. When one considers that over 300 Centennial events took place and all of them successful, it goes without saying that a remarkable united effort must have gone into each and every event, and all voluntary. Co-operative effort on such a grand scale had never before been witnessed even prior to the war. There has never been a cause involving the total community that has rallied the support of the community the way the Centennial has. And to think that this was done on a national scale over thousands of miles, is in itself a major achievement. To a community fragmented and scattered across Canada from the Pacific to the Atlantic as a result of the Evacuation, the establishment of lines of communication was a difficult undertaking. Contacts with small isolated communities were once again reestablished as a result of Centennial activities.

The Centennial provided the ideal opportunity to honor the Issei pioneers whose courage, hardships, and determination established our present ethnic community. Keirokais and similar events were held in almost every community to pay tribute to the Issei.

It was the foresight of the Issei who stressed education so fanatically that is really the basic reason for the success of the Nisei since relocation. Even today, the Japanese Canadians have the highest percentage of university students per capita of any ethnic group.

For the Nisei the Centennial has given them a sense of identity. From the traumatic experiences during the Second World War when our status was that of

CONT. ON P. 7

Early J.C. Xmas Memories on Our Centennial

by THE REV. GORDON IMAI

(Steveston United Church)

As the Centennial celebrations draw to a close, let us look back over the 100 years since the first immigrant, Manzo Nagano, landed on the shore of B.C. Very few Issei pioneers who ventured to come to Canada were Christians. They were mostly Buddhists who brought along their faith with them, and I am sure was a great help to them in their early struggle to make a living, facing all sorts of hardships while trying to establish themselves.

I presume it didn't take them long to pick up some of the Western customs such as Christmas even though they didn't understand the meaning of it. I remember as a boy, going with my father to cut a Christmas Tree somewhere along the Great Northern Railway tracks in Burnaby, lugging it home and trimming it with homemade decorations made from silver paper; hanging our socks by the old wood stove and finding it filled with nuts and candies early next morning, and under the tree a little Christmas present which was a toy cap gun made in Japan costing 49c. I also remember taking a little gift to my teacher, usually a box of hankies or a box of chocolates. My parents also had a little gift ready for the mailman. This was a way of saying "thank you" for their services. Although we were not Christians, Christmas had a special joy to us children.

A week later, we celebrated New Years the Japanese way. We got up early; my father said "okyo" before the Butsudan and we all sat down in our Sunday best clothes to eat "ozoni" and the "gochiso" my mother stayed up half the night making. We welcomed the New Year by chasing the evil spirits away and hoping the New Year will be prosperous and better. We can look back and say those were difficult days — cheap wages, long hours, very limited opportunities. Yet, we enjoyed a simpler life with possibly closer ties of family and friends.

We have come a long way since those tough days, and a lot of Christmases have come and gone. I recall Christmas in Tashme during the evacuation when all we had was coal-oil lamps and ordering things from the Mail Order Catalogues. We have been through a lot and today, we can appreciate more what we have because of what we Japanese Canadians have been through. One thing we can say is we always had religious freedom, and through our trials and tribulations, the Churches have played an important role of helping and sustaining us and even fighting some of the injustices we had to face.

As we celebrate Christmas '77, let us look back and not be so naive to forget it all so easily and say it will never happen again, for we must all struggle for righteousness and freedom of the individual bondage no matter what, whether it be in Canada or anywhere else in the world if we are going to have peace on earth and goodwill to all people.

John 10:10 "I came that they may have life, and have it abundantly.'

Season's Greetings

IKENOBO IKEBANA
SOCIETY OF TORONTO

President Mrs. Shizuko Kadoguchi

283 Brook Avenue
Toronto, Ont.

Season's Greetings

TRUWAY ALIGNMENTS

Steering Corrections and Mechanical

Richard Sakauye — Ki Konishi
R. Currie — David Konishi

1251 Queen St. East, Toronto
Phone 465-9790

Tsuji. . . Cont. From Page 1

bankers, stockbrokers, public relations' representatives, translators, importers and exporters.

But memories of their former homes in B.C. occasionally still tug at their hearts. A group of the Nisei tried to organize a gathering of Tashme alumnae, last year. Anther group, mostly men now in their late 50s and 60s, holds an annual golf tournament to renew acquaintances and lubricate relationships.

But these occasions are the exceptions, not the rule. Many of the Nisei have reached retirement age, and don't have the time or inclination to keep organizations going, like the Nisei clubs which flourished in the 1940s and 1950s.

But a twinkle returns to their eyes when a Sansei or Yonsei, most of them students in Japan for a year of study, asks for an interview to complete papers on "the experience" in Japan.

More often than not, these Nisei are surprised at the interest being shown in them, for they wonder why their lives could be of interest to anyone "back home."

But little do they know that their stories are interesting.

They were participators and interpretators in one of the most unusual periods in Japanese history—and they did it because they weren't wanted in Canada.

PERSONAL GREETINGS
Kunio & Kay Shimizu
1317 Coldrey Ave.,
Ottawa, Ont.

PERSONAL GREETINGS
Mrs. S. Itani & Tom
Mr. & Mrs. I. Terai
Mr. & Mrs. K. Murata
No. 110 - 1310 Lawson Ave.,
Kelowna, B.C. V1Y 6V2

GREETINGS OMITTED
DUE TO BEREAVEMENT
Mrs. Fumiye Tabata
Kelowna, B.C.
Hirofumi & Kiyomi Tabata
Mississauga, Ont.

GREETINGS OMITTED
DUE TO BEREAVEMENT
Mrs. Misao Mukuyama
5130 Buxton St.,
South Burnaby, B.C.

The New Canadian
Established in 1938
Second Class mail No. 00366
A member of Ethnic Press
Association of Ontario
and Canada Federation
T. UMEZUKI PUBLISHER
K.C. TSUMURA
English Section Editor
KEN MORI
Japanese Section Editor
Published on Tuesdays and Fridays
SUBSCRIPTION
$15.00 for one year.
$9.00 for Six Months
479 Queen Street West,
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366-5005

GREETINGS OMITTED
DUE TO BEREAVEMENT
Mrs. Francis K. Omori,
Toronto, Ont.
Mr. & Mrs. Harold Kimoto,
Port Alberni, B.C.
Mr. & Mrs. Robert Kimoto
Ucluelet, B.C.
Mr. & Mrs. Tom Kimoto,
Ucluelet, B.C.
Mrs. Shizue Kimoto,
Ucluelet, B.C.
Mr. & Mrs. Tak Kobayashi,
Toronto, Ont.
Mr. & Mrs. Kiso Sora,
Don Mills, Ont.
Mrs. Rosa Kimoto,
Scarborough, Ont.

Season's Greetings

Mr. & Mrs.
Roy Ito
& Family

31 WELLWOOD ST.
HAMILTON, ONT.
L8T 3X2

Season's Greetings

Dr. & Mrs. C. George Hori
& Family

231 Grove Street,
Cambridge, Ma. 02138

Season's Greetings

ISHII BROS. LTD.

Architectural Woodwork

Harold Ishii – James Ishii – Tosh Sakauye

10331 Garon St., Montreal North, Que.

Season's Greetings

ARTHUR R. KITAMURA

Barrister & Solicitor
11 King St. West, Toronto, Ont.
Tel. 868-0368

Season's Greetings

謹 賀 新 年

HISAKI FARMS

Dr. & Mrs. E. Hisaki & Family

R. R. 2, ACTON, ONTARIO

久 木 農 園　　久 木 家 族 一 同

DR. EDWARD HISAKI
Orthodontist

131 BLOOR STREET WEST, SUITE 515
TORONTO, ONTARIO M5S 1R1
TELEPHONE 921-2338

R. R. 2, P.O. BOX 127
GEORGETOWN, ONTARIO L7G 4S5
TELEPHONE 877-5389

55 ONTARIO STREET SOUTH, SUITE 23
MILTON MALL, MILTON, ONTARIO L9T 2M3
TELEPHONE 878-2874

大成功であつた百年祭の總決算

一九七七年三月下旬からはじまつた日系カナダ人移住百年祭の各種慶祝行事は日を追って盛んとなり、五月十四日夜、日系移民第一號、永野萬藏の遺族を交えての記念大晩さん会で熱氣を帯びてきた。

六月、七月そして八月のサンマー・シーズンともなると在加各地の日系人社会は野外で賑々しく百年祭行事をくりひろげていつた。この間、永年苦勞を積み重ねてきた一世に報いるための敬老会が催され、記念ピンやギフトが贈られて、一世たちを喜ばした。

九月 そして十月。秋の訪づれと共に、慶祝行事は本格的に展開されて日系人社会を時めかし、十一月の幕を開くにおよんで、我々はそのムードの余じんを臭ぐことができた。多少、ベースはスローダウンされたとはいえ、よくやつたなあと自らを持る氣持ちを日系人の一人宛が胸に抱いた。無事に濟んだなあ、と一種の安堵感にひたつた一時でもあつた。

センテニアル。この言葉ほど日系の若い人たちの間によく交わされた單語はなかろう。センテニアル、ルーツ、そしてフユウチュアー。若い日系人たちは、この年になつて予想だにしなかつた大きな収穫を得た。日系人カナダに百年。その半世紀以上は「差別と迫害」の歴史であつたことを、彼等の多くは新發見したのだ。

英字新聞はもとより雑誌なども特別編集で日系カナダ人のセンテニアルを取材し大々的に報道した。我々日系人にとつては、余りに大げさだと思える程ど日系人について紹介してくれた。そして太平洋沿岸から日系人が親ぐるみで内陸に追いやられたり、日本に半ば強制的に送られたりした事実が、かくされていた歴史であつたかのように報じられた。

考えてみれば、二百年ほど昔 大西洋岸にたどりついて定着したフランス系移民（アケイヂアン）も迫害と追放をうけた歴史はあるが、それはカナダ連邦が誕生するずつと以前のことで日系人がうけた社会的不正義をはじめて知つたというカナダ人も多かつた。それだけでも、我々の百年祭は大きな収穫をあげたといつてよい。

日系百年祭を機会に各小學校や高校生たちから、宿題として『日系カナダ人』についてエッセイを書けと先生からいわれた、それに關する資料を送つてほしいとの要請が一九七七年ほど多かつた年はなかつた。

對外的に、我々のセンテニアルは、當初の目的の一つである『日系カナダ人に對する理解を深め、日系人の社會的貢献を知つてもらおう。そして我々が過去において体験した幾多の苦難が我々をより強くきたえ、みがきあげてきた』ことを知つて貰うことであつた。

そして對内的には若い二世及び三世たちに、日系人であることのプライドを持たせ、これからは我々が背荷う時代であるとの自覚に立つて、センテニアルの行事に積極的に協力し、リーダーシップへの訓練としてきたことも大きな収穫であつたといえる。

これから五十年後の二〇二七年。二世の大方さえも地下に眠る年代になるとき三世及び四世たちは、どんな報告を讀み上げてくれるであろうか。—我々はいま、日系移住百五十年を記念する大きな催し事をくりひろげています—といつてくれるだろうか。

オ州ロンドン市庭園内に立てられた日本の石燈籠（同市日系百年祭委員会が寄贈したもの）

十五日に映画会 日系校援助に

ト市日系会館で二回上映

ト市日本語學校援助のため、総領事館のアレンジで来る一月十五日（日）午後二時と八時の二回、日系文化會館で松竹作品『わが恋わが歌』（カラー）が上映される。兒童映畫『花とさくら』も同時上映。座席券は語學校關係者の佐藤、北村兩氏、兩新聞社、古屋、ダンダス・ユニオン、サンヨー各店から求められる。この映畫は約一時間四五分。

なお、同じ目的で第二回目の松竹作品『愛つて何だろう』（カラー）と『日本の自然と動物』が日系会館で二月ヵ日の午後二時と八時の二回同時上映される。兩映畫の映寫時間は約二時間。

萩谷氏着任

トロント・プリンスホテルの經營主任、萩谷譲次氏は十二月中旬ハワイから着任。就任あいさつのため岸氏に伴われ十二月十二日來社した。

米壽を祝つた

モ市の山本榮氏

モントリオールの山本榮氏は十二月六日、八十八歳の誕生日を、健康そのものをもつて家族一同とともに祝つた。

日系人の催し

△一月十四日午後二時よりモ市日系人會の總會と親睦會が日系會館で。

△一月十四日午後六時からトロント日系會館で『新春藝能大會』がある。主催は新移住者協會。

△一月二十八日（土）夜六時から百年祭閉幕晩さん會がト市日系會館で主催される。會費七弗五十仙。参加者には無料スベーニア。

□死亡

△レイモンドの大石実義氏夫人千賀さん（六九）は十二月七日死去。十日レスブリッジ佛教會で宮地、生田兩開教使により告別式を營み火葬した。

△十二月十四日、スカーボロ・ゼネラル病院で勝山トム氏が死去。十六日夜日系合同教會で告別式を行い、十七日レストヘイブン・メモリアル・ガーデンズ墓地に埋葬した。

△バン市の皆川勝雄氏（八一才）は去る十一月二十七日マウント・ジョーセフ病院で死去。十二月八日グレンヘエブン葬儀社で泉開教使により告別式を行い、マウントビュー墓地に埋葬した。

△トロントの橋爪エワさん（九一）に十二月二十一日セント・マイケル病院で死去。二十三日夜日系合同教會で告別式を行い、二十四日プロスペクト火葬場で火葬した。

△トロントの西寺ハルエさんは十二月二十一日サニーブルック病院で死去。二十三日夜佛教會で告別式を行い二十四日ブロ・ベスト火葬場で火葬した。ト市日航オフィス所長西寺ジョージ氏の母堂。

謹賀新年

佐久本盛矩
輝子

Mr. & Mrs. S. Sakumoto
1605 Rupert Street,
Vancouver, B.C. V5K 4M1

明けましておめでとうございます
今年もよろしくお願いいたします

新春藝能大会 ニューイヤーズショウ

△來る一月十四日（土）午後六時より△於 日系文化会館△入場前賣券三弗五十仙。日系会館、佛教会日系食料品店、兩新聞社、刑部（六一一—六九四四）島貫（九六四—三三四八）、山下（四九一—三五二八）△司會 片山博、岩下庄子△第一部バラィアティ・ショウ。佐藤定（日語校維持會）、護城開教使、バーノン八角、ボブ西川その他。

△第二部田舎芝居。新島拓男、里博子（国語教室）岩下かつ郎 曾良喜三、延藤ミッキー、その他。

△第三部 ダンスパーチー。

トロント新移住者協会

奉祝聖誕 恭賀新年

南部アルバータ
日系人合同教會

牧師 村田豊恒
信徒一同

Southern Alberta Japanese United Church
821—9th Ave. North, Lethbridge, Alta.

謹賀新年

トロント・ジャパン
トレード・センター

所長 名黑祥記
所員一同

JAPAN TRADE CENTRE
Suite 700,
151 Bloor Street West,
Toronto, Ont. M5S 1S8

謹賀新年

中西商店

日本食料品
ギフト用品各種（オタワ）

NAKANISHI JAPAN FOODS STORE,
465 Somerset Street West,
Ottawa, Ont. K1R 5J7
Phone (613) 236-8107
JAPANESE GROCERIES & GIFTWARES

寄書

國語教室で學ぶ娘

（トロントの一父兄より）

一年前、自分の子供たちに正確な日本語で"読み、書き、話せる"ことを導く教室が発足した。八十名の生徒と四名の教師でスタートした國語教室は、現在では百三十名の生徒と九名の教師にふえて来ている。

毎日、公立學校または幼稚園でカナダ人としての教育をうけている子供たちに土曜日の三時間だけ、日本の生徒扱いをするということに戸惑いを感じた。しかし"おとうさん、おかあさんおやすみなさい"とハッキリした日本語であいさつができるようになり、簡單な買物のメモなども書けるようになった娘の成長ぶりには目を見張らせられるものがある。（彼女は現在五歳半で通學一年間）四歳まではあまり日本的なものに對して興味すら示さなかった娘が、土曜學校での限られた團体生活のなかから吸收したものは大きい。每週出される宿題などは自ら進んでさっさと仕上げ、このごろでは日本語の物語なども讀むようになって来ている。

兄弟姉妹があれば、必然的に家庭内の会話も英語になり勝ちなのだが、うちの娘は一人ッ兒なので日本語のできる友達が皆無ということで、わが家の場合、國語教室の効果に滿足している。十年も通學するとすれば、かなりむつかしい日本のブックも讀みこなすことになるものと思われる。多様文化主義といっても、日本文化はマイノリティー。自ら進んで定住したカナダにおいて、古い国の国語教育には関心の薄かった私達も、娘が喜んで學ぶ態度に教えられるものがあるように思える。

双方とも藝人揃い 歌の合戦

男性側が僅か一点差で辛勝

トロント日系野球連盟主催の第一回紅白歌合戦が去る十二月十八日夜日系会館で盛大に行われた。紅組は女性ばかりの歌手に、男性の景気添え應援があり、白組は男性ばかりで、一世の高年者も交って熱演した結果、わずか一票の差であったが、白組に凱歌があがり白組のダンデーな司会者、内藤さんに優勝トロフィーが贈られた。紅組の司会者は久保夫人。白組と紅組のなかにはプロ並みのすばらしい歌手があったが、後半で白組三、四名の歌いぶりが万雷の拍手をわき起こしたことで、男性側の辛勝となった。當夜、岡田總領事夫妻も姿をみせ、總領事があいさつした。

この紅白歌合戦をもう少しリファインして、ハミルトン、ニッポニアホーム、遠くはモ市迄公演することができれば日系人によい娯樂となろう。

▽トロント佛教会では去る十一月末、年次総会を開き、一九七八年度の佛教会会長に、渡邊純衛氏を再選した。

謹賀新年
上高原 鉄雄
奈津子
365 Berkeley Street,
Toronto, Ont. M5A 2X6

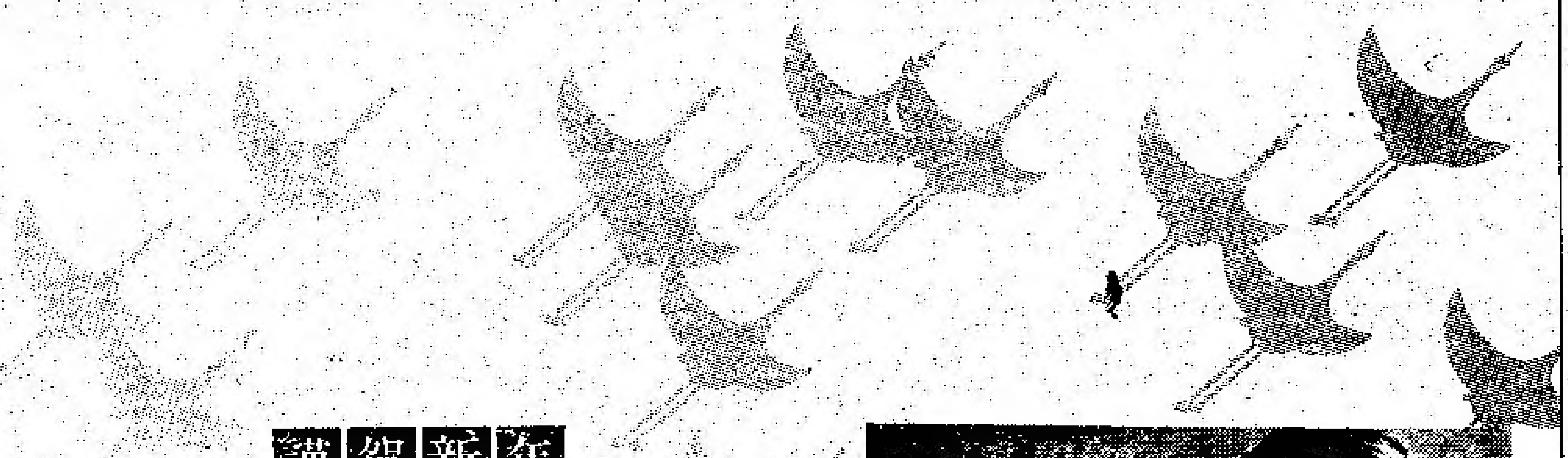
義妹綾子死去につき年末年始の禮を欠きます
内田 一作
フデ子
225 Rusholme Road
Toronto, Ont. M6H 2Y9

謹賀新年
堀 近夫
美代子
231 Grove Street, Cambridge, MA. 02138
U.S.A.

賀春
新しい世界はあなたのもの！
心のふるさとを
旅するように
感動とやすらぎの旅をあなたに……
国際旅行社
TOKYO TOURS SERVICE
(416) 363-6363

OCS
新年あけまして
おめでとうございます
マネジャー ロバート・クラム
竹田明美
OVERSEA COURIER SERVICE (CANADA) LTD.
344 BLOOR STREET WEST
TORONTO, ONTARIO M5S 1W9

大切にしたい、あなたの旅



日本航空
日本航空トロント支店
Tel.(416)364-7226
Suite 120
111 Richmond Street West
Toronto, Ont. M5H 2G4
日本航空バンクーバー支店
Tel.(604)688-6611
777 Hornby Street
Vancouver, B.C. V6Z 1S4

謹賀新年

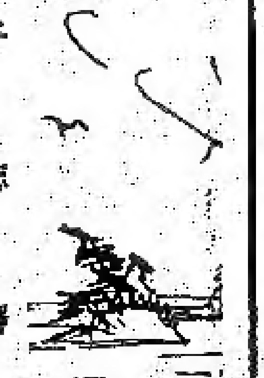
新年を迎え、皆さまもきっと楽しい旅行プランを、
お立てのことでしょう。ご家族や、お仲間と観光旅行。また、お一人で、
ビジネス旅行。日本へ、世界へ、おでかけの際は、
ぜひ、日本航空をご利用ください。空の上でのおもてなしはもちろん、
ご出発前、そしてご到着後のお世話などなど。私たち、日本航空のスタッフ一同、心から
皆さまのご旅行を、お手伝いさせていただきます。
今年も、どうぞよろしくお願い申しあげます。

カナダ東部地区代表 トロント支店長 ジョージ西寺
カナダ西部地区代表 バンクーバー支店長 乾 道雄

今年も、心の通う翼で。日本航空。

島育ちの老人

与　志　磨



この老人については十一年程前の特別号で紹介したが、今年の春彼は死んだ。歳こそ違うが私とは永い間の親しい間柄であった。彼の父が英国から渡ってきたのが一八〇〇年の初期と聞いているが、探検家の彼はオンタリオ州西南端の岩層地帯に目をつけ、米国領に連なるレーキ・オブ・ザ・ウッヅ〝森の湖〟を南から船で北上し、現在の観光地で名高いケノラ町に最も近い周囲二十余哩のツリチー島に上陸したのが始まりで此処を拠点として探鉱に活躍し、今尚彼のクレームした区域が記録に残っているといわれる。彼が英国から妻を迎えてツリチー島に落付いたのは幾年も後のことである。彼等は未開の地を開いてログ・ハウスを建て、麦を耕作し家畜を飼い魚は湖で幾らでも獲れたので自給自足に近い生活が出来たようである。

島の老人の名をハーロルド・ホワイテングと呼ぶ。或日彼は森の奥にある父の墓に私を案内してくれた。御父の遺言で此処に埋めたといった後で「俺もここが好きだが、今はもう法律がそれを許してくれないだろう」と低い声で口ごもるように言った。

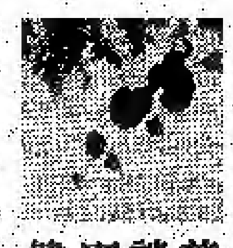
一九五七年の夏、ウイニペッグの富豪リチャードソン氏の別荘を建てるためにこの別荘に来たのが最初で今こそ二時間余で来られるが、あの頃は四時間もかかった。特にオンタリオ州境を越すと道路は峡く曲りくねって危険の伴なうドライブだった。未知の土地でこの湖を誰よりも詳しい彼を知ったおかげで建築資材の運搬を彼が快よく引受けてくれた事は私にとって何よりの仕合せだった。夏から秋にかけての仕事が終るとビーチに引揚げて冬越しの仕度をしてくれる。

彼には結婚した一人娘のデールが同じ島に住んでいるので心強かった。彼の妻は殺風景な島の生活が嫌いだと言って家を出た。それ以来彼はデールを育てあげて来たのだから父と娘との間柄は人一倍親しいものであった。彼は英国系のせいかコーヒーを飲まず紅茶ばかりをたしなんだ。私が訪ねるときっと紅茶を出し彼がベークしたパンを切ってもてなしてくれた。「うまい紅茶だなア」とほめれば娘のデールが側から「そうよ、父は私にはつくらしてはくれないよ」と不平顔。おせじではなく、彼の紅茶はおいしい。キッチンの薪ストーブに、島にいくらでもある白樺をくべやかんをかけて湯をたぎらす。彼の秘けつはこの辺にあるのかなアとおもったりする。紅茶をすすりながら雑談する一刻を彼は心からエンジョーイする様だった。

デールの夫は、島には仕事がないので道路工事に働きに行き週末でないと帰らない。デールは二人の子供の通学を船で送り迎えするのだが、湖が凍結するとスキヌーを使う。最も厄介なのは凍結直前で、この場合は手製の滑走船で行く。平らな底船の後部に飛行機の古エンジンを取付けたものでスピードも相当出るし薄氷が割れても心配ない。島育ちの粗野な生活に馴れている彼女にはこうした事は朝飯前のこと。或年の晩秋ケノラを引揚げてウイニペッグに帰って間もない頃、リチャードソン氏から電話があり、ケノラの警察から別荘に泥棒が入ったという通知があったから行ってくれとの依頼である。私は早速ケノラに車を走らせたが途中から風雪が加わり、先方に着いた時は湖はひどく荒れていた。船は陸揚げしてあったので、今時分船を使っている者は島に住む人以外はあまり居ないことも知っていた　ツリチー島には数家族住んでいるが電話のある家はデールだけ、頼りの綱は彼女だけ。私の聲をよく知っている彼女は「今頃この辺で何をしているのよ」と如何にも驚いたという振りをしながら私をからかう。事情を話してたのむと「でもね、父の船は昨日揚げたばかりなのよ、子供達の学校通いの小船があるがこの天候ではねえ」と一寸ためらったが「いいわ私が行ってあげるわ」との返事で私はほっとした。

日頃私は彼女の船の操縦振りのうまさには一目おいていたので、たとえ小船でも彼女だったら心配ないと思った。間もなくやって来た彼女の船に乗り込み四哩離れた目的の島に向った。島の名所でもあるこの湖には大小数千の島々が点在する。彼女は荒波をさけるため島の後方を選び乍らやっとリチャードソン氏の島に着き、別荘の破損箇所の臨時修繕を終り帰路についたが、今度は北向けで飛沫を浴びて難航だった。

去年の秋シーズンの仕事が終って帰る日に彼を訪ねて自慢の紅茶をよばれ、来春を約して別れたが、別れぎわに無言で握った手を離そうとしなかった。ドックに見送ってくれたデールにお前の父は元気が無さそうだが——と言ったら、彼女も最近それを心配しているのだと言った。彼がルキミアに侵されている事が医師の診断で判ったのは、あれから一ヵ月半も後だった。いつも気にかかり乍ら三月にはいった或る朝、何んだか気が落ち付かずケノラに電話した。デールは私の聲を聞くなり、あなたに連絡しようと何度もトライしたが通ぜず、迷っていた矢先だった。父は今朝亡くなったと、気丈な彼女の聲は沈んだ。（十二月十四日）



健康談義

緑葉野菜を充分に

梅　月　高　市

クリスマスそしてお正月と〝ごちそう〟を食べすぎる人があるかもしれない。それに備えて——などと、知ったかぶりの、おせっかいをするわけではないが、緑の葉をもつ野菜が人間にとって如何に大切であるかを、少々書きとめておこう。これは人間医学誌に出ていることであるが、私たちも緑葉野菜のお蔭をこうむって丈夫でいられるのだと信じているので、自信をもって皆様にも推奨することが出来るという次第である。

×

顔色が青白く、体がだるい、疲れやすい。さらに動悸や息切れがし、頭痛、耳鳴り、立ちくらみがする。そして爪の色やマブタの裏側の結膜の色がうすく、血色を失っているようであれば、まず貧血を疑ってみる必要がある。正確には血液検査をして赤血球の数を調べなければならないが、若い女性で、このような症状があれば貧血と考えてまちがいない。

貧血というのは血が少ないのではなく、血が薄いのである。女性ばかりでなく若い男性にも貧血は殖えている。いずれもインスタントな酸性食にかたより、ミネラル不足の食事を続けている者に多い。日本のことだが或るデパートでは女店員の半数が貧血だったという報告もある。美容のためとばかりに朝はシュガーを入れたコーヒー、昼はソバかウドン一ぱい、夜は普通に食べても白米や肉では正常な血液が十分に造られるわけがない。ただでさえ女性は血液を失いやすいのである。そこで毎日の食事には十分気をつけなければならないが、日本で最も多い貧血は赤血球成分の鉄分の不足によるものである。鉄を多く含む食べ物は青のり、浅草のり、ヒジキ等の海草やゴマ・煮干・シソ葉・湯葉・小麦胚芽（フイートジャーム）豆類などであり、これらをつとめてとるようにしたい。青のりや煮干を大量にとり続けてよくなった例もある。ただ貧血の人は胃腸が弱く、その消化吸収力が十分でないから、胃下垂の人など胃上げ運動をやり、消化不良の場合には少食にして十分ソシャクするなど、消化吸収力を高める方途も講じなければならない。鉄不足の貧血というと、すぐ鉄剤をのむ人がいるが、これは胃を荒らして食欲不振などを招く。それよりも梅干・梅肉エッキス或いはレモンなどの方がよい。これらに多い有機酸は胃酸の分ぴを増し、鉄分の吸収を促すのに役立つ食べ物である。胃酸が不足すると鉄の吸収が妨げられる。

一般には「野菜ばかりたべていると貧血になる」と信じている人が多いが、とんでもない誤解である。むしろ野菜不足が貧血を生んでいるといった方がよい。特に緑葉野菜の不足がこわい。これらにはカルシウムや鉄分をはじめ、各種ビタミン・ミネラル・酵素などの造血に必要な成分が活性状態でふくまれている。食用人参はその赤色が血の色と同じだから造血に有効だろうと、貧血患者や妊婦の適食として古くから奨められてきた。実際に造血作用があり、強壮効果もあって貧血に有効なのである。同じように根を食用にするレンコンも貧血に有効だし、その生汁をのめば吐血にもよい。中国では乾したレンコンを粉末にし、スープやハネーにまぜて貧血や胃病の患者にのませている。日本ではレンコンは根しか食べないが葉や種子にも効能があり、滋食強壮・補腎健ピ・食欲増進などに有効である。

緑の色素即ち葉緑素は貧血の治療に特に有効な成分で、血球の合成に関与し造血機能を高めることが実証されている。血液中の赤い色素と緑の葉にふくまれる葉緑素とは、その構造がきわめてよく似ており真ん中の原子がマグネシウム（葉緑素）か鉄（血色素）かの違いである。その上に、葉緑素にはすぐれた整腸作用がある。貧血は胃腸の弱い人に多く、たとえ鉄分をふくむ食物を多くとっても消化吸収が思わしくない。これが貧血の治療をおくらせる一つの原因であるが、葉緑素は胃腸機能を整えて造血に効果を現わす。（次には青汁とカルシウムについて述べる。）

⊠キノコ類にはガンに有効なものが多いがシイタケもこれに入り、コレステロールを抑え動脈硬化を防ぐ。ソ連では風薬として市販されている。シイタケには副作用がなく、カゼ予防治療効果を発揮することが証明されている。

トツテムポール

忠　夫

雨音の日毎に守られ熊穴に

塞山に雪をまつれりトッテムポール

年毎の雪崩落せりトッテムポール

暮迫る軒裏に焔炎を溜め

ばら園で花のおわりを培ちかいね　岩茂　伊都

賀正

梅月高市　千代

多くの方々に借りになっているお手紙を年内には片づけようと思っていたのは、いつもの通りで、十二月には特別号つくりでいっぱいでした。年明けてから今度こそは——と思っておりますので、お許し下さい。家内は多少とも賀状を書いていたようですが、おわびの道づれにしました。どうぞ、よい新年をお迎え下さるようにと祈ります。

皆様の御支援深謝

本紙の努力と奉仕を感謝しつつ発展を祈念し御支援下さる次の方々よりの最近の御寄付を深謝申上げます。

ニューカナディアン

△トロント日系センテニアル協会
△トロントの日系カナダ人ホッキー・リーグ一九七七ー七八年度シーズン開始に際し
△トロント如月クラブ文化部、本紙発展に
△トロントの岡田嘉代さん
△トロントの鹿島氏
△トロントの相良ジャック氏夫妻、故安足ねげんさん記念
△トロントの雨森光雄氏
△トロントの鬼崎富士太郎氏、本紙発展に
△トロントの本川きせ夫人
△ハミルトンの伊藤ルーイ氏夫妻
△モントリオールの山本雪子さん
△モントリオールの山本栄氏、米寿記念
△ダウンズビューの無名氏
△ソーンヒルの北村美代子さん
△レスブリッジの弘中魁助氏
△チャザムの高橋繁敏氏
△レイモンドの高橋ミネきさん、故夫久吉の記念
△カムループスの田原菊江さん
△ケローナの上中デイー・ケー氏
△大バンクーバーの静岡県人会

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto, Ontario
Tel. 366-5095
Second class mail number 0360

秋には總選擧へ
經濟狀態で自由黨苦戰を覺悟

〔オタワ〕五十八才のツルドー首相が迎える最終的な連邦議会総選挙が、国内の経済困難と失業者増加という悪条件下に、一九七八年秋に行われる公算が強い。それまでの約一年間、カナダ国民は"ベルトを締める生活"に慣らされるだろうと自由党政治家はみている。

一九七七年末における自由党の人気は、今までになく不良で、保守党支持者がぐんと増加してきている。この傾向は今冬から春にかけて経済状態が改善されぬ限りつづくものとみられている。しかし、夏から秋にかけて、多少でも改善の色が見えはじめるとすれば、総選挙は自由党にとって有利に展開するだろう、とする楽観的な見方もある。

一九七七年度特別号（一）

米國の日系
二度目の歌会入選

〔東京時事〕来る一月十二日、宮殿「松の間」で開かれる歌会始の入選者と召人が十二月二十四日宮内省から発表された。今回のお題は「はは」。応募歌は三万三千八百一首で昨年より約一千首多く、米国、ブラジル、カナダなど海外からも二五四首が寄せられた。入選者九人（女性五人）で、海外からは米国の藤田実さん（六一）が見事、四六年の「家」についで二度目の入選をはたした。藤川さんは日本にいるところは「ちようちん」の同人、現在はロサンゼルス郊外で庭園業に従事するかたわら、日系人仲間とグループを組んで歌をよんでいる。

南米訪問の時は日系農家に寄ってみたい

〔東京時事〕皇太子殿下は、来年六月、ブラジル、パラグアイ両国を訪問されるが、このほど「ぜひ直接移住者たちの姿に接したい」などご感想を述べられた。これは二十三日の皇太子さまの四十四歳の誕生日を控えて宮内記者会員と会われたさい、質問にお答えになったもの。

また皇太子さまは「前回はリオデジャネイロで福岡からの炭鉱離職者と会い、ブラジリアでは日本人の家庭を訪れた。今度はサンパウロ、ロンドリーナなど日本人の多い地帯なので、出来れば日本人の農家などに寄ってみたい」と語られた。さらに皇太子さまは「こんど七十周年でうれしいのはブラジル側が喜んでくれていることだ。日本人の貢献をブラジル側が高く評価しているからだろう。その裏には外からの人には分らない苦労があったと思う」と、ブラジル国と移住者に細い配慮もお見せになっていた。

日系人發展の基礎となった日本語學校（上）

バンクーバー 佐藤傳

『同胞発展上、日本語学校の存在を見のがすことができない』と、『北米大陸日本人開拓物語』の中に、著者の藤岡紫朗氏が述べている。草分け時代の日系人は大部分出稼ぎ人で文字通り徒手空拳、四千マイルの波濤を越えて来たのであった。粗衣、粗食、陋屋に住んでひたすら金をもうけるために営々と働いたのであった。四年後、五年後に錦を着て故郷に帰ることを夢見ながら汗水流して働いたのであった。

しかし、いくら働いても予期のようにお金はたまらない、そこで一時帰国して妻をめとり再渡航する。やがて子どもが生まれる。子どもをひざ元においては足手まといになって仕事ができない。子どもを手離すのはつらいが故郷の祖父母のもとに送って教育をしてもらう。しかし次々と生まれてくる子どもをみんなふるさとへ帰すこともできない。なおまだ経済的事情や職業的事情で故郷に帰ることができない人々は、この地で日本式の教育をほどこさなければならない。こうした要望を満たすために最初の日本国民学校が生まれたのである。

もともと帰国が目的であり希望であるから、子どもの教育も日本人としての認識、日本国民としての思想感情の養成を方針とし、学校名も『日本国民学校』と称し、往時の言葉でいえば大和魂を植えつける教育であった。その当時としてはこれが至極当然であり最もよい方法であったのである。

時は流れる、子どもは成長する。家族は多くなる。なつかしの故郷に帰ることは、なかなか実現できない。また少しばかりの貯蓄を持って帰国しても、物質的にも精神的にも自分の考えていたような日本はどこにも見られない。こんなはずではなかったがと失望しながらも再び渡航する。かくて出稼ぎ的の気持ちからようやく永住的の決心を持つようになってくる。

そこで子どもの教育も、カナダの地に適応するようにしなければならないと考え公立学校に通学させて、カナダ市民としての教育を受けさせる。ところが公立学校の教育だけでは、子どもらは英語が常用語となり両親は英語が不十分なため親子間の融和を欠くようになってくる。どこの社会でも親子間の思想感情にはかなりの隔りがあるのが常である。その上ことばが十分に通じないとすれば、そのギャップを少くするためにどうしても日本語学校も必要になってくるのである。

そうした時に当たって、国民学校は教育方針の大改革をなし、今までの純日本国民養成の教育からカナダ市民養成の教育方針に改め公立学校の教育を主体とし、学校名も『日本語学校』と改めたのであった。かくて日系人の子どもらは全部公立学校に通学してカナダ市民としての教育を受け、そのかたわら放課後に日本語を学習するようになった。この方針によって日本語学校は一九四一年頃まで発展に発展を続け、日本語学校の黄金時代を招来せしめたのであった。

註；一九四一年の調査によるとカナダにおける日本語学校（主としてビーシー州）数は九十一校、教師数は九十八名、生徒数は約四千人となっていた。（バンクーバー日本語学校だけでも生徒数一千余名をもっていた。）

これは日系人が太平洋沿岸における第一期発展時代を語る一つでもある。要するに日系人の発展には日本語学校の存在を見のがすことができないのである。

オ州各地を訪問
對日認識深める講演と映画

△トロント総領事館は去る十一月下旬、オ州キングストン市ホリデー・インで七七年度十一回目の講演会と広報映画会を催した。熊澤領事あいさつ後、品川マイケル氏が「今日の日本――日本オ州関係について」一時間ほど講演し、「日本一九七五年」他二本の映画を上映した。参集者は約二百人。

△この講演会と映画会は、七七年はじめ総領事館が日加文化交流を促進するプロジェクトとして、各地域の指導者と接触、対日認識を深めるための広報キャンペーンと名付けられて、オ州各地で合計十四回にわたって行われてきたもの。

除夜の鐘
オンタリオ島で

〔既報〕ト市オンタリオ・プレースで今年はじめて"除夜の鐘打ち鳴らし"が大晦日に行われる。三十一日夜十一時四十五分から打ちはじめ、元日〇時十五分まで。世話役をつとめたのはオ州日系百年祭委員会。オンタリオ・プレース側でも大乗気で、毎年の行事にしてもよろしい、という好意を示している。

護城開教使によると「除夜の鐘は百八回うち鳴らす。私達の心を反省し、過ぎし一年を反省して清らかな新しい心で新年を迎える決意を固めるのです」という。オ州百年祭委の中村会長も「除夜の鐘行事は多様性文化社会のカナダにおける各種祭典や式典の一つとしてカラーをそえるものになる」と語っている。

スパダイナ街
地下鉄開通

○…一九七七年十月に開通予定だったト市北南の新サブウェイ・ライン、スパダイナは工費二億一千万弗で完成、来る一月二十八日に正式オープンする。このラインは北端はヨークデール駅から南端スパダイナ駅に通ずる。

○…ト市高速運輸委員会では、オープンする午前から午後五時まで一般に無料乗車を許す。もちろんトランスファーも有効。なお、ダンフォース地下鉄の終点はケネディ・ロードに延長し、エグリントン街までの工事を開始する。

ト市協一世部の
例会兼新年親睦会

トロント市協一世部の一月定例評議員会は、一月十三日（金）午後六時半から日光ガーデンにおいて開催するが、同夜は新年親睦会を兼ねるので出席者は十日までに電話四六三－三二三三の西村登美さんまで通知してほしいと。

ミニ・ニュース

△映画スクリーンの喜劇王チャーリー・チャップリンは老衰のためクリスマスデーにスイスで死去した。享年八十八。臨終は、四番目の妻ウーナさんと九人の子供のうち八人が見守った。

△十二月二十三日開港予定の成田新国際空港で、同空港に反対派グループが監視者ポストをはじめ、空港ホテルのロビーめがけて火炎弾をなげ込んだ。幸い負傷者はなかった。

△来春四月、中国は日本に十日間の予定で銀行ミッションを派遣することになった。日銀総裁森永氏が去る五日訪中した際、日本の銀行がコンピューター組織を使っていることなど、モダン機具について視察するよう招請したのに応じたもの。

オ州酒店時間
來年から短縮

▽オ州消費者及び商業関係大臣、ラリー・グロスマン氏は来年一月から州内の酒類販売店の営業時間を短縮することにし、酒類営業局もオーケーした。したがって約二百人の臨時働きまたはパートタイム働きがクビになる。約五十万弗の節約。

▽マク州分離に反対する者が同州内にしだいにしだいに少なくなりつつあることが、最近の世論調査で明らかとなっている。今年十一月第一週の調査では州分離に賛成するが州民の二〇％となり、今年七月より一％の増加。

○百年祭記念短歌を訂正

▽歎斜に我が胸あつし百年祭先駆者の弊きく思ひする　林半月

▽秋れ来し母への慕情綿々といくとせカナダに住みて居れども　宮澤渋冷

▽荒海を渡り嫁ぎて来し人等日系移民史の中に残さる　西村登美

○訂正　欠端らんに出した上河内勤氏の名が『[illegible]』となっていたのを『勤』に。

○ト市小林知明氏の電話番号は二四四－七七八二。

御協力・御支援を深く感謝

皆々様の御協力・御支援により一九七七年度の年末特別号が出来上りました。一九七八年にも一層の御支持をお願い申し上げつつ、皆様が、よい新年を迎えられますように心からお祈りいたします

ニューカナデアン一同

Season's Greetings

AGINCOURT ROOFING LTD.

40 Melfond Drive, Unit 1
Scarborough, Ont. M1B 2GZ
Tel. 298-3333

KEN MURATA, PETE " Tootsie" YAMAMURA and ART IKEDA

Season's Greetings

RON'S T.V. Service

RON S. HAYASHI

237 King Street East
Toronto, Ont.
Phone 364-8459

Centennial . . .

(Cont'd from page 1.)

social outcasts and "enemy aliens" we have come a long way towards full acceptance as fellow citizens. The Centennial brought us out of our shell where we had maintained a low profile since the Evacuation. This was the opportunity to tell all Canadians of our history in Canada. A chance to show the Canadian public our cultural, social and economic contribution to this great land that we have adopted as our homeland. This was accomplished for the most part through the two major national projects, the National Odori Project and the Historial

The Centennial has made us proud of our unique heritage of 100 years in Canada. This was the time to "stand up and be counted."

For the Sansei it was a tremendous educational experience. To some it was the first opportunity to learn of their Japanese Canadian heritage. Because most Nisei parents wanted to forget their tragic experiences during the war, they refrained from discussing the subject of the Evacuation with their children. The Sansei were ill-informed on this phase of Japanese Canadian history until it was brought out into the open again during the Centennial.

To the Sansei, their identity among other Canadians was somewhat of a mystery until Centennial brought to their attention their distinctly unique and rich heritage. As a result of the Centennial, Sansei from across Canada are communicating through conferenecs and seminars, discussing their role in Canadian society today. To many it has made them proud to be Japanese Canadian.

And what benefits did the Canadian public derive from our Centennial? Firstly, the publicity on the Centennial through the media made many Canadians aware of our 100 year existence in Canada. This historical background was an education to most Canadians who had heard very little of Japanese Canadians as a minority group since the war.

The Historical Photo Exhibit was a pictorial history of the Japanese Canadians covering the past century. It depicted by the use of photographs the significant contributions of the early Japanese immigrants to the economic and social development of Western Canada. In addition, with the publication of the two books on the Japanese Canadians, "The Enemy That Never Was" by Ken Adachi and "Years of Sorrow, Years of Shame" by Barry Broadfoot, the public in general, as well as the Sansei became fully aware of the history of the Japanese Canadians.

Through the National Odori Project as one aspect of our cultural contribution to Canada, hundreds of thousands of Canadians saw the traditional Japanese dance performed by Japanese Canadians, either live or on T.V. Other cultural demonstrations viewed by the Canadian public were flower arrangements, martial arts, craft-work, paintings, etc.

The Centennial has afforded us a timely opportunity to show our contribution to Canada's mosaic society. Our record of achievement in the professions, business, academia, and government attest to this. Prime Minister Trudeau in his personal message to the Centennial Banquet on May 14th stated that "The contributions which you and your forbears have made to Canada are rich beyond calculation. In periods of adversity as in those of opportunity, on occasions of intolerance as in instances of justice, you have remained firm in your commitment to bettering the Canadian community. Your record as citizens is widely admired throughout Canada and the important contributions made by so many of your members is deeply appreciated."

Today, over 85% of the Sansei are intermarried—a far, far cry from the days of the Evacuation when we were unwanted outcasts from society. The pendulum has swung to the other extreme.

The fact that we are accepted as equal Canadians by our fellow Canadians today, means we have indeed come a long way. We have earned that right the hard way. The Centennial gave up the opportunity to tell our story, reflect on the past, and plan for the future. It enabled us to take stock of our position today, and look to the next century with hope and aspirations for an even greater involvement in the development of Canada as a truly democratic nation among nations.

Season's Greetings

FURUYA TRADING CO.
古屋貿易会社

FURUYA TRAVEL SERVICE
古屋交通社

460 Dundas St. West
Toronto, Ont. M5T 1G9

Season's Greetings

7-5-3 GARDEN ENTERPRISE

Willowdale and Richmond Hill, Ont.
Design and construction by Japanese Landscape Architects and Horticulturists, Residential, Commercial and Industrial
PHONE 225-7836
a member of Landscape Ontario, a member of Toronto Home Builders Assn. AWARD WINNING GARDENS
President — Mamoru Nishi
Manager Hanaye Nishi And Staff
Supervisor of Architecture — Yonezo Fujita
Supervisor of Maintenance — Toki Koizumi

THANK YOU ALL !!

To every person, young and old, who gave of their time, energy, goodwill, cooperation and donations during the Centennial Year, the Lethbridge and District Japanese Canadian Centennial Society wishes to extend its most grateful thanks for making the year long celebrations a most successful and memorable experience.
To other JCCS Chapters, the National Office, non JC's and especially to the people of Southern Alberta — Thank You.

Lethbridge and District JCCS.

Season's Greetings

JAPAN FOOD CORPORATION (CANADA) LIMITED

25-6 Connell Court
Toronto, Ont. M8Z 1E8

THE JAPANESE CANADIAN CENTENNIAL 1977

January

1-Dec. 31—All Canada—Ham Radio Project.
16—Vancouver—New Year Keiro-kai.
29—Toronto—Monte-Carlo and Ontario Centennial Lottery Draw.
Lethbridge—Centennial Stag.

February

12—Ottawa—Centennial Valentine's Dinner Dance.
12—Edmonton—Centennial St. Valentine's Dinner and Dance.
12—Steveston—North American Kendo Tournament.
13—Hamilton—Shimboku-kai.
18—Montreal—Centennial Preview and Discussion.
19—Calgary—International Food Fair participation.

March

1—Edmonton—A Japanese Evening.
2—Edmonton—New Year's Movie.
5-6—Toronto—Spring Festival.
5—Winnipeg—Centennial Spring Dance—Miss MJCCA Contest.
5—Vancouver—JCCA Historical Costume Ball.
11—Edmonton—Teriyaki Lunch.
12—All Canada—Koku—Poetry reading by JC poets.
12—Montreal—Centennial Musicale.
13, 20—Lethbridge—Japanese Film Nights.
18-19—Edmonton—Centennial Fund-raising Casino.
19—Lethbridge—Trade and Convention Bureau Meeting—Odori by Centennial Dancers and Japanese Cuisine.
19—Calgary—Japan Today Seminar.
26-27—Toronto—National Board of Directors Meeting.
27—Toronto—Buddhist Church Centennial Memorial Service.
27—Calgary—Film Night.
31—Kitchener-Waterloo—Film, odori, and discussion.

April

1-3—Edmonton—Club Bonspiel.
2—Toronto—Centennial Hanamatsuri Dance.
3—Calgary—Film Night.
3—Toronto—Ikenobo Ikebana Exhibit.
6-May 2—Montreal—Kogo Exhibit.
9—Toronto—Invitational Centennial Badminton Tournament.
9—Toronto—Miss Centennial Ball.
9—Toronto—Hanamatsuri Concert.
16—Toronto—Fashions of the Century.
19—Osaka, Japan—Japan opening of Historical Photographic Exhibit Tour.
21-23—Edmonton—Spring Charity Bazaar.
23—Hamilton—War Measures Act Conference.
23—Toronto—Princess Ball.
24—Toronto Shitoryu Itosu-kai Centennial Championships.
29—Ottawa—Fun and Fund Nite.
30—Toronto—Flower and Bonsai Show.
30—Lethbridge—Centennial Ball.
30—Edmonton—Sakura Odori Performance at Stettler Hall.

May

1—Toronto—"A Touch of Japan."
3—Hamilton—Film Festival.
7—Montreal—Centennial Banquet.
9-10—Ottawa—10th Anniversary International Ikebana Presentation.
10—Hamilton—Film Festival.
13—Toronto—"Japanese Canadians: Past, Present, and Future."
13—Lethbridge—Keiro-kai.
13—Vernon—Centennial Memorial Service.
13-14—Vancouver—Ikebana Centennial Exhibition.
14—ALL CANADA—CENTENNIAL DAY.
14—Toronto—Keiro-kai.
14—Toronto Centennial Banquet.
14—Edmonton—Senior Citizens Day.
14—Kamloops—Proclamation by Mayor.
14-15—Vancouver—Centennial Commemorative Ceremony.
15—Montreal—National Film Festival Opening.
15-22—Montreal—National Film Festival.
15-21—Ottawa—Tulip Festival Participation.
15—Toronto—Union Service of Christian Churches.
15—Toronto—Buddhist Family Day Service.
15—Hamilton—Proclamation by Mayor.
15-21—Hamilton—Japanese Canadian Week.
15—Kamloops—Keiro-kai.
15—Vancouver—Buddhist Memorial Service.
16—Ottawa—House of Commons Proclamation.
16—Ottawa—National Opening of Historical Photographic Exhibit.
16-17—Hamilton—Bazaar.
17-June 25—Ottawa—Historical Photographic Exhibit, and Supporting Local Programs.
17—Hamilton—Film Festival.
19—Hamilton—Go Tournament.
19—Hamilton—Sansei Identity Seminar.
20—Hamilton—Nevada Night.
20-22—Winnipeg—"Japanese Canadians: 100 Years."
20—Calgary—Banquet and Keiro-kai.
21—Hamilton—Centennial Dinner Dance.
21—Winnipeg—Banquet and Keiro-kai.
22—Toronto—Ondekoza Drummers from Japan.
22—St. Catharines—Centennial Celebrations.
22—Vancouver—Performing Arts Concert.
24—Cumberland—Empire Day.
24-28—Richmond—Arts Display and Demonstrations.
26—Winnipeg—Ondekoza Drummers from Japan.
22-28—Edmonton—Japanese Week.
27—Don Mills—Japanese Family Night.
27-28—Montreal—Painting Exhibit and Ikebana Demonstration.
28-June 25—Montreal—Participation in Doll Exhibit.
28—Montreal—Keiro-kai.
28—Toronto—Opening, Prince Hotel Summer Program.
28-Sept. 5—Toronto—Prince Hotel Summer Program.
28—Chatham—Keiro-kai.
28—Thunder Bay—North-Western Ontario Judo Tournament.
28—Edmonton—Ondekoza Drummers from Japan.
29-June 12—Ottawa—National Film Festival.
29—Toronto—Harbourfront Heritage Day.
29—Lethbridge—Variety Concert.
29—Vancouver—Centennial Go Tournament.
29—Vancouver—Centennial Graduation and Concert.
29—Vancouver—"Heritage Japan."
30-June 6—Toronto—Harbourfront Art Show by Japanese Canadian Artists.

Best Wishes For 1978
And Our Second Century!
The Japanese Canadian Centennial Society

June

1-July 16—Montreal—Kogo Exhibit.
2—Vancouver—Bonsai Display.
3-6—Montreal—Film Festival.
3—Vancouver—Ikebana Display.
4—Vancouver—Folk Dance and Musical Presentation.
5—Toronto—Sogetsu Ikebana Show.
5—London—Keiro-kai.
5—Hope—Keiro-kai.
5—Vancouver—"Heritage Japan."
5—Vancouver—Church Centennial Memorial Service.
6-10—Vancouver—Centennial Cultural Week at Chaplain Heights Community School.
8—Celista—Tree-planting Ceremony.
10—Brooks—Farmer's Day Parade (Float).
10-16—Vancouver—Japanese Training Ship Visit.
11-12—Vancouver—Powell Street Festival.
12—Thunder Bay—Centennial Tea.
12—Vancouver—"Heritage Japan."
17-27—Toronto—Participation in Metro Caravan.
17—Vancouver—Sumo Wrestlers.
18—Montreal—Martial Arts Display.
18-22—Edmonton—International Suzuki Workshop.
18—Vancouver—Centennial Presentation by Reiyuki.
18—Steveston—United Church Walkathon.
19—Edmonton—"Japan Day" with Sakura Dancers.
21—Toronto—"Nikka Festival Dancers in Concert."
21, 28—Edmonton—National Film Festival.
22—Toronto—"Nikka Festival Dancers in Concert."
24—Long Sault—Montreal Centennial Picnic.
25—Hamilton—"Nikka Festival Dancers in Concert."
25—Thunder Bay—Banquet and Keiro-kai.
25—Vancouver—Centennial O-bon Festival.
26—Edmonton—Centennial Children's' Day Picnic.
26—Vancouver—Konko-kyo Church Commemorative Service.
27—Ottawa—Keiro-kai.
29—Toronto—Opening "Treasure Swords of Japan."
30-July 1—Kamloops—Participation in Folk Festival.

July

1—Ottawa—Dominion Day Festivities.
1—Oshawa—Toronto Centennial Picnic.
1-Sept. 5—Toronto—"Treasure Swords of Japan."
1—Bassano—Dominion Day Parade (Centennial Float)
1—Cranbrook—Cranbrook Festival.
1-2—Vancouver—JCCA Golf Tournament.
1-3—Vancouver—Kendo Coaching Mission.
1—Steveston—Salmon Queen Festival.
2-3—Toronto—Inter-city Tennis Tournament with Cleveland Nisei Club.
2—Red Deer—Participation in International Folk Festival.
3—Lethbridge—Centennial Picnic.
3, 5—Edmonton—National Film Festival.
4—Calgary/Banff Kendo Coaching Mission.
5-11—Toronto—Kendo Coaching Mission.
8—Montreal—Opening, Historical Photographic Exhibition.
8-29—Montreal—Historical Photographic Exhibition.
9—Ottawa—Sansei Barbeque Party.
9—Toronto—Centennial O-bon Festival.
10—Toronto—Kendo "Embukai" Exhibition.
10—Hamilton—Centennial O-born Festival.
10—Vancouver—Centennial Picnic and Lottery Draw.
11—Calgary—Stampede Parade (Centennial Float).
12—Montreal—Kendo Coaching Mission.
13—Ottawa—Kendo Coaching Mission.
16—Montreal—Centennial O-bon Festival.
16-Aug. 9—Toronto—National Film Festival.
16—Vancouver—Sea Festival Tribute to Japanese Canadians.
17—Montreal—Odori Performance by Minyo-kai.
17—Chatham—Centennial Picnic
17—Thunder Bay—Buddhist Centennial Memorial Service.
17—Calgary—Undo-kai and Barbeque.
17—Edmonton—Centennial O'bon Festival.
20-21—Edmonton—Klondyke Days Festivities.
23-Aug. 1—Western Canada—Toronto Buddhist Church Issei Tour of Western Churches.
23—Vancouver—"An Evening of Japan."
24—London—Odori and Kendo Performances.
24—London—Centennial Picnic.
24—Winnipeg—Centennial Picnic.
27—Peterborough—Odori and Shitoryu Karate at Water and Art Show.
29-31—Toronto—National Youth Conference.
30-Aug. 1—Kapaskasing—Crow Creek Reunion.
30—Kapuskasing—Keiro-kai.
31—Toronto—Sod-turning for Bell Site.
31—Toronto—Crow Creek Reunion Picnic.
31—Lethbridge—Folk Festival with Nikka Festival Dancers.
31—Kamloops—Centennial O'bon Festival.

August

1-6—Lake Scugog—Camp Koyu Teen Jamboree.
1—Alberta—Heritage Day.
1—Calgary—Exchange of Scrolls with City, Nikka Festival Dancers folk performance.
2—Calgary—"Nikka Festival Dancers in Concert."
5—Toronto—Opening, Historical Photographic Exhibition.
5-Sept. 5—Toronto—Historical Photographic Exhibition and Supporting Programs.
5—Edmonton—"Nikka Festival Dancers in Concert."
6—Edmonton—"Nikka Festival Dancers in Concert."
9—Vancouver—"Nikka Festival Dancers in Concert."
10—Toronto—"Issei Day" at Photo Exhibit.
10-11—Williams Lake—Cariboo Fall Fair (Displays and Demonstrations).
10—Vancouver—Japanese Language School Reunion
14-20—Winnipeg—Participation in Folkorama.
14—New Denver—Centennial Memorial Service and Dedication of Plaque.
14-20—Kamloops—Participation in Heritage Week.
14—Kamloops—Centennial Picnic.
14-20—Kamloops—Library Display.
18-19—Kamloops—Ikebana and Bonsai Display.
19-Sept. 5—Toronto—Display of Centennial Bell at CNE.
20—Toronto—Summer Frolic Dance.
20-21—Winnipeg—Niseiette Reunion.
20—Winnipeg—Banquet and Dance.
20—Kamloops—Heritage Day Concert.
21—Toronto—Kendo Goodwill Mission.
21—Kamloops—Reception for Senior Citizens.
27—Ashcroft—Centennial Concert.
27—Kelowna—Centennial Concert.
28—Toronto—Nikka Festival Dancers perform at CNE.
30—Toronto—North York Library Opening — participation by performing arts groups.

(CONT. NEXT YEAR)

Toronto Nisei Artist, Kaz Hamazaki A Master in the Art of Nanga Painting

Kaz Hamazaki
Nanga Master

"I do not see my self
Reflected in the mirror;
My self, reflected in the mirror,
Sees me." — Daigaku Horiguchi

By JANET BONELLIE

The subtleties of Japanese reality are not limited to poetry. The same enigmatic definitions are present in philosophy, literature and art. When Toronto artist Kazuo Hamasaki says — "There is always the movement of life in Nanga painting, even if that life is the viewer who, in looking at the painting, becomes part of it" — he is simply expressing another definition of reality as it applies to his own work.

Born in Prince Rupert, British Columbia, Hamasaki is one of the country's foremost exponents of this century's old art form. And he has taken the principles of the Nanga school and adapted them to his dual-cultural background to produce a distinctive style of painting that is uniquely his own.

The Nanga school in art has its origin in the 16th century when academics from the southern part of Japan began to develop a free, emotional style of painting in direct contradiction to the highly stylized principles of the Yuan and Ming dynasties. Nevertheless, in keeping with the Japanese belief that symmetry and balance should be present in all things, the freedom of Nanga's mood and subjct matter is firmly counterbalanced by a strict discipline in technique.

These disciplines extend to the execution of the brush stroke, the varying degree of light and shade, the selection and spacing of the subject's components, and to the artist's personal ability to impart the feeling of movement to two dimensional matter.

Hamasaki elected to pursue this art form after he had finished his academic education in Canada and he spent six years of intensive study within Nanga's stringent parameters with teacher Seirin Ninomiya of Osaka. On completion he was awarded his diploma for proficiency under the nom-de-plume Shin-Sen. He also received his teacher's certificate and is qualified to instruct in the Nanga school techniques.

"In this art form," he explains, "the artist tries to express the creative essence and not necessarily the outward form of the object he is painting. The feeling for the subject must be invoked and imparted through his arm and hand into the brush and into the spirit of the painting itself."

This feeling is most evident in Hamasaki's painting of the Canadian landscape in which he has been able to transmit this spiritual flow to our country's geography — the scarlet leaves of maple forests in autumn, the flutter of yellow birches in Ontario valleys, the steam and swirl of the rock-infested water of the Pacific coast.

Nanga is an art of selectivity. All unnecessary elements are eliminated but, in order to successfully strip the subject matter down to its fundamental essence, the artist must know and study the structure of what he is painting. Leaves, rocks, branches, petals are all broken down into their primary shapes — or rather, their spirits in a sort of philosophical cubism.

"When the student begins to study Nanga," Hamasaki recalls, "he spends one whole month watching the teacher's own skill; then another month practising the shape of one leaf."

Then he adds, "And this practice is done exclusively in black ink.

"In photography, almost anything looks well in full colour but the truly proficient photographer is judged on his ability in black and white. Applying this theory to the Nanga student, he must reach a level of proficiency in painting in black and white before he can indulge in the superficial luxury of colour. The experience in painting without colour forms the whole foundation for his skill."

Carrying the principle of streamlined simplicity a step further, unpainted areas are left to suggest to the viewer a clear sky, a river, or mist on the mountains. In a painting of fish, the white of the paper may be left untouched to suggest water. Thus the viewer, as in Hamasaki's definition, becomes part of the painting by supplying the missing elements with his own imagination.

Hamasaki's Nanga paintings have been exhibited four times in Osaka, Japan and his works are included in private collection in Germany, Austria, the United States, Japan and Hawaii as well as his native Canada. In 1974 he formulted the first cultural exchange of art between Canada and Hawaii and was the official representative of the Society of Canadian Artists at the opening ceremony in Honolulu. Represented by galleries in Quebec City, Halifax, Montreal, London, Toronto, Kitchener, Stratford, Winnipeg, Kingston, Sao Paulo Brazil, and Honolulu, his most recent one-man show was held in November at Edmonton's Lefebvre Gallery. The collection exhibited at this time was characteristic of the broad spectrum of subject matter which he was able to incorporate within the disciplines of his chosen medium. Many painting echoed the Canadian feeling with autumn scenes and moonlight landscapes. Others reflected more traditional motifs including Japanese pines, seasonal floral arrangements and simple studies of bamboo, plum blossoms and chrysanthemums.

"In my Canadian scenes," Hamasaki explains, "adherance to the old rules lends an original, fresh approach to the familiar landscape."

Like tradition everywhere in the modern world, Nanga painting in Japan is in its descendency. Even those artists who follow the basic tenets of the school are becoming careless in detail. Hamasaki points out that a knowledgeable viewer has difficulty today in finding a painting that is authentically representative of the Nanga school.

"As in Japanese flower arranging," he says, " all of the elements must be sympathetic in nature and correct according to the seasons. If a bird is to be added to a painting of cherry blossoms the bird must be a swallow. If a bird appears in a painting of bamboo, it is a sparrow. It's essential that the plant and animal life be consistent with nature. Too often the contemporary artist selects both spring

CONT. ON P. 3

THE NEW CANADIAN

Friday, December 30th, 1977

Section II

Season's Greetings

JUNN KASHINO & ASSOCIATES

Chartered Accountants

523 THE QUEENSWAY, TORONTO, ONT. M8Y 1J7
TELEPHONE 255-7341

JUNN KASHINO, C.A.
MARTIN LANDSBERG, B. Comm., F.C.A.
MICHAEL OTSUKA, C.A.
MICHAEL TEZUKA, C.A.
DILIP PATKI, B. Comm., C.A.
MINORU NISHIKAWA,
WESLEY GITTENS,
SABURO YOSHIOKA,
WAKAYO ISHIKAWA,
GARY NASU,

May We Wish To All Our Friends
A Very Merry Christmas
And A
Happy & Prosperous New Year

MITSUBISHI CANADA LTD.

Season's Greetings

We Appreciate Your Most Generous Support

皆様方の理解ある御芳情に支えられまして
ホーム在住者一同心豊かなる日々を重ね得られます事を
謹しんで感謝申し上げます

ACTING SUPERINTENDANT Shinichi Sawada

RESIDENTS AND STAFF

BOARD OF DIRECTORS

W. Harms, T. Hiramatsu, J. Kawaguchi, M. Naganobu, R. Ogaki, J. Oki, M. Sumiya, K. Suyama, R. Takimoto, Y. Tsuchiya, T. Uyede, Y. Yoshida

HOME FOR AGED JAPANESE CANADIANS

NIPPONIA HOME

R.R. NO. 3
Beamsville, Ont.

Season's Greetings

NICAN TRADING CO.

3240 LENWORTH DRIVE, MISSISSAUGA, ONTARIO
Tel. (416) 625-3890

1010 MAINLAND STREET, VANCOUVER, B.C.
Tel. (604) 688-9857

Season's Greetings

Moir Engraving Company Ltd.

52 McCaul Street
Toronto, Ont.
Phone 598-3455

"Save on Quality Printing Plates"

Proprietors Tosh Nagano & Ron Graham

Season's Greetings 謹 賀 新 年

Toka Budokan Association

Instructors: LARRY NAKAMURA, MAS TAGAWA, SHIGEO KIMURA, YOSHITERU KAGAWA

Dojo: 131 Queen Street East.
Phone 364-8670

Office 24 Beckwith Road,
Etobicoke, Ont. M9C 3X9 Phone 622-4389

Different View With Each Visit. . .

The Many Faceted Mount Kurama

By LOIS PROCHASKA FUSE

Last year I had the good fortune to stay, with my husband and children, in Kyoto, Japan, for the year. We lived in a lovely, semi-rural, semi-suburban area on the northern edge of the city. A short walk from our house took us to a large field of rice paddies. Standing at the edge of that field one could see our neighbourhood and the several adjoining ones, a vast array of tile roofs punctuated here and there by the thatched and peaked roof of one of the older farm houses of the area. And surrounding us all—the valley we shared with farmers and students of Doshisha high school—were mountains in all directions.

We soon learned that the highest peak, off to the east of us, was Mt. Hiei, accessible by cable car or bus or automobile, and affording a beautiful view of the whole city of Kyoto on one side and of lovely Lake Biwa on the other. Naturally we traveled to its peak and enjoyed the sight within a few weeks of our arrival.

We also heard that the train which ran near our house ended to the west of us at Mt. Kurama. This was not an imposing mountain peak and its name and history were an unknown quantity to a newcomer like me. Still it was intriguing to wonder each time the Kurama train went by what its destination was like. My gradual acquaintance with Kurama, acquired through the course of the year during several visits of varying intensity, is so analogous to my grasping of Japanese culture in general that I want to share the experience with the readers of The New Canadian. Perhaps it is how we all come to appreciate a new culture.

The first time I went to Kurama was on the spur-of-the-moment. My husband had an afternoon free and suggested we do some sight-seeing. "Well, that train to Kurama is near-by. Why don't we go there?" was my reply. So off we went, though the day was cloudy and threatening. What a pleasant surprise. We quickly left our suburban setting behind and were soon climbing the mountains through the trees, the train tracks paralleling a sparkling mountain stream. Despite the rainy day, my memory of going to Kurama that first time is of verdant mountain woods and bamboo stands, our train literally cutting a path through them as the track narrowed to a single line only near the end. We passed several mountain villages with more and more thatched roofs—we were never really in a wilderness—but still I remember most of all the green, tree-covered mountain sides, and then the steaming bowl of noodles at a tiny inn in the village of Kurama itself. We walked the main street—one block long—and saw the gate of the temple of Kurama and then returned to our own home. A lovely, hazy train trip.

"So you went to Kurama," my friends said the next day. "Did you take the cable car? Did you see the temple and the famous statues? Did you climb to the top of the mountain?"

Cable car? Statues, temple, mountain top? We had seen none of these things and I felt we must have gone to a different place. But at any rate, I had gone to Kurama and could now put it out of my mind.

Thus it rested for a few months. Then one sunny Sunday in the autumn we decided to take the children to see Kurama. It was, after all, a beautiful train ride. We set off, this time with obento boxes packed with rice balls and the other goodies that make an outing fun in Japan. We all enjoyed the train ride through the trees and when we got to the gate of the temple we decided to go in. I really don't know yet what vast grounds we were entering. But I began to get an inkling. Suddenly before us we saw the cable car, climbing steeply through the trees. Of course the children were eager to ride it and we did. From its windows another panoramic view of neighbouring mountains unfolded on one side of us and on the other the various buildings of Kurama-dera began to be seen. The priests' living quarters at one level, the washrooms at another, the souvenir shops near the top of the cable line.

But then a new surprise. Hundreds of wide concrete steps led further up the mountain, taking us to the main temple building. There we were all content to sit and enjoy a quiet moment. But the narrower wooden steps leading from one side of it quickly intrigued the kids and they were ready to climb again. My husband had had his fill of mountain climbing and stayed to enjoy the quiet stop while we entered a much smaller gate and made our way further into the mountain. Now we were left with only exposed roots to use as steps, or barren paths through the trees, with here and there the sudden surprise of a small, rustic altar or shrine. At one such altar a middle-aged couple was placing some boiled eggs and sake, clapping their hands in the Japanese ritual and apparently saying some prayers. I was somehow surprised to witness worship going on here—although why should I have been? It was after all a temple. We climbed a bit further, then rejoined my husband and returned home.

I had now visited Kurama, climbed its mountain, seen its

CONT. ON P. 4

Hamazaki.

Cont. From Page 1

and fall flowers and takes birds or fish from all parts of the world. Then the overall composition—is pretty but the natural harmony of reality is missing. The whole point of the Nanga philosophy is defeated.

The Nanga school aims specially at the representation of a state of mind using 'serenity' as the keynote. Any preoccupation with visual 'prettiness' cancels out the initial purpose. Therefore, the most prized examples of Nanga painting are those which reflect a certain nobility of spirit rather than an exact reproduction of the visual. Nanga spirituality has its source in Zen Buddhism which, like the art form, appears simple but is difficult to explain to the western mind. With Zen as a background, Nanga painting attempts to reach the soul of the subject and this mysticism offers as great a source of comfort to the contemporary artist as it did to the Japanese of the 16th century who strove to balance their troubled times through serenity in art.

An area in which simplicity does exist is in the discriminating use of the art materials themselves. These include brush, paper and pigment. Hamasaki uses two brushes, both much wider than the tools of the western artist. One is used for broad, background washes while the other can be skilfully handled to produce strokes ranging from the hairline spikes of a pine needle cluster to the plump sides of a goldfish. The paper has the spongy characteristics of a blotter to absorb the all-important watery pigment. And the pigment itself, in Hamasaki's case limited to tiny saucers of sienna, yellow, blue-grey and scarlet, is mixed and diluted to create an entire rainbow of unbelievably crisp tints and shades.

Nanga painting must be executed directly and without hesitation. No correction or 'touching up' is permissible. A complete painting is created at one time so the work, compared to a western artist who labours for days and weeks over one canvas, seems fast and conclusive. "However," Hamasaki concludes, "the speed with which a Nanga painting can be executed is the end result of years of study and self discipline!"

There is an often-repeated phrase used by practitioners of Nanga art. It is "Fude No Ikoyoi" — the life in the brush. And Hamasaki makes an important contribution — and gift — to the Canadian art community in his ability to take this Fude No Ikoyoi and catch and control it within the mirror of our own Canadian environment.

(Courtesy of Artmagazine 26/27)

Season's Greetings

Yanagawa Japanese Foods & Imports

639 UPPER JAMES STREET,
HAMILTON, ONT.
PHONE 383-1518

Season's Greetings

Hamilton Buddhist Church

BISHOP SEIMOKU KOSAKA

671 TATE STREET
HAMILTON, ONTARIO

Season's Greetings

Southwestern Auto Service Limited

202-210 Dundurn St. South
Hamilton, Ontario, L8P UK3

Specialist — Complete Collision And Painting

SAM & TOMI SUENAGA

Phone 528-6758

ENJOY PRINCE 4th ANNUAL NEW YEAR CHILDREN'S FESTIVAL

AND

SPECIAL 1977 YEAR-END EVENTS

DEC. 31 (SAT.) SPECIAL NEW YEAR'S EVE PARTY $90 a Couple includes Tax, Dinner, Dance and Show at Prince Ballroom.

DEC. 31 (SAT.) OSECHI RYORI TAKE-OUT SERVICE $25 (3 Persons), $35 (5 Persons). Reservation at Katsura Restaurant by Dec. 27. Pickup date Dec. 31 at Katsura 1-10 p.m.

JAN. 2 (MON.) NEW YEAR CHILDREN'S FESTIVAL 10:30 a.m. to 4:00 p.m. Admission: Adults $2.00, Children $1.00. Includes: Oriental Dance, Mochitsuki, Tea Ceremony, Magician and Japanese Art and Craft.

Variety of Japanese and Canadian Food Available at Nominal Charge
For your reservation and enquiry, please call: 444-2511 Ext. 113 Sales Dept.

THE PRINCE HOTEL, TORONTO

Kurama. . .

Cont. From Page 3

temple and altars even in moments of worship. Now I knew what Kurama was like.

But Kurama was not to be gained so lightly. Now another friend came along. "So you went to Kurama. Then I think you would enjoy this book." And she gave me a tattered copy of her daughter's kindergarten books entitled "Yoshitsune." It was the story of that famous samurai's detention and training at Kurama-dera during his early childhood, and the somewhat mythical legend about how he learned his excellent swordmanship from living in the woods there. So this was what four-year-old children in Japan know about Kurama. And they could probably read its story (written in hiragana) better than I could. I really didn't know Kurama at all yet!

Then followed a search of the libraries and bookstores for whatever accounts of this historical side of Kurama I could find in English. Who was Yoshitsune, when did he live, how did he fit into Japanese history? Several months passed.

When my mother visited Kyoto in the spring, one of my plans was to show here Kurama. She would surely enjoy the train ride and cable car. But I worried. Could she climb all those steps? She could and did. And she also introduced me to one more facet of Kurama when she suggested we visit its museum, a building my family and I had passed up. There in a vault under careful guard were some of the temple's most precious treasures from previous centuries, including a large statue which was eight hundred years old. Now Kurama's historical past, from the time of Yoshitsune and before, came to life.

There remained now one more aspect of Kurama that I had still to conquer before I could feel my knowledge of the mountain and temple anywhere near complete. This was to scale its summit. As I am no mountain climber my children eagerly accompanied me in this attempt. They had in fact already made the climb over it with their Japanese classmates—they were well beyond me already in their grasp of Japanese life!

We again took our lunch and planned a whole day for the outing. We made it happily to the top, enjoyed from yet another perspective the ranges of mountains all round, then followed several other groups also out climbing. Now there came one last surprise—the back side of the mountain. No temples or souvenir shops—just a rustic path winding down and at the bottom a road following the stream again. There we were able to sit on a platform built out over the stream, its gurgle right beneath us, and this time eat noodles sent down a long bamboo tube and landing right in each person's place along a common trough. A delight!

We walked the mile back to the train. I was feeling happily fatigued, so happy to have been at Kurama and wondering when, with our return to Canada imminent, I would ever see Kurama again.

But I will go again. My next dream is to visit it once in the snow.

Going to Kurama,
Every step a different vista,
Every trip a new delight.

Season's Greetings

JUBILEE MOTORS
(RAYMOND) LIMITED
RAYMOND — ALBERTA T0K 2S0
Office Phone: 752-3402 — Parts & Service 752-3571
Jack Nishiyama Mac Nishiyama
Muneo Takeda
General Motors Dealers
Chevrolet - Oldsmobile - Pontiac - Buick
Chevrolet & G.M.C. Trucks
Gulf Gas & Oil Producets
AND STAFF

Season's Greetings

HONPA BUDDHIST CHURCH of ALBERTA
Rev. June King and Family
Rev. and Mrs. L. Kawamura
Rev. and Mrs. Y. Kawamura
P.O. Box 286, Raymond, T0K 2S0 Alberta
BOARD OF DIRECTORS
Sunday School Department, Youth Group League,
The Alberta Honpa, Editors.
Lethbridge Branch: 3611 Forestry Ave., Lethbridge
Raymond Branch: P.O. Box 286, "Raymond"
Rosemary Branch: Rosemary, Alberta
アルバータ本派佛教会

Season's Greetings

MONTREAL BUDDHIST CHURCH
The Rev. S. Takata
And CONGREGATION
5250 ST. URBAIN ST.,
MONTREAL, QUEBEC

Season's Greetings
from
RAYMOND MOTORS CO., LTD.
and
HI-WAY TEXACO SALES & SERVICE
KAMITOMO BROTHERS
John, Ken, Doug, and Roy,
and Employees
Phones: Raymond 752-3324 :: Raymond, Alta. T0K 2S0
Direct Line to Lethbridge, 328-5909 :: Telex 03849207

Season's Greetings

ACTIVE TV & APPLIANCES
RCA Victor Sales & Service
521 UPPER SHERMAN AVE.
HAMILTON, ONT.
BOB TAKAOKA, TEL. 388-3311

Season's Greetings

日本航空 JAPAN AIR LINES
JAL
Michio Mike Inui, Vancouver Branch Manager
George Nishidera, Toronto Branch Manager

Sensei To Royalty...

English Lessons at Japanese Imperial Palace

By MARY HARU CHAPPELL

Mary H. Chappell, well-known to most Toronto Japanese Canadians, and her twin sister Constance lived for many years in Japan working as private tutors to the Empress. Several years ago, they were both awarded special "kunshos" medals from Japan for their work as teachers.

As a special treat for the readers of The New Canadian, Mary Chappell has given us permission to use "some memories" of that time.

"I wrote them for my family and friends and not for publication," she said. "It has never been printed before."

"Do you know, Mary, that the Imperial Household Agency is investigating you?"

I looked up from my desk in the familiar English faculty room at Tsuda College, Tokyo, where I taught both before and after World War II. A Japanese colleague was smiling mysteriously. She spoke of the fact that Esther Rhoades, the American Quaker lady, who had been the English tutor to the Empress of Japan, was soon to retire. To my complete surprise she told me that Esther had suggested me as her successor. Tsuda College had been asked for a recommendation.

Events moved quickly and before long it was arranged that I should meet Her Majesty for the first time at a simple seaside cottage near Tokyo which belonged to Miss Rhoades. It was located conveniently near the Hayama Detached Palace, a holiday retreat when the Emperor and Empress were then staying.

Thus began a fresh chapter in my teaching career. It took me into a new world, the "World Above the Clouds," as the Japanese say when skeaking of their Imperial Court.

On the great day I went early to Hayama to help get ready. The woodwork of the cottage had been vigorously polished. Esther explained that she had prepared sandwiches for our lunch to take down to the seashore. She had done this to avoid any possibility of dropping a crumb on the immaculate matted floor. Her simple arrangements included one elegant detail. She had brought from Tokyo a silver tea-service inherited from five generations of Philadelphia Quakers.

Soon after we returned to the cottage we heard the roar of the motor cycles which preceded the Empress's car. We had tea in an upstairs room, traditionally the best room in a Japanese house. The Empress was simply dressed in Western style.

For ordinary day-time events this is her usual costume. For formal social occasions she often wears kimono of exquisite materials, colours and designs, and for state functions she appears in European-style court dress, complete with tiara, decorations and jewelry.

As we were looking out across rooftops to the sparkling sea Esther commented upon her pleasure in the view, especially, she explained, the sight of moonlight on the water. "How lovely it must be," said the Empress, and added, "I have never seen the moon shining on the sea." In a flash I realized how this was possible. In her spacious villa constructed in the style of an ancient Kyoto palace, the shutters would be closed as soon as darkness fell. "The World Above the Clouds," with all its luxury and artistry was, on the other hand, a world of restrictions and deprivations.

The present Empress of Japan was born into one of the few aristocratic families from which an Imperial bride at that time could be selected. The choice was made at an early age. Her girlhood was one intensive preparation for her future role. Her father built her a study house adjacent to the family home. Here her days were spent receiving her numerous tutors, each an expert in some branch of knowledge or art. The result of their endeavours was that the Empress has a broad understanding of history and geography and is skilled in painting and other arts.

My lesson with Her Majesty became a regular event in my weekly routine. The Imperial car appeared promptly at the door of my house on the suburban campus of Tsuda College. My Japanese housekeeper carried my briefcase to the car and bowed as I drove away. The same chauffeur drove me every time, and though neither he nor I were inclined to gossip, I could feel his profound loyalty to the Imperial House and his sense of responsibility and of the dignity of his position. At last in the centre of the city we came to the centuries-old moat and the thick grey stone wall. We crossed the ancient bridge, and passed through the massive gate into the quiet expanse of the palace grounds.

At this time the Emperor and Empress were living in a temporary post-war apartment in the office building of the Imperial Household Agency. The beautiful new palace which now replaces the one destroyed in the war was in the process of construction.

Chamberlains and ladies-in-waiting greeted me at a side entrance and ushered me into a waiting room. A few stayed to chat. These ladies and gentlemen were friendly and helpful to me for I could appeal to them in matters of etiquette.

At a previous meeting I had asked a lady, "Should I curtsy." She seemed slightly at a loss, "Miss Rhoades never did," she answered slowly. Then she continued confidently, "but she was an American. Yes, Canadians curtsy."

My Imperial pupil was a serious student and expected to work. She had behaviour patterns held over from earlier years. If the teacher gave her an assignment, for instance, in my case a list of words to be put into sentences, she was determined to satisfy me. One of her obligations was to accompany the Emperor when he went on tours. She expected me to give her homework to be done while they were away. My assignment was usually to keep an English diary. It distressed her if she was unable to do this completely.

When I entered the room where the lesson was to be given, the Empress held out her hand. I curtsied and we took our places

CONT. ON P. 7

Season's Greetings

NEW ORIENT EXPRESS
OF TORONTO LTD.

TEL. (416) 363-3409

JAMES E. NOSE, GENERAL MANAGER

45 RICHMOND ST. WEST, TORONTO M5H 1Z2

Season's Greetings

K. IWATA TRAVEL SERVICE

HEAD OFFICE: 1115 EAST HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 254-5101
PRESIDENT: ROBERT K. IWATA

TOUR DIVISION: 1040 WEST GEORGIA STREET, VANCOUVER, B.C. V6E 3C8 (684-5101) TELEX 04-54369 MR. HIDE NISHI
TORONTO OFICE: 162 SPADINA AVENUE, TORONTO, ONTARIO M5T 2C2 (869-1291) TELEX 062-3636 MR. KEN KUTSUKAKE

Personal Greetings from Across Canada

Mrs. Hide Shimizu
123 Felbrigg Ave.,
Toronto, M5M 2M6

Mr. & Mrs. Mas Sugamori
5 Haregate Court,
Weston, Ont. M6R 3H5

Mrs. Chiyo Nagai & Mary
Mr. & Mrs. W. T. Nagai
J. S. Nagai & Family,
P.O. Box 1510,
Taber, Alta., T0K 2G0

Mr. & Mrs. Harry Kudo
70 Erie Ave.,
Hamilton, Ont. L8N 2W6

James & Minnie Horiuchi
1409 - 6651 Minoru Blvd.,
Richmond, B.C. V6Y 1Z2

Mr. & Mrs. Jinzo Tsuchida
& Family
6 Yarmouth, Ont.
Hamilton, Ont.
L8S 3E1

DUE TO BEREAVEMENT
GREETINGS OMITTED
Mr. & Mrs. Shozo Miyanishi
Toronto, Ont.

GREETINGS OMITTED
DUE TO BEREAVEMENT
Mrs. Teruko Kajioka
22 Prince Rupert Ave.,
Toronto, Ont. M6P 2A7
Mr. & Mrs. John Kajioka
Mr. & Mrs. Robert Kajioka
Mr. & Mrs. Michael Dineen

Season's Greetings

ALBERT'S SHOE STORE

1328 Queen St. West
Toronto, Ontario

Phone 531-1931

Season's Greetings

TORONTO JAPANESE GARDEN CLUB

1 Burleigh Heights Drive,
Willowdale, Ontario

Season's Greetings

THOMAS T. ONIZUKA, Q.C.

425 University Ave.,
Suite 615
TORONTO, ONT.

Greetings and Best Wishes

from the

TORONTO CENTENNIAL SOCIETY

With thanks to all those who participated in our Centennial events.

Chairman, Kunio Suyama, Treasurer, Keigi Saisho.
Secretary, Hide Shimizu.

Best wishes for a
Very Merry Christmas
and a
Prosperous New Year

Providing the following financial services:

Plan 24 Savings Accounts
Short and Long Term Deposits
Chequing Accounts
Share Savings

Registered Retirement Savings Plans
Registered Home Ownership Savings Plans
Income Averaging Annuity Contracts

First and Second Mortgages
Fishing Vessel Loans
Consumer Loans

Safe Deposit Boxes
Travellers' Cheques
Money Orders
Night Depository
Personal Financial Counselling

MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS

R. F. Long, president
M. J. Canic, 1st vice-president
W. W. Paulik, 2nd vice-president
H. C. Lee

P. Wishinski
W. E. McHugh
J. E. Person
G. Williamson

A. N. T. Boroevich
D. C. Rea
T. Pileberg
C. G. Cave

Manager: J. R. Sutherland

GULF and FRASER FISHERMEN'S CREDIT UNION
803 East Hastings Street, Vancouver, B.C.
V6A 1R8
Telephone 254-6266

Season's Greetings

japanese restaurant/tavern **Nikko**

460 Dundas Street West Toronto, Ontario, Canada M5T 1G9 **TEL. 366-2164**

Sensei . . .

Cont. From Page 5

at the table on which work materials had been arranged. The Empress maintained a strictly disciplined schoolroom atmosphere and her attitude to the teacher was that which had been inculcated by the Japanese ethic through the generations. It was not long, however, before I recognized the fun-loving, merry disposition that was distinctly her own.

My method was to prepare a short paragraph on a non-controversial subject of current interest and to make this the starting point of the lesson. The first lesson I prepared for her was based on two or three sentences describing an incident that I had heard of. Their Majesties had recently gone on a visit to the Island of Oshima, about half a day's sail from the mainland. Before starting out, the ladies-in-waiting had been extremely anxious because the waters between the mainland and this island had the reputation of being rough and they dreaded seasickness. I prepared three or four sentences as a drill in grammar and vocabulary. The Empress studied these unfamiliar English words earnestly. Soon, however, her expression changed. She was much amused when the story went on to say that the day had been fine, the sea calm, and there was no danger of anyone being seasick. At that point her smile turned to a laugh, as it so often did, a cascade of gay laughter. It was such a wonderful joke to her that the ladies had been so worried and their anxiety had been unnecessary.

The English language provides many oportunities for amusement with its twists of idiom and pronunciation. One day we had a good deal of fun with the word "porcupine". I was showing Her Majesty a Canadian Indian basket and explained that it was decorated with porcupine quills. It seems that in her studies she had been fascinated by Eskimos and Indians. She looked at the basket with great interest and was not satisfied until she had mastered the pronunciation and spelling of "porcupine quills".

My relationship with my pupil was without strain. Often I realized that she gave considerable thought to providing some special privilege which she knew would give me pleasure. One of the first of these was at the time of a state visit from the King and Queen of Nepal. I was invited to go to the room where the gifts from Nepal were exhibited: soft, delicate mats and blankets of snow-white lamb's wool and gold objects richly decorated with turquoises. The effect was that of primitive, barbaric splendour. One day I was taken to see the house on the palace grounds where the Empress's silk-worms are raised. From olden times this skill has been cultivated by high-ranking Japanese ladies. Also I saw the special rice-field which His Majesty himself planted annually. The rice from this field is offered to the Shinto divinities at harvest time. Now and then when I was returning home after my lesson, a splendid bouquet of roses from the Empress's rose garden was thoughtfully brought out to my car for me.

My duties in the "World Above the Clouds" did not bring me into contact with the Emperor. However, as I came to know the Empress better, I realized that Their Majesties enjoyed a fine companionship. It sprang from shared experiences during bitter years shadowed by war and the devastating defeat. I could readily believe what I heard about her unfailing courage and moral support when they were enduring undreamed of reversals of fortune. They shared also their intellectual and cultural interests. The Emperor has made marine biology his chief scholarly interest.

He is internationally known as an ichthyologist, and has published scientific papers on his researches. The Empress loves collecting and painting flowers. A handsome volume of her paintings and sketches has been produced. For the most part the subject is wildflowers of Nasu, a mountain area where an Imperial summer villa was located. There are also some sketches of marine creatures and one of a rare bird.

Popular magazines have reproduced photographs of the Emperor and Empress in completely informal attire, wandering along the mountain paths of Nasu examining the plants along the way. The Empress does not go on excursions for marine research. She accompanies her husband to the pier where he boards a launch especially equipped for scientific work. Then, in the manner of countless Japanese wives, she bows as he departs. She takes an active interest in all his projects and makes a further contribution by helping to organize and classify the shells and other specimens he has collected.

In her early years the Empress led a sheltered life. It took a remarkable degree of adaptability and flexibility at the end of that disastrous war to step from the seclusion of the pre-war Japanese court into the post-war world. The achievement of becoming the consort of a modern monarch seems to me to be evidence of her vigorous, innate courage.

Changes were quickly introduced. New fashions in dress were accepted including high-heeled shoes and other details which required untried postures. So when the time came for her to go to Europe and to be the guest of the Queen at Buckingham Palace she was prepared to travel and to take her place at public functions in the conventional British way. She also acted as hostess when Queen Elizabeth and the Duke of Edinburgh made a return state visit in 1975. Some sense of congeniality must have been established during their first meeting for many television viewers were impressed by the joy of recognition which was apparent as they met in Tokyo. The Queen, too, was adaptable. At an exhibition of flower arrangements, before entering a strictly Japanese style room with a straw-matted floor, she removed her shoes, according to custom, and at a traditional Japanese dinner the Queen deftly managed her chopsticks.

Season's Greetings

Japan's Specialty Shop

463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611
Toronto M5N 1A7

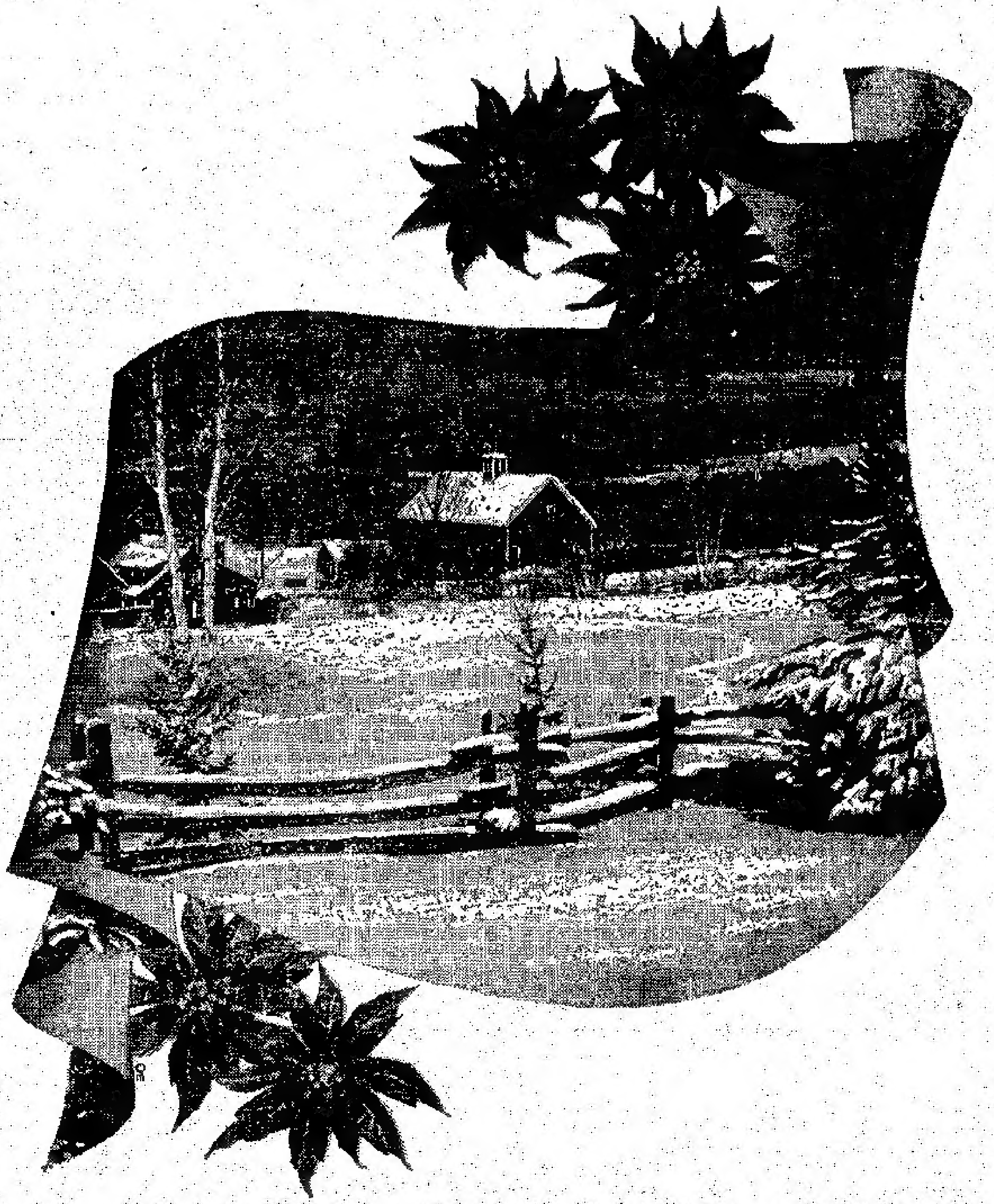
URABE INSURANCE

Gertrude and son Timothy

Wish You
The Very Best In The Coming Year

Office 181 Eglinton Ave. E.
Phone 485-5087
Toronto Ontario

SEASON'S GREETINGS



From

The Prince Hotel Toronto

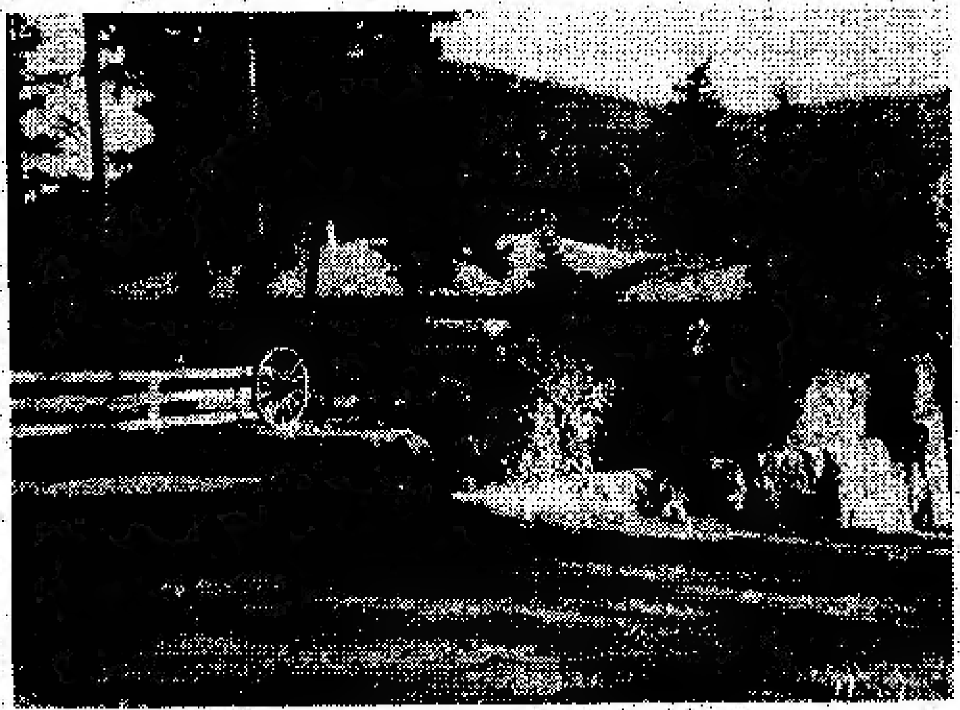
YORK MILLS ROAD at DON MILLS ROAD
DON MILLS, ONTARIO M3C 3B7

Prince Hotel Groups In Japan

CITIES: AKASAKA PRINCE HOTEL
AZABU PRINCE HOTEL
SAPPORO PRINCE HOTEL
SHINAGAWA PRINCE HOTEL
SHINJUKU PRINCE HOTEL
TAKANAWA PRINCE HOTEL
TOKYO PRINCE HOTEL
YOKOHAMA PRINCE HOTEL

RESORTS: FURANO PRINCE HOTEL
HAKONE PRINCE HOTEL
KARUIZAWA PRINCE HOTEL
NAEBA PRINCE HOTEL
NIKKO PRINCE HOTEL
OISO PRINCE HOTEL
SHIMODA PRINCE HOTEL
TOWADA PRINCE HOTEL

Japanese Canadian Pioneer Family the Kozuki's of Williams Lake, B.C.



Homestead And Idyllic Setting

. . . And The Whole Clan Together

(Courtesy The Tribune of Williams Lake, B.C.)

In 1942, faced with evacuation from their home and successful business in Vancouver, Fred and Lily Kozuki, their three small children, brother Harry Kozuki and their father opted to come to the Cariboo rather than be sent to a camp. Their welcome during those war years was less than warm in many instances, but though there were bad times, there were good times, with friends and neighbours to lend a hand. Fred and Lily can even laugh about the bad times now. Through hard work, a philosophy of making the best of things and aways looking on the bright side, this delightful couple have contributed to the history of the Cariboo and have earned their respected place in this community. This year Japanese Canadians are celebrating their centennial in Canada. The Kozukis are celebrating too. Coming to the Cariboo was the best thing he ever did, Fred believes.

The Japanese have a saying which roughly translates, "If you can't help it — forget it." Celebrating their centennial in Canada this year, Japanese Canadians have much to forget — particularly the Second World War years in Canada — but they also have much to remember.

The Cariboo has its own "first" Japanese family, the Kozukis, who arrived here during the dark days of the war in 1942.

In their gracious home on a truly beautifully landscaped lot on Kozuki Road overlooking the north shore of Williams Lake, Fred and Lily Kozuki were busy recently making ceramic cowboy hats to give to each of the participants in the Japanese Canadian Performing Arts group who were presenting an evening of music and dance here.

Well known and respected members of this community, Fred and Lily recall their early years here with some hurt but mostly laughter.

Lily was born in Vancouver, her parents were British subjects. Her family thought a lot of their adopted country.

"We always flew the flag and on the Queen's birthday we had a special dinner to celebrate," she recalls.

Fred come to this country with his family from Hiroshima when he was 13 and he was raised and schooled in Victoria.

When the war with Japan broke out, Fred, who was by then a naturalized citizen, Lily and their three small children were living in Vancouver where they operated a successful market. When they first heard Japanese would be evacuated from the coast, Fred says, they didn't think they would be affected "because we were Canadians."

That wasn't the way it was though. Like all the other Japanese Canadians, they had to go.

"I didn't believe in going to a camp," Fred says. "Lily's family were all sent to Slocan, but we didn't want to do that. I had a school chum, George Luscombe, living in Williams Lake, he had been a policeman in Prince George and at that time was operating a garage here. I asked him to help."

With his help, the Kozukis managed to get permission to come to Williams Lake.

When the final word came for their move, they had four days notice.

The family included Fred's brother Harry, their father, and the three small children, aged one-and-a-half to five.

Fred phoned Luscombe, who said he'd find a house for them, and "we loaded up whatever we could — a few junks — into a pickup truck — we had a wood stove, kitchen utensils, just a few belongings — and came to the Cariboo."

The roads to the Cariboo were something else in those days and it took Harry two days to get here with his loaded pickup.

"We didn't know about this country at all," Fred says, "All we knew was it was bush and cowboy country."

In order to get permission to come here instead of going to a camp, the Kozukis had to promise that no matter what happened they would not ask for government help.

"We had a few dollars savings, that was our security," Fred recalls.

The government later had an auction and sold their store, home, and all their belongings.

The family realized precious little out of the sale. They received $900 for their $6,000 home — the government sold it for $1,200 but kept $300 for selling it!

"We felt it was an injustice, we were Canadians — and yes, we felt bitter, but at that time we were so busy trying to feed ourselves and family that we didn't have time and after we got settled down we thought about it, but we believe in looking on the bright side of life."

At that time, there was a great deal of anti-Japanese sentiment in the radio and newspapers, and the Kozukis, the only Japanese in this area, were of course caught up in it. Fred recalls a Tribune editorial saying the "coyotes" should be all sent back.

Finding work and feeding the family were the top priority for the Kozukis, but work was hard to find because few people wanted to hire a Japanese.

"We had to do something, so we purchased some cross cut saws and my father, Harry and my wife and I cut wood," Fred says.

They didn't really make much of a living from this venture though, Fred and Liy recall with laughter — "not many people would buy our wood."

Some laketown citizens were really helpful, though, among them Jessie (Foster) Pigeon who helped them find work.

"Many people needed help but some were afraid to hire us," Fred says. The first real job they got was haying for a couple of months for Julian Fry. For city folk, that was quite an experience. Later Mrs. Fry had the elder Mr. Kozuki do some landscaping for her.

Then they worked for Barney Boe, building a stone fence that stands today after 30 years.

CONT. ON PAGE 3

THE NEW CANADIAN

Friday, December 30th, 1977

Section III

Season's Greetings

TORONTO BUDDHIST CHURCH

Rev. Takamasa Moriki
And Congregations

With Our Appreciation
For Your Constant Support
And Co-operation

NATIONAL J. C. C. A.

TORONTO, ONT.

Season's Greetings

International Customs Brokers Ltd.

60 SHORNCLIFFE ROAD, TORONTO, ONTARIO
M8Z 5K1
PHONE 231-4192

Forwarding Agents, Customs Consultants,
Air Cargo Agents

Service across Canada and around the world

Season's Greetings

MARUBENI CANADA LTD.

401 BAY ST., SUITE 2700
TORONTO, ONT
M5H 2Y4

We Extend Our Sincere Best Wishes
For 1978. May This Year Be Both
Enjoyable And Rewarding For All
Readers Of: "The New Canadian"

FROM THE MANAGEMENT AND ALL EMPLOYEES

SUZUKI CANADA LIMITED
155 ST. REGIS CRESCENT
DOWNSVIEW, ONTARIO
M3J 1Y6

SUZUKI

Season's Greetings

DAVE'S T.V. SERVICE

33 AMEER AVE., TORONTO M6A 2L2, Ont.
Phone 781-1002

MR. & MRS. DAVE AZUMA
& FAMILY

Season's Greetings

JAPAN NATIONAL TOURIST ORGANIZATION
TORONTO OFFICE

JNTO

DIRECTOR: TAMOTSU YAMANOUCHI
AND STAFF

165 University Ave., Toronto, Ont. M5H 3B8 Tel: 366-7140

Season's Greetings

HYLAND FLOWERS

540 Eglinton Ave., West, Toronto
Phone 489-4654

DAVID, RICHARD, MIDORI AND DOUGLAS
JON & MARTHA ONODERA

Season's Greetings

INTERPLAN LTD.
CONSULTING ENGINEERS

GEORGE KOBAYASHI

1985 LESLIE STREET,
DON MILLS, ONT. M3B 2M3
PHONE 447-9146

Season's Greetings

MELL REAL ESTATE LIMITED

2006 Lawrence Ave. East
Scarborough, Ont.
Phone 757-5184

Tosh Iwai — President
Tom Omura

Season's Greetings

Yamashita-Shinnihon Line
Steamship Co., Ltd.

159 Bay St., Toronto, Ont. M5J 1J7
Tel. 364-6881

S. OKANIWA

Pioneer Family

Cont. From Page 1

The Kozukis lived on the Chilcotin road, about six miles from town. Lily recalls deer and moose coming to their doorstep—"They knew they were safe from us—we weren't allowed to have any guns," she laughs.

Although the Kozukis were happy "living in the bush," time came for Ed to go to school, and they looked for a place in town. It wasn't easy to find one — they needed a big house, the family had grown to seven with the birth of Roy and Frank and few landlords wanted to rent to a big family, especially a big Japanese family.

They approached George Abby, who rented them a house and "who was good to us." Abby was an Englishman and Lily recalls him with affection. After a while the Kozukis were able to buy the house and "that was how the motel got started."

When eight-year-old Ed went to go to school, however, there was so much resentment still for the Japanese that he wasn't allowed to at first.

"The school board had a special meeting to decide if he could go," Fred remembers. The Kozukis didn't attend the meeting, but friend and mentor Roderick McKenzie did, and came to the Kozuki home after the meeting to tell them Ed would be allowed to go to school.

"The kids were better to him, he did get teased but the biggest problem was some of the adults," the Kozukis recall.

With jobs still hard to come by, the Kozukis took whatever work they could come by. They grew a big garden, sold vegetables and eggs, and the men worked at odd jobs.

In spite of this, "We always had food on the table, a roof over our heads, clean clothes to wear and the children always had toys under the tree at Christmas," Lily says.

They gained a reputation for hard work along the way too.

In 1946, the elder Kozuki returned to Japan. His wife had been visiting Japan when the war broke out and of course had to remain there while her family were in Canada. She had a stroke and was in poor heath by the end of the war and her husband went on the last repatriation ship to be with her.

It wasn't until 1948 that the Kozukis — and other Japanese Canadians — were allowed to own land, travel without permission and were free from other restrictions.

Along the way, Fred became what his wife laughingly calls "a pretending amateur carpenter." Digging septic tanks by hand was one of his specialties, she recalls. His first major job was building a root cellar for Dr. Avery at the A & P Ranch. Done by hand, it took over three months but this job led to bigger and better things.

Fred says that on his first construction job he didn't even know how to hold a saw properly, but he learned.

"In those days it was easier to get started as a rough carpenter. You could take chances. When you went on your own the big thing was to figure how much it was going to cost so you could make some money at it."

Fred says he didn't make anything on the first house he built because he'd underestimated.

The odd jobs grew to a small construction firm and Fred at one time had six people working for him.

In 1948, worried that there wasn't much future for them in the laketown, Fred bought a hardware store in Lillooet.

"I think I was brainwashed into it," he says now. He didn't have the money for the venture but cashed in an insurance policy to finance it. The business was not a success.

"I bought it, then lost it," he says.

He stayed in Lytton for six months, with his wife and kids still in Williams Lake. Brother Harry was still in the laketown, doing odd jobs.

"There wasn't much stock, mostly junks, couldn't get rid of it even at a bargain," he recalls. "I packed up and came back and went to see Mr. McKenzie. The old gent said "O.K. Fred, if you're stuck I'd like to help you. McKenzie bought the remaining stock for 10 per cent less than cost, and "took everything. I was sorry for him, the stuff was junk. I used to do a lot of work for him around the house and we always dealt there (at McKenzies store) Fred recalls.

Along the way he also did work for the Buckleys, who operated the Sunnyside Motel here. Gerry Buckley was a friend, and kept suggesting the Kozukis go into the motel business themselves.

They didn't think much of the idea at first, they knew nothing about it, but Buckley kept encouraging them and finally Fred built a duplex on his property and in

CONT. ON P. 4

SEASON'S GREETINGS

ST. JOHN'S CLEANERS
AND SHIRT LAUNDERERS

George & Pat Kitamura

2215 DUNDAS ST. W., TORONTO
532-6714

Season's Greetings

PICKIN' CHICKEN
TAVERN

1720 QUEEN ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
PHONE 535-1177

KAZUKO NAGAO
KAORU JACK NASU
JUNN KASHINO

SEASON'S GREETINGS FROM THE JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE

123 Wynford Drive/Don Mills/Ontario

Pioneer Family

Cont. From Page 3

1950-51 they were in business. Lily ran the motel.

They had a wood stove, almost like a cook stove, for heat. Wanting to provide the best service possible, Lily used to put the paper, kindling and wood in the stove so the customer only had to put the match to it.

She recalls their first important client, a bank official from out of town, who was gracious about but quite taken aback by the heating arrangements.

Later Fred built three more units, then added more — up to ten in 1955 (at that point Lily said no more as that was as much as she could handle.) In 1955-56 Fred decided to give up the construction business.

"I'd been busy as a squirrel at that, but I never made much money," he laughs.

During their 20 years operating the Lakeside Motel, the Kozukis made many friends and hosted many people, including cabinet ministers.

"Our motel wasn't fancy but it was clean and we tried to give good service," Lily says.

The Kozuki children, especially Ed, Dick and Freda did a lot of the work, their mother recalls, polishing floors, cleaning bathrooms — "we had no polishers or anything like that — we had to do it all by hand." "I was strict and made them work," Fred grins.

The Kozukis had borrowed money from a person who believed in them to finance the beginning of the motel but by three years had it paid off, and after that things came easier, they say.

The Kozukis operated the motel for 20 years before retiring. They raised their family here and have become an integral part of the community, the bad years are all behind.

Coming to the Cariboo was "the best thing that ever happened to me" Fred insists. "We have many friends, many good people helped us."

That more than makes up for the hard times, you can laugh at them, he says.

Harry Kozuki, like his brother, remained in the laketown, and is partsman at Williams Lake Foreign Car Centre.

Ed Kozuki, his wife Midora and their family, Dick and wife Pat and their family, and Roy and wife Eleanor and their family all live in Williams Lake. The Kozuki's only daughter, Freda (Mrs. Ken Marko) spent some years in New Zealand but returned to make their home in Vernon. The Kozukis lost their third son, Frank, in 1967. The couple have 15 grandchildren, all but three living in the laketown.

Season's Greetings

IZUMI MISHO-RYU
IKEBANA KENKYU-KAI

Toronto, Ontario

Season's Greetings

謹 賀 新 年

トロント日本語學校

Toronto Japanese Language School

第一學校 Orde Public School (Central)
第二學校 Wexford Collegiate (Scarborough)
第三學校 Wilkinson Public School
維持会 Iji Kai
スクールボード
父母教師会 P.T.A.

Season's Greetings

THE JAPANESE CANADIAN
TORONTO CREDIT UNION

60 Sandbourne Cres., Willowdale, Ontario

Days — 368-9934 — Eves. — 491-4373

謹 賀 新 年

トロント日系人クレジット・ユニオン

Season's Greetings

SHARON'S FLORIST

942 PAPE AVENUE, TORONTO, ONTARIO
Phone 425-2122

Peter (Lefty) Sasaki

Season's Greetings

To All Our Members And Friends

JAPANESE CANADIAN
CITIZENS' ASSOCIATION

Toronto Chapter

Season's Greetings

PARAMOUNT GIFT SHOP

733 Danforth Ave., Toronto
M4J 1L2

Ross, Judy and Jamie Ogaki

Mr. & Mrs. Tsutomu Nakano

Season's Greetings

WILLIAM WALES LTD.

Insurance Agents

William Wales Ian Wales

2 CARLTON ST. TORONTO, ONTARIO
PHONE 368-4681

Where Do We Go From Here?

Summer: The Teen Jamboree 1977

By David Fujino

It was raining hard when we came out of the Cultural Centre Good-byes had been said to the new people many of us had met at the 3-day youth conference, "Where Do We Go From Here?" So many new faces, new attitudes, and the interesting feeling that we all were Japanese.

We climbed onto the bus that was taking us to the TEEN JAMBOREE '77 at Camp Koyu on Lake Scugog. Sixty miles from Toronto we'd be together from August 1st to the 5th, and I couldn't help wondering, as the bus pulled away, what kind of experience was awaiting us. Kathy wondered, too — and as she spoke, about herself and the goals she'd set for the future — I kept thinking that whatever was said, in a sincere or joking manner, still had to be lived out by her, myself, and everyone in the bus.

Across the aisle my sober thoughts were balanced out by Ken's quick smiles and the impressive supply of doughnuts and pastries that kept appearing from the side of his seat. He asked: How many people were from Toronto? What ages were the campers? Want another doughnut, or how about these ones with the cherry filling? How many girls were coming? Lord knows, I thought, because the same quostions were bobbing around in my mind.

I'd been to Camp Koyu for part of the evening right after the Centennial Picnic, so, of course, I became an instant expert on the camp. On a low hill there were 10 grey cabins in the form of a semicircle, and surrounding this was a forest of tall pines — thin vertical lines, just like you see in Japanese woodblock prints. The cabins were probably similar to some of the places our parents lived in during the internment period of World War II. I looked quickly for a reaction. Nods of the head. No words. Then a quick change of topic as more doughnuts came travelling from across the aisle.

The bus moved on steadily. Grey low-level factories and concrete highways changed into small towns and green fields. It had stopped raining.

Our curiosity and our tired bodies kept us peering out the windows, willing the bus to move on a bit quicker. Trees and fields and country roads and more trees. The bus took a sharp turn left. Forests of tall wet pines were on both sides of us until we speeded past the white sign, "Camp Koyu International," and arrived at a large clearing.

Under a grey sky — with Lake Scugog to the left, the dining hall before us, and on a low hill 10 grey cabins in the form of a semicircle — the camp Director, Dick Takimoto, the kitchen staff, the ever-jovial Kei Saisho, and the tireless David Kai, began helping us to find our cabins.

(Contd. on page 7)

Season's Greetings

MURAKAMI LOGGING LTD.

8520 Sierpina Dr., Richmond, B.C.
V7A 4M9

Mickey Murakami 271-1296

Season's Greetings

NEW WORLD HOTEL

MR. & MRS. Y. FUJIWARA
AND STAFF

396 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.

Season's Greetings

VERNON TOYOTA CENTRE LTD.

4508 - 27th STREET, VERNON, B.C.

Season's Greetings From
SAKAKIBARA BROS.
Tosh, Ak, Yosh, Ken & Len

Season's Greetings

Dr. & Mrs. M. MIYAZAKI

P. O. Box 688
Lillooet, B. C.
VOK IVO

Phone (603) 256-4463

Season's Greetings

DR. B. S. WADA

c/o Mr. Kono
901—6th Ave., Seattle
Washington 98104, U.S.A.

Season's Greetings

FROM

NIKKA OVERSEAS AGENCY LTD.

Commercial Fishing Gear

378 Powell St. Vancouver 4, B.C.
684-4155

New Branch: 3551 Moncton Street, Steveston, B.C.

謹賀新年
日加貿易會社
地方代理人一同

Season's Greetings

GROVE CYCLE
SPORTING GOODS
Matt & Frank Matsui
335 College St. — 923-9633 — Toronto, Ont.

Season's Greetings

TOM'S TELEVISION
1055 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
RCA SALES & SERVICE ZENITH
REPAIRS TO ALL MAKES
T. IWAMOTO

Season's Greetings

TINY TOGS

DON MILLS SHOPPING CENTRE
939 LAWRENCE AVE EAST
Don Mills, Ont. M3C 1P9

Season's Greetings

JIM MORITA TEXACO SERVICE

1286 College Street At Lansdowne
TORONTO, ONTARIO
PHONE 534-0100

Season's Greetings

SONY®

SONY OF CANADA LIMITED
88 Horner Ave.,
Toronto, Ontario
M8Z 4X8

Toronto Japanese Canadian Centennial Society
IN CONJUNCTION WITH ALL ONTARIO CHAPTERS

GALA WIND-UP PARTY

ON SATURDAY, JANUARY 28, 1978
to be held at J.C.C. CENTRE
123 Wynford Drive, Don Mills, Ontario

* FREE WINE & CHEESE — 6:00 p.m. — 7:00 p.m.
* BUFFET DINNER (Roast Beef, Hot & Cold Plates) 7:00 — 8:30 p.m.
* APPRECIATION CEREMONY — 8:30 — 9:00 p.m.
* SPECIAL ENTERTAINMENT COMMEMORATING THE HIGHLIGHTS OF OUR CENTENNIAL '77
* DANCING TO D.J. — 10:00 — 1:00 A.M.
* FREE CENTENNIAL SOUVENIR FOR ALL

DRESS: OPTIONAL *$7.50 Per Person*

Season's Greetings

NISSHO-IWAI CANADA LTD.

1 First Canadian Place, Suite 4040
Toronto, Ontario M5X 1A9

Season's Greetings

KYODA PLASTICS LTD.

1407 Shawson Drive
Mississauga, Ont. L4W 1C4
Tel. (416) 677-7222

Kent Oda Dave Misumi Ken Oda

Season's Greetings

PORTS INTERNATIONAL LIMITED
22 FRONT STREET WEST,
TORONTO 1, ONT.
MR & MRS. LUKE TANABE
AND FAMILY

Jamboree. . .

Cont. From Page 5

"We need some pictures of the arrival," Kei said. So off with the knapsack and on with the camera, grabbing pictures of people I'd come to know better within a short week's time.

After a late supper and a period of free time, we took a walk through the forest, with flashlights floating in the dark, and people asking, "Where are you from?" "Oh, that's not your mother, is it?" and "What's the point of all this?" "Do you think the snacks are ready yet?" We had our snacks and watched with nodding heads films on Japan; and within an hour or so, wrapped in a princely sleeping bag, sleep came upon me as I lay in my bunk in Cabin One.

Seven thirty a.m., rise and shine, to the sound of a rock gonging away on metal. We were off and running into a week packed with activities — but first, some daily exercise. Under the leadership of Mike Koyanagi, we performed Taiso, a form of Japanese calisthenics; the remaining 4 days Bryce Kanbara took over the duties, and while he may have lost count of the movements, he succeeded in toning up and tiring out both himself and the campers in time for breakfast.

Breakfast was an eye-opener. Without discussion, milk, tea, and coffee were spontaneously passed on from hand to hand down the long dining tables. The spirit of co-operation and consideration was in the air. It felt good to see this happen.

The TEEN JAMBOEE '77, you see, was no ordinary summer camp. Sansei came together from wide-spread areas likke Toronto, Hamilton, Kenora, Ottawa, Montreal, Peace River in Alberta, and even, for one way, some of the Tonari Gumi people visited on their way back to Vancouver. All those present at the camp felt, in their own ways, a sense of belonging to the same cultural background, and, more important, they began to feel comfortable about it. After the first reaction of, "Gee, I've never been around so many Japanese," I saw people from different cabins begin to get close to each other. A lot of the friendships, I know, have continued on past those 5 days.

The ties that bind us — make us one family, as one of the people saw it — are based upon two things: the Meiji roots of Japanese Canadian culture as brought over by our grandparents; and the World War II internment period experienced by most Japanese Canadian families. Over and over, in moments of serious thought, the internment period of the 40s returns to our minds. Nisei parents lived through it, but for many Sansei born and raised in Eastern Canada, that time is very far away. But if Sansei are to effectively live in this society and make a contribution to it — so felt the organizers of the Teen Jamboree — then they should be aware of what the previous generations went through in order to secure the privileges Sansei enjoy today. On Monday, the "Issei panel" demonstrated, in an amusing and informative way, how frustrating it was for our grandparents to even do something simple like shop for food. Kei Saisho played the English-speaking storekeeper who lost his patience with Mr. Sora who kept asking for "pan," the Japanese translation for bread. Pots and pans kept appearing until Mr. Sora, in a desperate rage, yanked a loaf of bread off the store shelf and put an end to the drama of cultural misunderstanding. On Tuesday, the "Nisei panel" conveyed to us what the Nisei felt when the surrounding white society labelled them as "dirty Japs." Although they were as Canadian as anyone else, the Nisei were often brutally reminded of their Japanese faces and their Japanese background. The tone was just right in these two panels: not too heavy, yet truthful, and to the point.

On another day, the "Sansei panel." We knew where we Sansei had come from. Now, in this Sansei discussion, there was a chance to talk about matters close to the hearts of the males and females in the camp — namely, the matter of preference in dating. Why was it, asked one of the counsellors, that a poster of Sarah Fawcett-Majors hung high from the rafters of one of the cabins? Why not have a poster of some Japanese girl? Unavailability of such posters was the sober answer among the Sansei males. (I found myself ready to suggest Yoko Ono as a possibility, but realized quickly that my idea was best kept to myself.) For the girls, the feelings and attitudes transmitted by a boy were of great concern. Interestingly, when dates met one's parents, it was observed that food and hospitality were always freely offered. When it was a Japanese date, the parents were not only hospitable, they all of a sudden had an extra wild gleam in their eyes. A Japanese date! At times, the parents' obvious excitement didn't help dates maintain their composure at all (they couldn't wait to get out the front door.) Mostly, it was understood that parents had a concerned interest in who their children met socially; and if parents were happy to see a Japanese date at their doorstep, this clearly meant a lot to them, even though they rarely came out in the open and said so.

The three panel discussions reflected the characteristics of our three generations; each generation with its own kind of experiences. The Sansei experience is that of being more Westernized than the Nisei and Issei. What connects the three generations are Japanese moral and social values such as respect for the elders, respect for others' feelings (and, on the negative side, an over-concern for what others might say about you.) You could see in the Sansei at the camp most of these moral and social values. These are not things spoken about. They're shown in the way people act toward each other.

The beauty and sense of life in traditional Japanese culture was introduced by lecturers and demonstrators each of the 5 days. I was fortunate in being asked to speak on my poetry in relation to the haiku style of Mrs. Kagawa and Mrs. Kitamura. The difficult translations from Japanese to English were carried out, on the spot, by Art Kobayashi, who made the lecture run a lot smoother. I had the easiest task since most of the Sansei audience, like myself, lack a real command of basic spoken Japanese, never mind the subtleties of Japanese in haiku. So I spoke in English about my poems written in English; and I tried to explain how I'd learned from translations about the core meanings found both in Japanese poetry and Japanese culture in general. These core meanings — such as the direct experience and recounting of reality — I fashioned into poems based on how I see and feel. In the case of "judo," the gentle art, the demonstrators showed that bending with the force of an opponent's attack is akin to the principle of being at one with nature and its changes. The same sense of man adapting to nature's ways was shown in Kou Kitagawa's sumi-e demonstration (the brush painted the simple forms of bamboo stocks with leaves, all in a few strokes), and in Mrs. Kadoguchi's ikebana arrangements, we didn't see a clump of flowers and leaves placed into a container; we saw, instead, three main branches corresponding with the Buddhist concept of heaven, man, and earth, and upon these branches were only two or three blooms. The simplicity of these various forms of Japanese culture, the idea of man and nature being in harmony, was beautifully brought out, as well, in the odori and shodo demonstrations. For direct audience participation, however, it was hard to beat Frances Endo's origami session which had the dining tables covered with brightly-coloured paper birds and sea creatures; or the introduction to traditional Japanese games like "go" (taught by Mr. Fukushima and Mr. Sora) and "shogi" (taught by Mr. Uyeda and Mr. Sora), this, too, was a great favourite among the campers. None of us, I should say, had ever had so much Japanese culture presented to us within such a short time. The range of lectures and demonstrations was well thought out: there was something of interest for everyone.

The TEEN JAMBOREE '77 wasn't only lectures and demonstrations on Japanese Canadian history and Japanese traditional culture, there was also good and plentiful food (thank you ladies); it was Counsellor Mel Shimoda bravely entering Cabin 3, filled with muscular athletes; it was Louise (The Nurse) Kimura, who kindled in all the male hearts the desire to have her remove anything stuck in their eye; it was the soccer game with younger Sansei that told me I'm definitely the athlete I never was; and, above all, it was because of the efforts of the Director, Dick Takimoto, that Camp Koyu's TEEN JAMBOREE '77 was a well-supervised and flexibly run camp for all of us. I remember sitting with the other counsellors at the end of each day. We'd discuss different parts of the day's programming — did things go over well, or not? — did we feel the kids could have more free time? — should we have a Disco Night run by the campers? (Yes). The Director did his best to make the programme fit the interests of the campers, and I was very impressed by this.

There's always a lot to be learned from other people, no matter whether they're younger or older than yourself. And who can truly know him/her self? The Jamboree clarified these things for me. The campers were in the age group of middle and late teens, and, contrary to popular opinion, they proved to be sensitive, considerate, and intelligent people. And I think that's pretty good.

In this camp — I'm referring, of course, to the TEEN JAMBOREE — our occupancy was largely voluntary; and with "so many Japanese" around us, we Sansei felt a closeness of community which, I thought, was something close to what the Nisei must have known.

As I write, the TEEN JAMBOREE '77 is months back in the past. But it exists now in the form of friends I made during those 5 days. The Jamboree also exists as a model of what a Japanese Canadian community can really be — proud and aware of its own culture, while remaining sensitive to what others have to offer.

Thank you, TEEN JAMBOREE '77, and all of the Nisei organizers and excellent kitchen staff. Thank you to all the campers — all the young male bloods and wonderful young women. I had a good time, got in the water for a swim, went canoeing with a mental superior, felt more positive about the continuing existence of a Japanese Canadian community, and found out that chronological age differences weren't always that important, not when child is father to the man.

Season's Greetings

Misho-ryu Ikebana

Toronto Shibu

592 WINDERMERE AVE.,
PHONE 769-5327

Mrs. MICHIYO TAMURA & STUDENTS

Toronto, Ontario

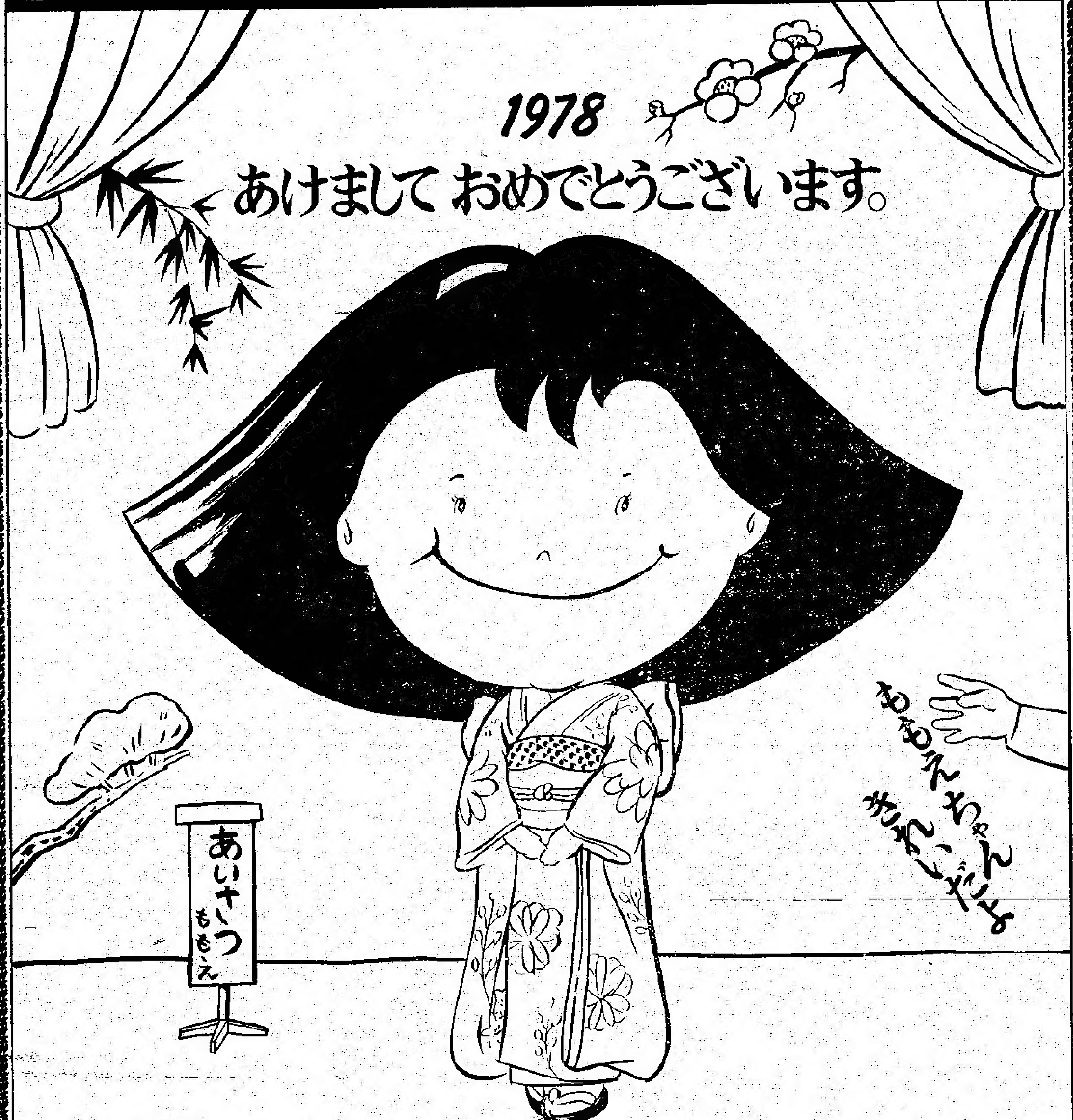
Season's Greetings

RITZ KINOSHITA, C.L.U

Manufacturers Life Insurance Co. representative

6 Thorncliffe Square
Overlea Blvd. Toronto 17
TEL: 421-9450 RES: 759-2632

A HAPPY NEW YEAR



SANKO TRADING CO. LTD.
JACKIELINE INTERNATIONAL CO. LTD.

221 SPADINA AVE. TORONTO M5W 2E2 TEL. 862-1082

ニューカナディアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto, Ontario
Tel. 366-6008
Second class mail number 0366

一九七七年度
特別号(三)

カリブーで苦闘三十余年

古月一家に報い

町民から敬愛される再定住者

ビーシー州北部内陸カリブー地方の中心町ウィリアムス・レークで発行の週刊英字紙"ザ・トリビューン"は、昨年の秋、同紙々上に全ページを割き写真も多く入れ『古月ファミリー・カリブー地方最初の日系人家族は、常に人生の明るい面を見つづけて発展してきた』と、古月家が一九四二年春以来、同町に住みついて三十年間の『苦闘の再定住ストーリー』を大々的に掲げ『コツキ・ロードに住むコズキ・ファミリーは全町民から敬愛をうけ、友情をかち得ている。今年は日系百年祭、記念する年に当って古月一家がカリブーに思い切って再定住したことは最善の決断であった』と言っている旨を報じている。

この英字紙は古月さんたちがウィリアムズ・レークに移り込んだころ、同紙社説らんに『カ[illegible]ラ(日本人)は全部日本に追り返えすべきである』と主張した新聞であった。

一九四二年春、古月フレッドさんは妻リリーさん、小さい子供三人、実弟ハリーさん及び父親と一緒にバンクーバー市を後にした。フレッドさんの学友でプリンス・ジョージ警察署長をしていたジョージ・ルスコン[illegible]氏が努力してウィリアムス・レークに再移動する許可をとってやり、それによって古月家は同地に向った。わづか四日間にすべての後始末と目的地に到着するよう命令されていた。

古月一家は薪ストーブ、キッチン道具、衣類などをピックアップ・トラックに積み込み、二日がかりで初めて見るカリブーのでこぼこ道路を走り続けウィリアムス・レークに、白系友人がアレンジしてくれた住居にたどりついた。自由移動家族には一切生活補助金は与えられない。その日から古月一家は生活への戦いをはじめた。時價六千弗のバン市内の住宅は強制売却され、九百弗のチェックが送られてきたのみ、その當時の唯一の財源であった。

古月のボーイスたちは手當り次第、なんでも仕事をやって生活の糧にした。日系人を使ってくれる人はほとんどなかった。しかし、理解と同情ある白系市民が、こっそりと彼等に仕事を與えてくれた。古月ボーイスたちは誠心誠意、小さい仕事でも立派にやりとげて信用をつくり、評判をよくしていった。彼等の仕事には満足できる、という折紙がいつの間にかついて、しだいに仕事口がふえていった。

古月フレッド氏夫妻結婚四十年記念のパーテーに際し古月一家がそろっての記念写真(一九七七年)

町から六マイルはなれたウィリアムス・レーク湖畔の雑木林のなかに古月一家は家を建て、廣い野菜畑をたがやして自活の途をきりひらいていった。そのうち見晴らしのよい古月氏の土地に、モテルを建設すべきだと、白系モテル業者が親切にすすめてくれた。最初は乗り気でなかったが、同白系人が強くすすめ続けるので、モテル二ユニットをボーイスたちが建設した。フレッドさんのワイフ、リリーさんがマネジャー格で切りまわした。

そのうち、子供さんらが學齢に達し、町内の學校に通學させようとしたところ、強い反對があった。日系人の子供たちと一緒に勉強させたくない、と父兄母姉會から抗議が出たからだ。結局、ミーティングを開き、一人や二人の日系人の男の子供じゃないか、我慢して登校を許してやるべきだ、ということになった。いま、こうした事情下に成長した子供さんたちは同町の白系婦人を妻としてすばらしい美人の娘さんと美男の息子を持つファミリーとなっている。

古月リリーさんが面倒をみるモテルの部屋には暖房用薪ストーブが備えつけられ、乾いた薪が入って、マッチ一本で火がつくようにしてあって、止宿客はそのサービスがすっかり気に入り、しかも部屋は隅々まで掃除がゆきわたって、居心地は満点、評判がひろがっていった。それが今二十年、古月さん経営の"レークサイド・モテル"は十ユニットになり、州大臣も好んで利用するまでに発展しているが、フレッドさんとリリーさんも新年からモテル業を止めてリタイヤしようと考えている。

カリブーに移り住んでからすでに三十年。ふりかえってみると苦しかった思い出は多々あるが、まじめに、しかも人に好かれるよう心掛けて黙々と働いていけば、きっと隣人、そしてフレンドになってくれるに違いない、と父親が一九四六年の引き揚げ船で帰国するまでに、くどいほど息子さんたちに言い聞かせたことが報いられたわけである。古月さんの父親は病氣療養のため訪日中だった妻が、戦争で立往生した形になったため、彼女の回復を願って帰国した。

新年御挨拶

大使 奈良靖彦

新年明けましておめでとうございます。一九七八年の年頭にあたりまして皆様のご健康とご多幸を心よりお祈り申し上げますとともに一言新年のご挨拶を申し上げます。

昨年は移民百年の年にあたり、カナダ各地で多彩な記念行事がくりひろげられましたが、今年は来たるべき百年の開始の年として、皆様にとって一層の飛躍の年となることを念じてやみません。

幸い、日加関係も良好に推移・発展してきております。太平洋に面接する世界の自由民主主義国の大きな柱として、両国は今後とも政治・経済・文化のあらゆる面で結びつきを強め、大きく成長していくことを確信致します。

私も、日加友好関係の促進に一層の努力を傾注する所存でございます。

一九七八年が皆様にとって、多幸の年となることを重ねて祈念しまして、新年のご挨拶と致します。

総領事 岡田富美也

明けましてお目出度うございます。早いもので、トロントに着任して一年余りになります。その間いろいろのことがありましたが、一番嬉しく思われるのは、日本とカナダの関係が緊密の度を加えつつあることです。一昨年のトルドー連邦首相の訪日、日本経済ミッションの訪加、更に昨秋のデーヴィス・オンタリオ・ミッションの訪日等はその例です。経済面でも両国の関係は増進し、貿易額は数年前に倍して、昨年度は四十億ドルを上回ろうとしています。聞くところでは、近々日加の経済界同志の大規模な協議体も誕生の運びとか言われています。

更に、私の身近でじかに経験したことを二、三ご紹介しましょう。

昨年十月中旬のある朝、日本から帰って間もないデーヴィス首相からオフィスの私のもとへ直接こんな電話がありました。「日本での一週間は実に素晴らしかった。できればもう一度時間をかけてゆっくりと訪日したいと思っています。お互いに力を合わせて、日本とオンタリオの関係を更に前進させようではありませんか。問題があったら、いつでも直接私のところへ申し出て下さい。」いやしくも一国、一州の首相からこのように電話をもらうことは異例中の異例である。

マクギボン副総督とは、今迄いろいろな場で、十数回にわたり席を同じうしました。ある日副総督はチャーミングな笑みをたたえながら「総領事さん、あなたとは本当によく一緒になりますね。それも日本とカナダの関柄が親密なればこそです」と言われました。

また、この一年間、私はトロントのほか、ハミルトン、リンゼイ、ロンドン、ウインザー、サドベリー、スーセントマリ、サンダーベイと、オンタリオ内の各地を公式訪問しました。行く先にて受けた温かい歓迎と日本に対する関心の強さには、心温まる思いがしました。また、それら各地に居られる日系人や新移住者の方々が、それぞれの地域社会にとけこんで立派な仕事をされているのを拝見して大へん心強く感じました。

さて、カナダ側が日本に対してこのような好意と関心をよせてくれているとすれば、それはなぜでしょうか。一つには日本が社会的にも経済的にも立派な大国として確立しつつあるからだと思います。更にもう一つ、それは、日系人の皆さんが百年にわたり營々として築き示された実績に負うところが大きいと思います。

昨年は日系移民百年祭の目出度い年で、色々な行事がとり行われ、私どもも、ともに祝いともに楽しませて頂きました。中でも五月と十月に催された、一世の日のことが忘れられません。ご年輩の一世の方々が、かつての労苦や功績を顔に出されることもなく、淡々とにこやかに列席されている姿をみて、私はジンと胸に来るものを感じました。またその大先輩を敬いいたわる二、三世及び新移住者の甲斐甲斐しい姿も立派でした。こうした方々の姿や行動が一般カナダ人の日本についての認識と評価を高める上に、大きな力となっていることは疑をいれません。

勿論両国の間には、更に改善を要する問題や解決すべき案件も存在しています。それらのことを適切に処理するのは一義的には私共外交官の役割であります。今年も皆様のご支援を得て、日加両国友好関係の増進のため、微力をつくしたいと考えております。

頑張れ明治者

波冷

人生五十は昔の話
今ではみんな長生ちや
六十七十はまだ若い
男盛りは八、九十
百で死んだら若死だ
頑張りましょうよ
明治者

除夜の鐘汗と涙の百年史
並び立つ墓標の数や百年史
先人の畑に栄えよ二世三世
童心に返りて祝ふお正月
年新らた父母への思慕も
又新らた

森 明星

移民史の世紀祭ちに年暮るる
一句添え賀状を書きぬ句の友に
人ト事に触れづ黙禱除夜の鐘
拾い得し命大事に年迎う
初笑う孫の唇つぶらかに

謹賀新年

天理教カナダ教会

18 Greenfield Ave. Toronto, Ont. M6L 1L5
Phone 247-9791

謹賀新年

トロント
日系ガーデンクラブ

1 Burleigh Heights Drive,
Willowdale, Ont.

謹賀新年

廣島會

トロント市

あけまして
おめでとう
ございます

トロントもみじ会

謹賀新年

モントリオール佛教会

高畑開教使
信徒一同

MONTREAL BUDDHIST CHURCH,
5250 ST. URBAIN STREET,
MONTREAL, QUE.

謹賀新年

金光教トロント教会

教会長 西村まつ
教師 黒田初見
信徒一同

243 Rhodes Ave.,
Toronto, Ont. M4L 3A2
Tel. 463-1950

賀正

エリートツアーズ旅行社
ELITE TOURS INTERNATIONAL INC.
LOBBY OF HOLIDAY INN — DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TEL: (416) 368-3026

謹賀新年

トロント日蓮佛教会

荒川要博
信徒一同

5 BADGEROW AVE.,
TORONTO, ONT. M4M 1T9
TEL 463-8263

謹賀新年

生長の家トロント相愛会
生長の家カナダ教化部

666 VICTORIA PARK AVE.,
TORONTO, ONT. M4E 5H4

謹賀新年

トロント佛教會

開教使 護城孝正
護法會 婦人會
サンガー會 ダーナ會
青少年會 日曜學校

謹賀新年

今年もよろしくお引立て
下さるようお願い申します

ドンヴァレーノース
トヨタ株式会社

3120 STEELES AVE. EAST,
MARKHAM, ONT. L3R 1G9

謹賀新年

國際観光振興会
トロント観光宣傳事務所

所長 山之内保
他一同

165 UNIVERSITY AVENUE,
TORONTO, ONT. M5H 3B8
PHONE 366-7140

謹賀新年

梅野誠
静
ローイ信義
早百合
34 Mortimer Ave.,
Toronto, Ont. M4K 1Z8

佐々木イノ
942 Pape Ave.,
Toronto Ont. M4K 3V6

岡田嘉代
32 Follis Ave.,
Toronto, Ont. M6G 1S8

小田英夫
君江
英明
英司
45 Ellerbeck St.,
Toronto, Ont. M4K 2V2
Tel. 463-6465

阿久根佐蔵
76 Sullivan St.,
Toronto, Ont. M5T 1C1

中村源松
トメ
185 Emerdale Road
Toronto, Ont. [illegible]

諸賢の御健康を祝し
新年を賀す
田中(北條)[illegible]一
きよ子
64 Northumberland St.
Toronto, Ont. M6H 1[illegible]3

西岡榮太郎
小菊
35 Omskirk Ave.,
Apt. 215
Toronto, Ont. M6S 1A8

[illegible]潮逸男
都里子
20 Bushnell Ave.,
Toronto, Ont. M4M 3B7

鹿島昊嗣
きみよ
Mr. and Mrs. Koji Kashima
88 Brookside Dr.
Toronto, Ont. M4E 2M1

五領義則
輝子
家族一同
484 Gladstone Ave.,
Toronto, Ont. M6H 3H9

中村芳代
家族一同
30 Old Mill Drive
Toronto, Ont. M6S 4J9

賀状を差し上げず紙上で年賀を申し上げます。
東山力蔵
よね
19 Teddington Ave.
Toronto, Ont. M4N 2C4

小谷敏夫
徳[illegible]
1478 Queen St. E.
Toronto, Ont. M4L 1E3

戸栗時三
登美子
423 Yonge St.,
Toronto, Ont. M5B 1T2

薗元園市
雪枝
ルビー
249 Evelyn Ave.
Toronto, Ont. M6P 2Z8

伊吹政治
きく
20 West Lodge Ave.,
Apr. 907,
Toronto, Ont. M6K 2T4

岩田藤蔵
78 Harvie Ave.
Toronto, Ont. M6E 4K3

賀状を差上げる代りに紙上にてごあいさつ申し上げます
和泉きん
英子
30 Millbrook Cres.
Toronto, Ont. M4K 1H3

神田ふさ子
93 Delaware Ave.,
Toronto, Ont. M6H 2S9

川尻岩一
りう
646 Runnymede Road,
Toronto, Ont. M6S 3A2

村木静夫
志津子
102 Cambridge Ave.,
Toronto, Ont. M4K 2L6

尾藤一太
多
36 Cork Ave.,
Toronto, Ont. M6B 2X7

野田菊野
ひとみ
164 Cambridge Ave.
Toronto, Ont. M4K 2L9

佐藤定
絹江
29 Oakdene Cres.
Toronto, Ont. M4J 4H8

西村正一
登美
10 Queensdale Ave.,
Toronto, Ont. M4J 1X9

佐田まつ
24 Mabelle Ave.,
Apt. 712
Islington, Ont. M9A 4X7

井手律
エドワード
3170 Golden Orchard Dr.
Apt. 1604
Mississauga, Ont. L4Y 3G8

加茂銀蔵
きく
352 Downsview Ave.,
Downsview, Ont. M3M 1E9

田中綾子
415 Driftwood Ave.,
Apt. 1105
Downsview, Ont. M3N 2P7

渡邊常[illegible]
[illegible]ノ
2196 Jane St., Apr. 401
Downsview, Ont. M3M 1A3

謹賀新年
トロント
水無月句會
会員一同

謹賀新年
カナダ神奈川同志会

あけましておめでとうございます
トロント
如月倶樂部
KISARAGI CLUB
TORONTO ONTARIO

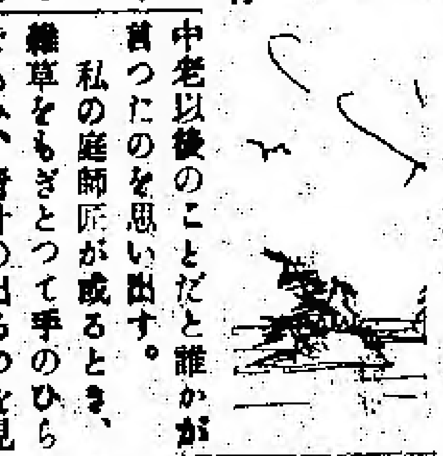
謹賀新年
一九七八年一月一日
東部カナダ
和歌山縣人会
226 EVELYN AVE.
TORONTO, ONT. M6P 2Z9

謹賀新年
一九七八年一月一日
法人 トロント壽會
KOTOBUKI-KAI
BOX 175, POSTAL STATION "F",
TORONTO ONTARIO

謹賀新年
トロント日系市民
協会一世部
今年も若い世代の人々と大いに協力して
日系社会その他のために働きましょう

簡素な中に自然美を

如月竹



つかみどころのないような歳月が刻々と沈んで行くのをぼんやり眺めていたのは師走の近い日暮れ時であった。庭木がすっかり葉を落して静まり返っている中にドッグウードの梢が真っすぐに寒空にそそり立っているのが印象的で、やがて凍った夜空に星のまたたくのも間近であろう。

わづか一秒を境にして、やがて今年もゆき新たな年を迎える。人生無情などと考えるような余裕を持ち合せないような忙しさに人々は追われているようなものであろうが、駆け足にも似た時の流れの中で、新らしい年に向って希望に胸をふくらました若い頃のことが思い出となるのも師走の頃であるかも知れない。過ぎし年月を語り草にするのは中老以後のことだと誰かが言ったのを思い出す。

私の庭師匠が或るとき、雑草をもぎとって手のひらでもみ、青汁の出るのを見せながら「こんな雑草といえども、このように生命がある。こうしたところから自然を愛する心を養うべきだ」と言った。また或る時は、小石を四つ五つ掌にしながら「生命のない石でも使いようでは人の心にゆとりと美を感じさせる。そこに創作がある」と悟して下さった。そんなことがあってから早やくも半世紀の歳月は流れ去っている。このようなことを今更のように思い起す私である。

師走ともなればきまったように虚子の俳句が思い出される。

石段に一歩をかけぬ初詣

お宮の石段に一歩をかけたら最後まで登らねば拝殿に達することは出来ない。一年三百六十五日は元旦に始まる。石段にかけた一歩は、まさに元旦に匹敵するというのであろう。このような心がけを学びたいものである。

×

九月上旬から一カ月あまりレベルストックに行っていた。あすこには庭造りをした。四、五回行ったことがあるけれども、ほとんど素通りで、町の様子を知る由もなかった。こんどは暇のあるたびに歩き回ったので、この町の性格などもつかみ得たように思う。

ここは、カナダ横断ハイウェー一号線の要所の一つであることを思わせる。ガスリン・スタンドやモテルの多いことは驚くほどである。レベルストックといえばシーピー鉄道の付属タウンのような古ぼけた街ぐらいに思っていた私は、滞在四、五日のうちに全く新しい印象を次々と受けた。

東と西に山を控え北からはコロンビア河が折曲して幾山河を思わしめ南へと流れてアロー湖へ――何だか明るい希望を展開しているような思いを育ててくれるのであった。朝な朝な、真綿を引きのべたような夏霞が山腹にかかる情景は神秘なながめであった。

私の仕事は、ゼネラル・ホスピタルに日本式庭園を造ることであった。それは病院にいる軽患者の散策と憩いの庭であることは言うまでもない。

庭作りは自然環境と人間の双方の融和においての設計が大切であることは勿論である。そこで「養心園」と勝手にきめて、複雑多岐な石組みと植栽を排除し、簡素なうちに自然美を如何に醸み出すかに、専心これ努めたのであった。幸い、朝は日の出の光りが西方の山々に輝やき、夕べには夕焼けが東の山に紅をそえ、その余光に街がすっぽり包まれているのをたびたび見受けて「平和な街よ！」と絶叫に似たささやきが心の底から湧く思いにひたったのであった。

前に引き合いに出した師匠が「新しい構想も、古典との関連性に留意しつつ前進すべきである」と言ったのも、師走のさ中であったと思う。

雪は余線汽車が灯してひた走る

浮寝鳥たたまるように群れ集まる

浮寝鳥あごひきしめて平和つづく

ロッキー山中のバンフ今昔物語

近藤傳作

バンフに日本人が進出し今ではギフト・ショップをほとんど独占し、日本人のレストラントや商店などが軒をならべる有様だと聞いて驚いた。

バンフという名称の起りは、一八八五年にシーピー鉄道が貫通したとき、多数のスコットランド人が就働していたところから、この山中の小停車場の名前を、彼等の故郷であるバンフシアからとってバンフと名付けたのだといわれる。その後に出来た町もバンフ・ホテルもバンフ・スプリングと呼ばれることになった。ホテルの建築様式がスコットランドの城に似ているのも、こうしたことから来ているのであろう。

私がはじめてバンフに連れて行かれたのは一九二六年、ホテルが前年の火災ののち新築されたときであった。日系青年四十名ばかりとともに、ベルボーイ、バスボーイとして就働するためだったのである。ロッキー山中の風景に執着をもっていた私にとっては、これは願ってもない幸わせだった。

この地方には多くの山中湖がある。レーキ・ルイスをはじめオハラ、エメラルド、アグネス、コンソレシオン、モレー等の山中湖は、千古の雪をいただいた山々の姿を浮かべて、山紫水明、いやが上にも創作慾をそそる。また、バンフの町に添うて流れるボウ・リヴァーは或るところでは緩やかな淀となり、また流れては瀬となってホテルの眼下を、ゴルフ・コースをまわって流れ下って行く。この川ではトラウトやグレーリングがよく釣れた。松茸も出るのだが、茸狩りに深山の風致をそこなわれたくないと思う。

これは五十年前のことであるが、私の知るバンフの人達は親切でその素朴だった町のたたずまいも田舎町であり、夏季のツーリストは大きな収入源であった。その後、スキー場が開かれ美術学校が出来たりで、様相は変ったであろう。町には一軒の中国人のレストラントがあったが、かれらは町の気風に合流して、その純朴さをそこなわないように注意していた。

この懐しいバンフを私達が追われたのは、上海事変のとき、アメリカのツーリストが抗議して、日本人解雇を要求したことに端を発している。考えさせられることである。（國家）

老齢につき年末年始の禮を欠きます

川端藤兵衛

159 Humbercrest Blvd.
Toronto, Ont. M6S 4L5

老齢につき年末年始の禮を欠きます

北村庄太郎

59 Maplewood Ave.,
Hamilton, Ont.

老齢につき年末年始の禮を欠きます

内山マス

29 Lincoln Place
London, Ont. N6C 2C3

喪中につき年末年始の禮を欠きます

中川幸太郎
淑子
家族一同

2015 Dufferin St.
Toronto, Ont. M6E 3R3

親戚に不幸がありましたので年末年始の禮を欠きます

木村カツ

84 Alder Crescent,
Toronto, Ont. M8V 2H8

Season's Greetings

J. N. T. AUTO SERVICE

ISAO NAMIKI — KAY TANOUYE
940 MT. PLEASANT ROAD,
TORONTO, ONTARIO
TEL. 488-1213

謹賀新年

一九七八年元旦

今年もよろしくお引立てお願い申し上げます

共営 田上和海
並木功夫

トロント市 マウント・プレザント・ロード九四〇

謹賀新年

一九七八年一月一日

樫野純公認会計士事務所

523 THE QUEENSWAY,
TORONTO, ONT. M8Y 1J7
PHONE 255-7341

樫野純 C.A. オーライン・ランスバーグ B. Comm., F.C.A.
大塚マイク C.A. 手塚マイク C.A. デイサイップ・パトキイ
B. Comm. C.A. 西川実 ウエスリイ・ギテンズ 吉岡三郎
那須ゲリー 石川和佳子

私の作文

在米 加納久憲

私が昔小学校の生徒であった頃、課目の中に作文というのがありまして、先生が題を出されると一時間内に書いて出します。それに甲乙丙丁という点数をつけて戻して下さいました。

私はこの正月で八十九歳になりますから、近頃体力が衰えて小児の様になりました。それで、米国とはどんな国かという題で作文を書いて見ました。

米国は現時点においては世界一の国となって居ります。世界には百四十九位の大小の独立国がありますがその統治者即ち為政者の首領は、その国に何か難かしい問題が起ると首都ワシントンに来て、カーター大統領に相談したり了解を得たり協力を求めたりしています。以前は英京ロンドンに行っていましたね。

俗に、米国は世界一の富国強兵の国と申しますが、建国以来僅かに二百年しか経っていないのに如何にしてこんな勢力のある国になったでしょうか？ 人口は二億一千とか申しますが、世界各国からの移民とその子孫と原住民のインデアンが国民なんですね。不思議な国です。米国は最初十三州でしたが堅い同盟を作り一国をなしていました。漸次他の州も同盟に加わり今では米国は五十州から構成されて合衆国と呼ばれています。各州は一種の独立国で、自治制であり憲法があり軍隊もあって州の知事が指揮しております。然して五十州は固い攻守同盟を作り一旦緩急あれば義勇公に奉じ正義のため戦います。州境には税関もなく関所もなく旅券も要らず自由に往来できます。また市民は自由に何処の州に移住しても宜しい。どこに住んでも国民の基本人権は法律で保護されていますから安心なもので自由なことはとても気持が宜しい。ロシヤや中共では国民が如何に願っても外国に旅行することを許しません。時折運動の選手らが来ますが厳重な監視人、つまりエフビーアイ（探偵）つきですから、米人とゆっくり会談も不可能です。もしも彼等が米国や日本のような自由の国の實情を知ったら如何ばかり羨やましく思い、自国の独裁主義の欠陥を知り革命の火の手が上がることでありましょう。人間が自由を奪われることは悲しいことです。ですから毎年幾多のロシヤ人が命を賭してまで国境を脱出して自由国に逃走しています。同情に堪えません。その解決法は戦争ではなくて、我々自由な国に住む者が正しい生活をして自分の国を益々向上発展せしめ共産国を悟らしむることであります。

理想の国とは正義自由平等平和の徹底した国ですから、まあ米国は他国に比較したら、それに近いのでしよう。米国がこれまでになったのは、国民が天地万物を創造し、それを支配する万能至愛の神を畏れ父として仰ぎ、その命に忠ならんと努力したからです。神の命に不従順なら人でも国家でも栄えるわけがありません。何処の国から移住してきても米国民になった以上、敬神愛人の精神と心構えをして、自由な国に住む幸福を感謝し最善を尽しています。

米国を強大にし且つ美しい国にしたのはピューリタン（清教徒）の精神、その信仰でしょうね！ 清教徒がプリモス港に上陸したのは一六二〇年ですね。そして満一年の秋コーンの収穫を了えると付近のインデアンを多数招いてサンクスギビング（感謝祭）を催し、赤い色の原住民に敬意を表し、同じ神の兒と信じ、親善して友誼を交わしました。なんと美しい話でしょう。実に神を畏れる人でなければ不可能な業（わざ）であります。清教徒は物質的には貧しかったのですが学問と信仰を持っていましたから、その謙遜にして温和な態度に原住民は敵意を抱くこともなく、早速コーンを作る農耕を教えてくれましたから餓死を免がれ理想郷の建設にいそしむことが出来ました。米国の社会に多数の逸材をおくり出した有名なハーバード大学は先年開校三百年を祝賀しましたが、それは清教徒が建てた学校であります。

清教徒よりも十数年早く資本をもった富める英国の移民がジェームスタウンに上陸して、専ら大規模の農業を始めタバコや棉花をヨーロッパに輸出して一層富をつくり、更に悪魔の誘惑をうけてアフリカ土人を奴隷として酷使し、南部諸州に発展して大規模のプランテーションをつくり、輸出を盛んにして金儲けをしました。然しこの奴隷制度ということは人道に反し神意にもとる罪悪ですから米国建国の精神に反します。これを放置すれば米国は滅びます。清教徒の精神を堅持した北部諸州の住民は立って銃をとり、いわゆる南北戦争となってしまいましたね。生命を犠牲にして解決したのは時の大統領アブラハム・リンカーンに負うところ実に大きいですね。建国以来三十九人の大統領が選出されていますが、米国人のみならず世界の人が最も崇拝敬慕しています。おかげで数百万の黒人が自由となり米国市民となりました。それは一八六三年のことです。以来アメリカは著しい発展をして今日の隆盛を致しています。もしや南北戦争が南部の勝利となり奴隷制度が続いていたら罪のため米国は滅んでおりましたろう。如何ばかり物質的に富んでいても罪の中に住むならば必らず滅びますからね。

信仰の厚かったリンカーンのお母さんがその臨終に言ったそうです。『母はね、お前が大地主となるよりこの一冊の本（聖書）に親しみ、その教えを学び、一生を正しく送ってくれることを切に希望する。』アブラハムは母親の遺言に従がい信仰の人、正義の權化、人道の選手となりました。この遺訓をきいて、誰か感激落涙しない者がありましょうか。

米国の強大な底力は決して土地が廣いとか資源に富んでいるからでなく、清教徒から傳えられた敬神愛人の大精神と堅き信仰による文化にあるのです。精神とか信仰とかいうものは肉眼には見えませんが、偉大な力を持っております。

我々人類の理想と抱負は地上に神の国を建てることですから、我々の一挙一投足が幾分でもその目的貫徹のために役立つように努力したいものです。

もう作文の一時間がたちましたから清書して×先生にお渡し致します。どうぞ採点を願います。（むしろ澤山教えられました。×）

老齢のため年末年始の禮を欠きます

田中キク

72 Santa Barbara Road
Willowdale, Ont. M2N 2C2

老齢につき紙上をかりて新年のご挨拶を申し上げます

川瀬さと

4416 — 50st.,
Delta, B.C.

老齢につき紙上を以て年末年始のお祝詞申し上げます

山本ツナ子

26975 - 28th Ave.,
Box 817,
Aldergrove, B.C. V0X 1A0

老齢につき年末年始の禮を欠きます

料治一太
勢津子

134 Cardona Ave.,
Toronto, Ont. M4J 3X4

謹賀新年

昭和五十三年元旦

在トロント
日本國總領事館
總領事 岡田富美也
荒木大山
熊澤正光
柳澤孝男
玉木時夫

THE CONSULATE GENERAL OF JAPAN
TORONTO DOMINION CENTRE
Suite 1803 — P. O. Box 10,
TORONTO M5K 1A1 CANADA

謹賀新年

昭和五十三年元旦

在カナダ日本國大使館
特命全權大使 奈良靖彦
館員一同

EMBASSY OF JAPAN
FULLER BUILDING
75 ALBERT STREET
OTTAWA, ONTARIO.
K1P 5E7

謹賀新年

近藤伝作
家族一同
55 Clansman Blvd. Willowdale, Ont. M2H 1X7

松下一郎
節子
家族一同
625 Bunting Road St. Catharines, Ont. L2M 2Z9

角利顕
おいそ
11 Thornbeck Drive, Scarborough, Ont. M1G 2J7 Phone 439-9110

松井みやと
Apartment 508, 682 Warden Ave., Scarborough, Ont. M1L 4N5

西本英夫
春美
131 Riverhead Drive Rexdale, Ont. M9W 4H1

大隈千助
わい
60 Rossburn Drive Etobicoke, Ont. M9C 2P8

謹賀新年
木下善智
ヨル
146 Crestlawn Drive, North Burnaby, B.C.

佐々木周一
みどり
家族一同
6 Roundwood Court Agincourt, Ont. M1W 1Z2

高橋繁敏
富子
ふみ子
11 Kirk Street Chatham, Ont. N7M 3P7

宇都宮吉栄
家族一同
360 King St. East Apt. 2017 Hamilton, Ont. Phone 529-5386

高木喜十郎
家族一同
97 Franklin Avenue Willowdale, Ont. M2N 1C1 Tel: 226-9171

森彦兵衛
満寿子
133 Glenshephard Dr. Scarborough, Ont. M1K 4N5

水野襄治
君代
P.O. Box 26, RR 1 Kleinburg, Ont. L0J 1C0

三宅ツル
Suite 205 980 Lawrence Ave. East Don Mills, Ont. M3C 1R2

前川春喜夫
70 Baif Blvd. Apt. 208 Richmond Hill, Ont. L4C 5L2

工藤積朗
よし子
99 McNaughton Ave. W., Apt. 157 Chatham, Ont. N7L 4P4

枝村政雄
ふみ
50 Tuxedo Court, Apt. 418 Scarborough, Ont. M1G 3S8

浅野哲一
46 Sanders St. London, Ont. N5Z 2S4

下田ふき
429 Aberdeen Ave., Hamilton, Ont. L8P 2S4

清水利子尾
きよ子
574 Langside St., Winnipeg, Man. R3B 2T7

伊佐佐一
静尾
1804-2 Ave. North Lethbridge, Alta. T1H 2Y6

浦野編枝
家族一同
Box 340 Coaldale, Alta. T0K 0L0

安部義丸
よし
765 Nairn Avenue Winnipeg, Man. R2L 0X6

福永梅平
浪江
1014 - 15th St. North Lethbridge, Alta. T1H 2Y6

畠中伝蔵
静江
家族一同
1018 Henderson Lake Blvd. Lethbridge, Alta. T1H 2Y6

国本親男
和子
家族一同
2006 - 6th Ave. A. North Lethbridge, Alta. T1K 2Y6

森平春二
イサ子
家族一同
1106 - 30th St. South Lethbridge, Alta. T1H 2Y6

大野みつ代
たみ子
718 - 18th St. So., Lethbridge, Alta. T1H 2Y6

山本茂
満江
No. 1 - 1st Street, S.E., Medicine Hat, Alta. T1A 0A1

兼福せき
7081 Adair Street, Burnaby, B.C. V5A 1N5

謹賀新年

熊本縣人会
会長 佐藤定
29 OAKDENE CRES, TORONTO, ONT. PHONE 466-6506

謹賀新年

カナダ滋賀縣人会
カナダ・トロント市

謹賀新年

法人 濟生會
トロント市

謹賀新年

シアロン花店
佐々木ピーター
SHARON'S FLORIST, 942 Pape Ave., Toronto, Ont. Phone 425-2122

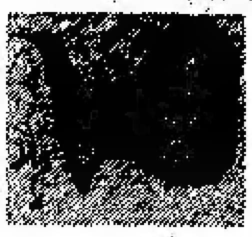
謹賀新年

昨年中の御引立を感謝申し上げ
今年もよろしくお願い致します

住宅賣買斡旋業
堀ケン
KEN HORI REAL ESTATE
14 Perivale Cres, Scarborough, Ont. PHONE 431-9191

謹賀新年

岡本アゲ店
岡本剛
母政江
就働者一同
SHOP - 7171 TORBRAM ROAD, MISSISSAUGA, ONT. L4T 3W4 TEL. 677-2816
HOME - 21 BLACK CREEK BLVD., TORONTO, ONT. M6N 2K6



日本の言葉

渡邊屯行

探りきて白杖乱す蝶の列　　澤　惠

今年の夏亡くなった上杉澤恵さんの句である。

白杖は言わずもがな、盲人のつえである。無心に置かれたそのつえの先ははからずも歩道の端の蝶の列の真只中であったのだろう。

あわてふためく蝶の一群が想像される。盲人は、自分の行動を定めるために置いた杖なのであった。

人生の行路においても同じようなことが思われる。不明故の凡夫の悲しさに置かれたつえの尖端が、ゆくりなくも他人の治安を乱す場合が往々にしてある人生ではないか、などの示唆を感じるのである。

蝶という夏の季題で、私はこの句を首席にいただいた記憶がある。

澤恵さんは熱心な俳句愛好家で日常生活のうちに俳句作りが何よりの生き甲斐として楽しみ、俳句つくりは一生止めないと言ったそうだが、その言葉通り、死の直前までこの業にいそしんでおられたようである。

俳諧は日常生活のうちにころがっている。普通教育を受けた日本人であれば、大ていの俳句は、質の如何は別として、誰でも作ることが出来るであろう。

餌まきゃ鳥まつ妻の冬ごもり

鶫とびの鳴きこえ来て草萌ゆる

弾み来てロビンそこより狂奔らや

これらは家裏のガーデンにて拾った俳句である。俳句には興味がないという妻だが、冬の日の無聊さに、ブレッドのへタをちぎって雪の上にばらまき、小鳥が来てついばむと、しきりに嬉しがるし、春になって雪が解ける頃になると『ああもう鶫とびが出て来た』と知らせてくれる。気をつけていると、言ったり、行ったりすることに、時々俳諧的なものを見ることがある。

話しても、書いても、日本語は美しい。角々しい漢字の間をつづる平仮名は水の流れの如く流麗である。上手に書けばであるが、一つの芸術とも見える。

折角身につけた日本語とその情緒を、俳句や歌として生きているうちに現わし残しておくことは、適度に頭脳を働かせ、老化を防ぐ上にもよいのではないかと思う。この優れた日本文化の珠玉を抱いたまま朽ちてしまうことは誠に惜しいと思う。

言語学者の外川滋比古氏が『俳句』十月号にのせていた『若々しくて老いる』という一文を読んで共鳴したのを、ここにその中の一節を引用させていただく。

×

詩は青春の芸術だというのが、世界文学の常識である。老いたる詩人は過去の栄光によって生きる。詩の中には若さの精が棲んでいる。逆に若々しい魂でないとその若さの精を招き寄せることが難かしい。老人が詩歌の創作から遠ざからなくてはならないわけだ。

ところが、俳句は青春の詩ではない。すくなくとも青春だけの詩ではない。むしろある年齢に達したときはじめて味わいのある作品が生れる。世界文学から見ても例の少ない円熟の詩である。

停年で勤めを離れた人が句作を始める。誰が教えるわけでもないが、日本人の知恵であろう。何もしないでいれば、つるべ落しのように老残へ突入しなくてはならない。初心の俳句をひねっていると、いつの間にか若々しい気持になる。この頃俳句人口が目ざましい勢いで伸びている。ただそれが若い人たちでなくて年寄りが多くて困る。という声もきくけれども、頑固になりかけた心を解きほぐす方法として考えれば、年輩の俳句作者が殖えたことはむしろ喜んでいい。

寿命が伸びたのに見合う心の延命ということに、人人はようやく気がついたかも知れない。薬をのませたり、小遣いをやったりする老人福祉は、人間の尊厳ということと人間の生きがいということを忘れている。本当に美しく老いるには、心をみずみずしておかなければならないが、それには創作にまさるものはない。しかも俳句ほど手軽に初められるものも少ない。下手な、老初心者がふえて結構ではないか。老人福祉を口にする政治家や、役人もこの現実を直視されたい。

人生と永生の問題

中山吾一

若い人は、死とか、永生きなどを、あまり考えないようである。然し人は七十の坂を越えて老年恩給で生活するようになると、いやでも死とか、永生と言う問題を考えるようになる。

人が一度世に生れた日から、死はその人に与えられた人生の究極の到達点であり、一日一日とそれに近づきつつあるのである。然るに人々が此の重大な問題について考えを及ぼさないのは何故であろうか。

それは生きんとする強い意志のためではなかろうか。人は何故に此の世に生れたのであろうか、その故を知らない。知らないが、ともかく天は人を生れ出させた。一旦生れた以上、自分の生れた事をのろう人は稀である。艱難、憂苦の杯を飲まない事はないが幸福歓喜の律が、これに優って人生、生き甲斐ありとして生きて行く。何れ死ぬべき自分でありながらもとこしえに生きるものの如く思って其の日其の日を生き何時までも生きたい、死にたくないと願う人間の『生きんとする意志』は甚だ強い。

どう云う訳で生きんとする意志があくまで強いのであろうか。それもよく解らぬ。然しおそらくは、自然は一度生れた人間に、その本分使命を果させるために成るべく永く生かそうとするのかも知れない。或はまた、生命を子孫より子孫へと永続させたいための自然の工夫かも知れない。

然し人間は如何に智能が発達しても、永遠に死なずに生きる事は出来ない。必然的にやって来る死に対して、其の準備をし、死後の世界について心を用うる事は大切な事と思う。

由来人間は霊的動物だと言われている。これは我等が只単に肉体的な生命存在でなくして、霊が宿っている。此の肉体の中に、霊肉混合の生命存在であると言う事に、異議をとなえる人はないであろう。そうすると、此の霊性は、肉が死んで亡びてゆけば、それと同時に霊も滅亡して、無に帰すると言えるだろうか。世の中には『そうだ』と言って霊肉共に無くなってしまうと言う消滅論（アニヒレーション）なる説がないではないが――。

本質をよく考え、人が生れぬ先に、此の宇宙間に生命があって、其の生命の根元から我らの生命が生れて来たと考える者にとっては肉体の死と共に、その生命の凡てが去え消ってしまうと考えることは、あまりにも因果の法、原因と結果の法則を無視した考えだと思われる。

人生生活の中に思考し、計画し、希望をもっていた一切のものが死と共に凡てが消えて行くと考えるのはあまりにも残念なことである。若しそうだとすれば最早生きる望はなくなるのではあるまいか。人生とはそんなものではないと思う。

どんな人でも生きている以上は未来に大きな希望をもっている。この事実だけでも死は最後でなく、死の後にも生命は続いて行くと信ずるのが自然だと思う。

Season's Greetings

TORONTO JAPANESE UNITED CHURCH

CELEBRATE JAPANESE CANADIAN'S CENTENNIAL YEAR AND JAPANESE CHRISTIAN MISSION IN NORTH AMERICA, 1877-1977

701 Dovercourt Road, Toronto, Ont.

日系渡加百年祭並に北米日系人キリスト教宣教百年祭のクリスマスを心からお祝い申し上げます。

トロント日系合同教會
ドーバーコート・ロード
七〇一番地

賀正

まさ日本料理店

MASA DINING LOUNGE
195 RICHMOND STREET WEST,
AT SIMCOE STREET,
TORONTO, ONT. TEL. 863-9519

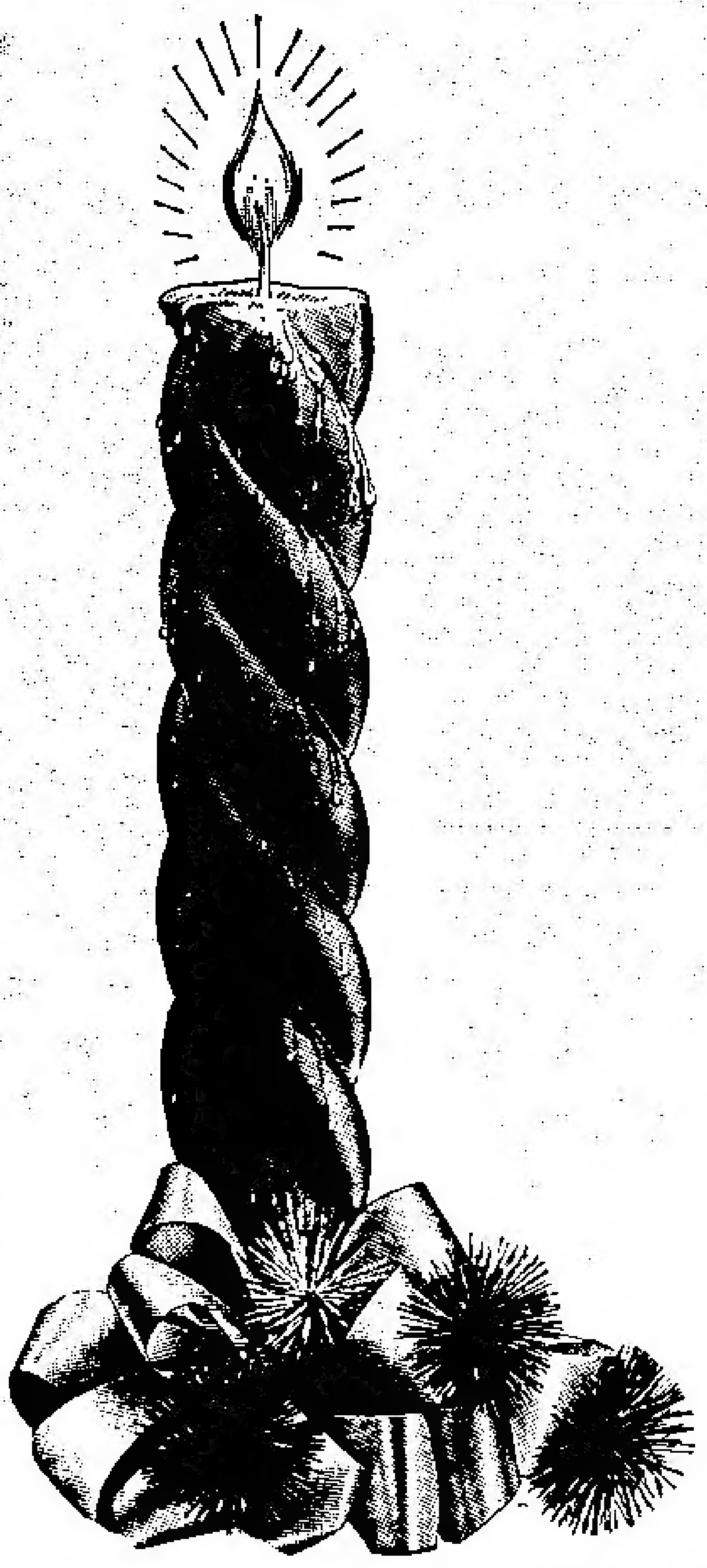
Season's Greetings

謹賀新年

タンダス ユニオン店

DUNDAS UNION STORE

173 Dundas Street W., Toronto, Ont. Phone 364-7692 — 366-3663



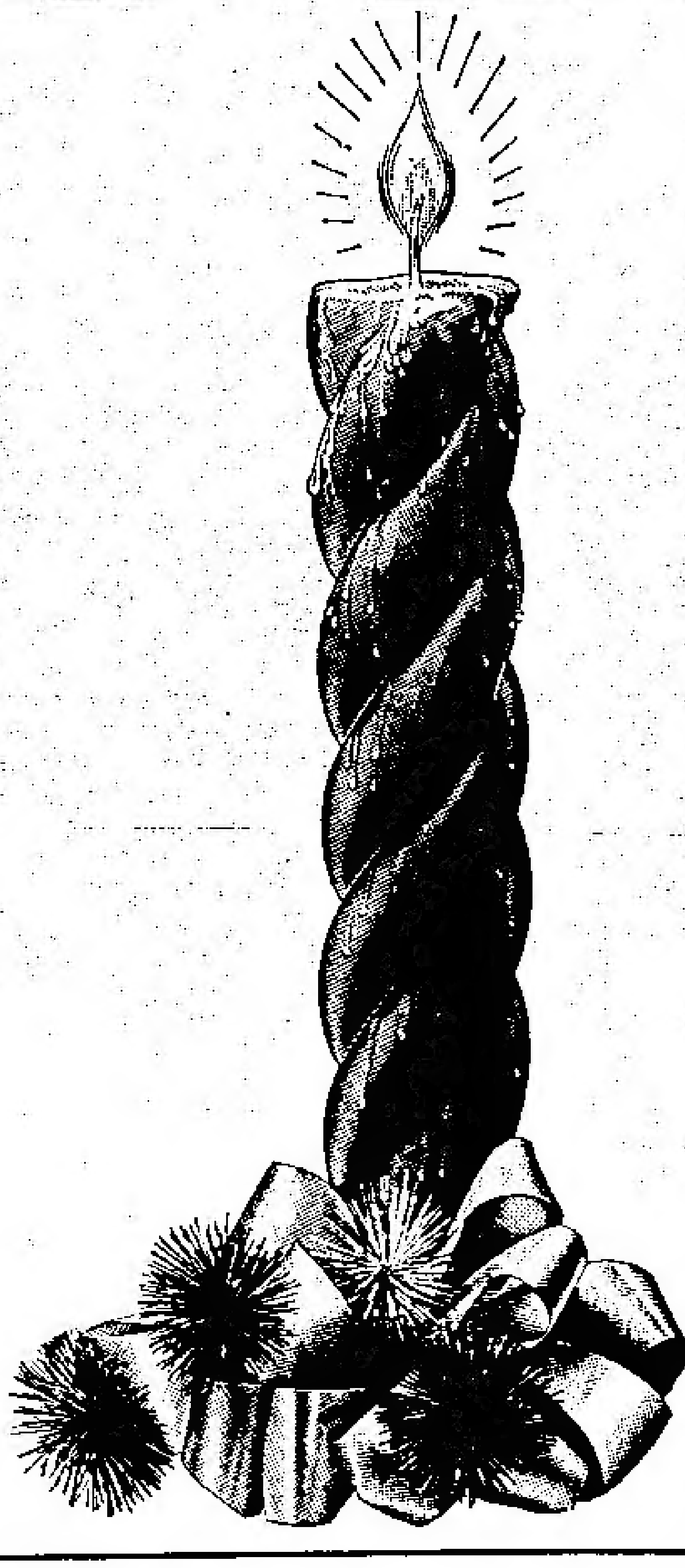
謹んで新春のお慶びを申し上げます

本年も倍舊の御愛顧の程よろしくお願い申し上げます

一九七八年一月一日

Panasonic
just slightly ahead of our time

PANASONIC INDUSTRIES CANADA LTD.
1475 the Queensway Toronto 18, Ontario (416) 252-1052
MATSUSHITA ELECTRIC OF CANADA LTD.
40 Ronson Drive Rexdale, Ontario (416) 248-5551



ニューカナディアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto, Ontario
Tel. 366-5005

Second class mail number 0366

一九七七年度 特別号(二)

仰臥漫録

八島太郎

わたしが脳溢血症におかされたのは、去る七月十五日の夕方であつた。地元の若い芸術家団体の主催する即売市の新聞記事を書きあげたばかりの時であつた。

ちようどわたしは、何年がかりの児童絵本「一寸法師」を完成寸前にあり、それとても——自由律俳句の団体「やからんだ乃会」の結成と運用、第一回集の編集、印刷とその入手、句集発行記念の祝賀晩餐会の催しなどで遅延に遅延をかさねていたのだつたから、この年になつてもこの種の雑用からのがれられないのは惨めであつた。

若い世代に書けるものがないでもなかつたが、たいていは新聞社が当惑するようなものしか書けず、それでは芸術活動を社会化することができなかつた。

このときは、いつぺんは没表された記事を急いで書きなおす必要に追いこまれてのことであつてみれば、「いそがしい」でつっぱなすことは対社会的にゆるされなかつた。ほとほと気のすすまない雑用であり、しかもそうした嫌悪の感をもつていてはさらに時間を徒費するばかりであつた。

帰りの客をおくつたあとやれやれと台所の卓子によつたとき、立てた肘がひとりでにくずれた——何べん立ててみてもくずれた。胸さわぎがするまま二階の寝台にたどりついたときには左脚もひきずるようになつていた。いよいよ異常であつたが、主治医に電話するには、今一度台所の卓子にもどらねばならなかつた。

さいわい、かたわらにあつたカーテンの棒をたよりに階段の半分は下りたものの、あとの半分は転げおちてしまい、屈折した体は下の荷物のなかにはまりこんだ。それでも、渾身の力をふりしぼつて卓子にたどりついて電話したのち、また二階の寝台に仰向けになつたときには、ものの二時間もたつたのではないかと思われた。そして、まもなくやつてきた救急車の人となつて入院したのである。

病院では、脳波の測定と脳出血状態の撮影とで放置されたままであつた。何の報告もなかつたし、わたしに何の知識があるのでもなかつたので、放置されつぱなしなのは、もはや「処置なし」なのではないかと思われた。その不安でわたしは底しれぬ絶望につきおとされ、おそいつつある第二第三のストロークまで、あと二三日の生命ではないのかと思われた。

出版会社に配達せねばならぬ画稿を背後にしてきているので、睡眠をとることはまつたくできず、病院の深夜を一秒刻みにすごすのは煉獄の苦しみであつた。その苦しみから解放される道は、こめかみにピストルをぶちこむしかなかつた。誰をだましてピストルを持ちこませるかと本気にかんがえた。右手と右脚があるのだから運転ぬけだせないわけはないではないか。しかし、わたしは、歩くのはもちろん、立つのさへ不可能な人間になつていた。

「死とはなんだろう?」

「死とは、自分のやりたい仕事を実現したのち、その疲労とひきかえに訪れてくるものであろう。」

「必生の希望の実現こそは最大の歓喜にちがいない。その瞬間に死を伴うとしても、歓喜の高鳴りのなかで死ぬのは本懐というべきであろう。」

「ある日、それらしい予感がすると言えば、後にのこる親しい者たちはどっとばかりに泣きくずれるであろう。だが、やるかぎりをつくした俺は——泣くな、泣くな、もう、生きるのはしんどいのだと言うだろう。死はきわめて自然なものであるだろう。」

「お前たちには、俺がきとつた人生の意義は、すべて流しこんできた。俺にくらべて比較にならぬほど、お前たちは誠実で賢明だ。俺よりも幸福な人生をもつのは間違いない。では、さようなら。」

以上が還暦をむかえたあたりで、わたしが到達した「死概念」であつた。

ところが、入院後の二週間に、わたしが面接した「死」は、あまりに意外であつた。油彩作品、水彩作品、混彩作品および著作などの何れをかんがえても、あまりに未完成すぎるのであつた。歓喜の高鳴りはどこにもなかつた。それもその筈、いくらなんでもわたしは九十歳くらいまでは生きるだろうと勝手な想定のもとに生きていたのであつたから。

したがつて、見舞にきた息子のマコと娘のモモの二人に、目前にせまる生涯の終りについて語らねばならないと思つたが、どのようにも語る術がなかつた。極度の困惑と動揺で緊張しきつた二人の顔を見ながら、堰をきつたように手放しでどうこくしたのは、立派な死の悟りをもつていたはずのわたし自身であつた。何故なら、そこに見たのは、若い日のわたしがいとしんだ兄妹それぞれの童顔であつたのだ。——わたしは、ただただ、この二人ともつともつと遊びたかつた。

この病気の特徴である泣虫ぐせは、このときはじまつたようである。

「仰臥漫録」とは、結核とカリエスの床で、正岡子規が書きつづつた随筆である。モルヒネ鎮静による寸時の間に、すこしの感傷にも暗さに堕さずユーモアさえふくんだ明澄さで、三十六歳で果てるまで筆をとりつづけた記録である。

おなじ病歴にあやかつたのであるが、わたしの場合は、この二週間の危険期をすぎると、死に得るかわりに余命をとりもどしたのであつた。

一月ばかりがすぎると、わたしはリハビリテーションのプログラムにくりこまれ、寝室もその場にちかい地階にうつされた。そしてある日、車椅子を看護婦に押されて、はや秋の気配のただよう庭園にでることができたのであつた。

太陽、千手をさしのべて
死なざりし老躯(なまく)
をかきよせる

新春と共に「第二世紀」

川尻岩一

人間八十にもなれば、またこの一年も無事に生きて来たかと思い、おのづから感謝の念も湧く。過ぐる一年はいろいろの意味で思い出の多い年であつた。その中でも日系カナダ人の移住百年祭は忘れることが出来ない。一口に百年といつても感慨もわかぬが、ローイ新君が三年がかりで蒐集した歴史的写真展をみて、現在までの移り變りを思い見れば、なるほど百年という歳月の長かつたことを感じさせられた。百年祭企画委員會が構成されたのは三年位前であつた。一般的にはなかなか気分が盛り上らす前途の不安を思わせる様な時もあつたが、二世三世の若い委員達が驚くばかりの熱意と不断の努力をもつて、全加日系人の気運を盛り立てて総てのプログラムを予定通り進めて行つたことに感嘆したし、その熱意と根気は深く感謝されてよいことであろう。

行事の成果についてもいろいろの見方があろうけれども、老人として何よりも気持よく又感謝したことは終始一貫して敬老と慰安という点に、よく気を使つてくれた事であつた。記念品を贈つたり催し事に招待してくれた事も快よいことであつたが、會場のステップの上り下りに、三世の若い人達が老人の手を引いて導いたり、車に乗せてやるとか、今まで曾つて見たこともなかつた風景が展開され全く見ていて心の温まる思いがした。

いま一つは百年祭を契機に三世の若い人達に、今まで無関心にみえた日系という言葉に對して一方ならぬ関心を抱かせる機会を與えたことではなかつたろうか。聞くところによれば、最近になつて、それら若い人達の集會において「一体われわれはどこから来て、現在、また将来、いかなる立場にあるべきか?」という問題につき眞剣に語り合う傾向があるとのことだが、これは大變興味あることだと思う。現在成長期にある若者達が、眞にその意味を理解して、将来、日系の子孫であることに誇りをもち、善良なるカナダ市民となつてくれるならば、これこそ百年祭の記念行事による最大の收穫となるだろう。何れにしろカナダ日系人社会も、苦難の百年を乗り越えて、かがやかしい新春と共に第二世紀の第一歩を踏み出す譯であるが、今まで一世・二世が百年をついやして築き上げた基礎工事はゆるぎないであろう。はたしてこの礎石の上に、どの様な殿堂を建ててくれるかは次の世代の人々の双肩にかかつている。多くの一世には、それを見とどける機會は與えられないであろうが、我々は、健全なる子孫の限りない發展を信じたい。

日系社会の過去、將來

ウィニペッグ　平山一郎

一九七七年はカナダの日系人にとつて忘れる事の出来ぬ年となつた。

全加に亘つてセンテニアル委員会が組織されて、多彩な行事が次から次へと繰り擴げられ、忙しい百年祭の一年であつたが、要は、過去一世紀に亘つて、栩行李一つから言語・風習の異つたカナダの地に日系人社会の基礎を築かれた先輩一世の方々の涙ぐましい努力に對して、センテニアルを機會に深甚なる敬意と謝意を表する次第である。殊に百年祭の意義ある年を待たずに逝かれた多くの一世の方々の霊に深い哀悼をささげる。

第二次世界大戦と共に、ビーシー州に築いた地盤は根底から奪われ、追わるる如くカナダ全土に散在させられた日系人が、僅ヶ三十有余年の間に他の人種に遜色のない、今日の日系人社会を築き上げた事は、その勤勉性と散在政策の賜物に他ならない。

一九七八年は次の二百年への第一歩である。日系人社會も今や二世の時代から三世の時代へと移りつつあり、カナダの高度の教育と技術を身につけた若き彼等は、全加の各方面に進出して、より高い地位を得つつある。

このセンテニアルの最も大きな收穫は、若い三世の人々が『我々は日本人の血を受けた日系人である』との自覚と認識を強めた事であり、これらの自覚と認識を次の百年間に持ち續ける世、五世が政治、經濟方面に活躍されたなら、我々の予想以上に素晴らしい日系人社会の黄金時代が来る事を信じ、二百年への第一歩の新年に同胞社會の発展と繁榮を心から祈る者である。

冬閑抄

吾が墓石建てて安らぐ一抹
の　詫びしさ思い覚悟しゐ
れど

此の思い遥かにこえたみ惠
ぐみに　きのふもけふをも
生かされ　ねつつ

朝に　謝し夕べに祈るよろこ
びに　浸たりうるものとな
させたまえ

愛に飢え孤独のなかにいる
人の　助けとなれを願(さ)
とし給ひぬ

分かち合ひ労たわり愛す麗
わしきき老ひの集どひに長
閑かさを見る

(日登志)

ほたと落つ雪ひとにぎり平
原晴

冬の夜の怖ろしき閑歴給て
て

遠鵜白きや痛の折れて枯る

北国の歩幅揃えも雪三日

標木の歯知り塗し凍を踏む

(鮫島佐男)

謹賀新年

別家 藤間流
竹遊會トロント支部
藤間竹遙

203 KINGSTON ROAD,
TORONTO, ONT. M4L 1T5,
TEL. 694-6846

移住者の皆さん
今年も元気でガンバリましょう

在トロント日本国総領事館
分室 西岡徳人
土佐香

ANNEX OFFICE,
Consulate General of Japan,
Ste. 1910, Royal Trust Tower,
P.O. Box 93, Toronto-Dominion Centre,
Toronto, Ont. M5K 1G8
Tel. 364-16 27

謹賀新年

トロント
日系百年祭協会

百年祭行事に多くの日系人が参加して下さって感謝申し上げます

協会会長 須山園雄
会計 最相敬義
幹事 情水英

謹賀新年

本年もよろしくお引立ての程お願いいたします

宮本食料品店

モントリオール市
セント・ヒューバート街
五九九七

MIYAMOTO PROVISIONS
5997 St. Hubert Street
Montreal, P.Q. H2S 2L8
Phone 274-3159

謹賀新年

七五三ガーデン

オ州ウイロデール及び
リッチモンドヒル

日系人造園技師及び庭園師によるデザインと造園。
住宅、商業及び工業向。

電話 二二五-七八三六

オンタリオ造園業者協会、トロント住宅建築業者協会々員。入賞庭園の数々。

社長・西守 支配人・西花枝他一同
造園監督 藤田米藏
維持監督 小泉トキ

あけまして
おめでとう
ございます

今年もよろしくお引立て願い上げます

日本料理 大阪ハウス
おいでをお待ちしております

經營 中村光雄

OSAKA HOUSE RESTAURANT,
12 Temperance St., Toronto
TEL. 368-2470

謹賀新年

インターナショナル
カストムス・ブローカー會社

荷物托送、税関コンサルタント、エア・カーゴ代理業。
全加および全世界にサービス網。

INTERNATIONAL CUSTOMS BROKERS
60 SHORNCLIFFE RD, TORONTO, ONT. M8Z 5K1
PHONE 231-4192

謹賀新年

荻野カマボコ製造所

荻野ジョージ
家族一同

125 River St. Toronto, Ont.
Phone 363-6751

Mr. and Mrs. George Ogino and Family
Home — 50 Elvaston Dr. Toronto Ont.
Phone 755-9686

新年を迎えて—どうぞよろしく

伝統の美

営業品目—陶磁 よろい類 貴石類 大理石製品
居合刀 掛軸 [illegible] 麻雀牌その他
◎日本の伝統と美を皆様にお届けするサイコを近日開店致しますので御引立ての程お願い致します

高級美術工芸品
SAIKO
CANADA COMPANY
ヤマザキ 742-1414
近日オープン
101 YORKVILLE AVE.

謹賀新年

ありがとうギフトショップ

宝石類、洋式和式贈答品、カルガリータワーにお越しの折は是非お立寄り下さいませ

パリサースクエア地下商店街

謹賀新年

小坂ひさ
4603-17th St.
Vernon, B.C. V1T 3Z5

横田光雄
春香
240 Willow St.,
Kamloops, B.C. V2B 4C7

井谷類肩子
タム
寺井功 リンダ
村田一徴 照美
No. 110 - 1810 Lawson Ave.,
Kelowna, B.C. V1Y 6V2

武本勇
竹子
ヂョーヂ
R. R. 2
Salmon Arm, B.C.
V0E 2T0

弘中魁助
よしの
2407 — 17th Ave. S.,
Lethbridge, Alta.
Tel: 328-6706

渡邊きを
家族一同
3112 Beauclerk St.,
Montreal, Que. H1N 3J8

山本雪子
笑香
4628 Coolbrook Ave.,
Montreal, Que. H3X 2K6

湊徹、
節子
まり
るり
Box 175
100 Mile House, B.C.
V0K 2E0

甲山い
ふさ
尚美
6781-12th Ave.
Rosemont Montreal, P.Q.
H1X 3B2

西尾逸平
はま
4680 Melrose Ave.,
Montreal, P.Q. H4A 2S9

小川幸之進
りん
2373 Whitman Ave.,
North Vancouver, B.C.
V7H 2C6

佐藤伝
英子
5305 Victoria Drive
Vancouver, B.C. V5P 3V6

吉田龍一
喜美
P.O. Box 204
New Denver, B.C. V0G 1S0

鶴嶋寅三
久子
家族一同
P.O. Box 394
Raymond, Alta T0K 2S0

今構種吉
アヤ子
家族一同
P.O. Box 439
Raymond, Alta T0K 2S0

池田アヤノ
家族一同
P.O. Box 660
Raymond, Alta.
T0K 2S0

勝田芳夫
美佐
P.O. Box 378
Raymond, Alta.
T0K 2S0

川出新一
静代
家族一同
P.O. Box 359
Raymond, Alta.
T0K 2S0

上塘ヒデ
家族一同
P.O. Box 510
Raymond, Alta.
T0K 2S0

小谷田イサ
家族一同
P.O. Box 433,
Raymond, Alta.
T0K 2S0

宮内静夫
トミ
家族一同
P.O. Box 417,
Raymond, Alta.
T0K 2S0

村上浅代
2308-19 Ave. South
Lethbridge, Alta.

村木清一郎
笑子
P.O. Box 536
Raymond, Alta T0K 2S0

中川りつ
繁夫
Welling, Alta.

中濱秋枝
P.O. Box 115,
Raymond, Alta.
T0K 2S0

西田澄江
P.O. Box 99,
Raymond, Alta.
T0K 2S0

西山幸平
家族一同
P.O. Box 585,
Raymond, Alta.
T0K 2S0

砂田ユキ
正人
ミヨ子
P. O. Box 45
Raymond, Alta T0K 2S0

高口キミ
家族一同
P.O. Box 109,
Raymond, Alta.
T0K 2S0

山崎恭之助
シゲ
家族一同
P.O. Box 632,
Raymond, Alta.
T0K 2S0

祝聖誕 賀新年

ハミルトン日系人合同教會
牧師 ウイリアム・ハームス
一世教会 一世婦人会
二世教会 二世婦人会
日曜學校 信者 一同
HAMILTON JAPANESE UNITED CHURCH
715 UPPER GAGE AVE, HAMILTON, ONT.

奉祝聖誕
恭賀新年

カルガリ日系人合同教會集會
牧師 村田豊信
信徒代表 今野秀雄
CALGARY JAPANESE UNITED CHURCH,
131 - 7th Ave. S.W.,
Calgary, Alta.

クリスマスを祝し
新年を寿ぎ祝福を祈ります

牧師 堀崎房吉
華道竹屋流教授堀崎芳眞
家族一同
19 Eva Road, Apt. 610
Etobicoke, Ont. M9C 4W4,
Tel. (416) 621-2085

謹賀新年

オカナガン教區仏教会
開教使 不二川往来
1065 Borden Ave., Kelowna, B.C.
Phone 762-6850

ケローナ佛教會
同 佛教婦人會
同 佛教壯年会
同 佛教青年会
同 佛教日曜學校

バーノン佛教會
ギャムループス佛教會
同 佛教婦人会
同 佛教青年会
同 佛教日曜學校

謹賀新年

ステイブストン日本語學校
教師および父兄一同
c/o Community Centre
4111 Moncton St.
Steveston, B.C.

謹賀新年

ケローナ日本語學校
1065 Borden Ave.,
Kelowna, B.C. Phone 762-6850
教師一同
語學校維持會

新年のおよろこびを
申し上げます
一九七八年元旦

グラッドストン
日本語學園
GLADSTONE JAPANESE LANGUAGE SCHOOL
6450 GLADSTONE ST.,
VANCOUVER, B.C.

謹賀新年

昨年中は一方ならぬご愛顧を頂きました
今年もよろしくお願い申し上げます。

生菓子、煎餅製造業
永見正毅
SEIKI NAGAMI,
23 ROSEWOOD AVE, TORONTO, ONT.
PHONE 251-5398

言葉變れど心は一つ

尾高部 久美子

こちらから申せば『日本人』でありながら『外国人』でもあられるカナダの日系人の皆様、そしてまた日本をよくは知らないだろうけれども、日本とのつながりを血の中で温めておられる皆様方――そんな皆様方に日本に住む日本人として四季の香りや日本の流れなどを遠く懐かしんでおられるであろうお心に、天然のページをくり抜きながら〃南ゆりかい〃と存じます。

私は、日本を遥か南に下った沖縄の石垣島という小さな島に住んでおります。ここをもう少し南へ行きますと、中国があり、そこはもう日本の行き止まりで、快晴の日には水平線上に台湾の島影が遠望できるという国境の島です。

そこに先日ベトナムからの難民八十余人が漂着し、二カ月の長い月日、島の人人の温かい労わりの中で暮していました。つい先頃、ある宗教団体の好意で日本本土の四つの県に引渡されることになり、束の間の島の人達との触れ合いを惜しみながら感謝し、そしてそれから行く未知の土地での生活に対する緊張感に包まれながら、この島を離れて行きました。

他国からの亡命を認めていない日本の法律では、彼等をそのまま受け入れることもできず、受け入れ国がきまるまでという条件で、現在日本政府と国連が援助を向けている現状にあるのですが彼等の多くはアメリカへの亡命を希望しているということであり、かつてベトナムが陥落したときにカナダなど難民を多く受け入れたということもあって、そこに合流するのではないかという推測ですが、彼等の希望する国が温かく受け入れてくれることを願いたいところです。言葉は違い慣習は異なっても人間の心は一つ、世界は一家であり、人類は皆兄弟である。人間が互いに支え合い、かばい合って行くところに社会のひろがりが生まれて来、一人一人の小さな力が大きな輪になって一つの地球を支えあっているのだと考える時、自分もまた世界の一員なのだという認識を、すべての人が持ってほしいのです。

カナダの皆様方と私は、お互いに知らぬ同志ですけれども、こうやって皆様方を頭にえがく私の思いは、地球を一回りすれば皆様方の所に届くでしょうし、この文をお目に止めて下さいました皆様方が心に何かを感じて下さったとき、皆様方のその思いもまた、地球を一回りして私の所に帰ってくることでしょう。

カナダの冬は寒いときききます。常夏のこの島には雪さえ降らず、暖かい冬を過ごすのですけれども、雪のカナダを心の中で勝手に探りながら、皆様方とお別れ致します。どうぞお体をおいとい下さい。（沖縄県石垣市新川二八六）

秋晴の日に

石垣市 山本貞子

しばらく音信の途絶えていた親しい友人から便りが届いた。いつもながら几帳面な字が封筒の表に並んでいる。裏にはただエム・アールとイニシアルで印してあったが、清潔そうなその白い封筒と文字の形で、それが彼女からのものであることが直ぐに判った。開いてみると季節の挨拶のあとに『ごめんなさい』とあった。何だろう。先を急いでみると、『ごめんなさい。実は、私あなたにあやまらなければいけないことがあります。数年前お会いした時、私の主人は『フレンド・トラスト・コンパニー・リミテッド』に勤めていると申しましたね。信頼していた友人に裏切られた時出会ったキリスト教に一生を捧げようと考え、イエスを主人として仕えていた私でしたが、近年ある男性に巡り会い、去った吉日に教会で式を挙げました……』と、あった。

信じ合える友のなくなったと言われる今日、天国のことを『フレンド・トラスト・コンパニイ・リミテッド』と表現した彼女の苦しみの中から出た明るさと信仰を理解してあげられなかった自分の友達甲斐のなさが悔やまれる。

四十を過ぎての結婚ではあったが、今では、よき理解者に恵まれ、この世で一番幸せと言い切る彼女を心から祝ってあげたいと思う。彼女の花嫁姿はどんなにか美しかったろうか。また会える時が楽しみである。

「絶対」ということ

横山 赳夫

『絶対』という語は『対立を絶つ』ということである。従って『絶対』と『相対』とを並べて見た上下の絶対という概念は、相対という比較対照すべきものがあるから、それは相対的絶対であって、真の絶対ということはできない。絶対とは一つのものをとり、キリスト教では神のことをしばしば『絶対者』とよぶ。これは神を他に類のない唯一無二の存在者と見ているからである。この世には数多くの宗教がある。あるものは、あらゆる宗教を同一平面に置いてそれぞれの教義の良いところを採り、混淆宗教の様式をとるものがある。それは『あれもこれも……これも』という態度であって一見非常に抱擁力があるように見えるが、間口が廣くて奥行の浅いことが多い。この種の宗教を信ずる人たちはまず『宗教はすべて同じである』と考えており、良く『分け登るふもとの道は異なれど同じ高嶺の月を見るかな』と自分達の抱擁力を半ば得意気に『宗教はすべて同じである』ことを説明する。しかしこれ位、あい昧な態度はない。

宗教は果して、どれも同じであろうか。第一、信仰の対照とする神観がそれぞれの宗教によって異なっている。仏教のように『宇宙即神』『自然即神』というほん神論的な神観念に立つ宗教もあれば、神道やギリシャ的宗教のように『やおよろず』の神々を信ずる多神教もある。それとともにユダヤ教やキリスト教のように唯一無二の神を信ずる一神教もある。これらがすべて同じであるとは、どう常識的に考えても納得がいかない。

また、ある者は、あらゆる宗教を比較対象しながら、その価値の多いものを自分の宗教にしようとするものがある。これは『あれか……これか』という態度であって、より良きものをもって自らの宗教にしようとの考えに立っているから逆にいえば、それは総ての宗教は不完全不十分であり良くない要素もあることを暗に認めていることになる。その考えが相対的な基盤に立っている以上、最後まで満足なものは見出し得ない。しかし大抵の宗教は、最初の入信の仕方がこのようであるから、それをもって一概に不可とするわけにはいかない。しかし何れの宗教でもそれを本当に信じている人は、それが本当のものであり、それ以外のものは本物ではないと考えているから極めて排他的、独善的ではあるが、これらの人々は『これだけ』という態度に立つこの宗教だけが唯一無二のものであると信じている。従ってこれと相対するものが現われたり、比較対象されるものが出てきたら、これを極端に排撃していつまでも『これだけ』という立場を保ち続けようとする。しかし『これだけ』が本当のものであると信じているからこそ、その教え、その宗教のために自らの生命を投げ出して殉教することを何とも思わない。

以上のように大別した宗教のあり方には『あれもこれも』『あれかこれか』『これだけ』との三通りがあるように思われる。しかし自分の信ずる宗教が絶対なものであると思わない限り真の宗教三昧の境地には至り得ないであろう。

Season's Greetings

OMI OF JAPAN

謹賀新年

本年もどうぞよろしく

近江ステーキハウス

615 — 2nd Street S.W.
CALGARY, ALBERTA
PHONE 262-2866

CASCADE INN, BANF ALBERTA
(CATERED BY OMI)

カルガリー・マネージャー 井出 研一郎
バンフ・マネージャー 塚原ジョージ
カルガリー タウンセンター モール マネージャー 大田 恭一

謹賀新年

SUKIYAKI HOUSE
JAPANESE RESTAURANT
517-10th AVE. S. W.
CALGARY, ALBERTA T2R OA8
PHONE 269-9153

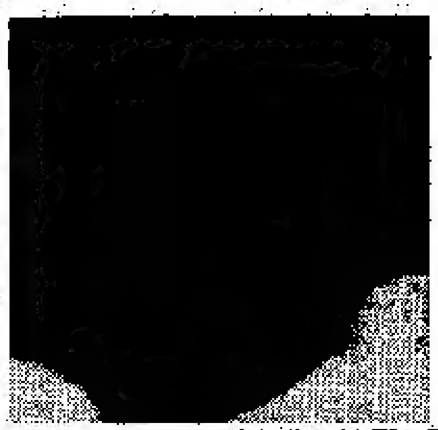
毎度ありがとうございます
どうぞ本年も宜敷くお引立ての程をお願い申し上げます

日本料理店
スキヤキの店

大山 迪隆
他従業員一同

エリザベス女王にお会いして

トロント佛教会開教使 護城孝正



（写真はエリザベス女王の西本願寺御訪問当時のことを護城開教使が説明しているところ。隅田好蔵氏撮影）

一九七七年十月十六日、エリザベス女王戴冠二十五年記念・各宗教合同礼拝式が、カナダの首都オタワの国会議事堂前において行われたとき、カナダ仏教団総長小阪晋獣師の代理として私はこれに出席しました。

前夜はお寺の用事で遅くなり午前二時頃、家内、中津漢、隅田、ヒュー三氏の五人で車に同乗、徹夜でドライブして早朝オタワへ着いたのでした。

式典はエリザベス女王、エジンバラ公、レジェー総督夫妻、ツルドー首相、各州副総督と首相、各国外交団参列のもとに、各宗教合同にて行われたもので、ローマンカトリック、合同教会、聖公会、プレスビテリアン、バプテスト、ルーテル、グリーク・オーソドックス、ユダヤ教、メノナイトの九教団の代表者によって司式されたもので、以上の人々はテント張りのステージの席に着き、それ以外の二十五名の各宗教代表者は、それぞれの法衣姿にて外の来席に着いたのであった。式典は十一時十五分開始されたが折悪しく秋雨が降りはじめ一般の参列者の大部分は傘をさしているものの、私共各宗教代表者は傘もなく正装して威儀を正していた。

式典中の女王は、大変気品のある御顔で、理智的な感じの中にも、やさしさのただよう素晴らしい女性という印象を受けました。雨にぬれている私たちの方を幾度でもステージの上から振り向かれ、目が合ったことも一度や二度ではありませんでした。

式がすむとエリザベス女王とエジンバラ公はツルドー首相らと共にステージを降りられ、カーディナル・ローイ師は各宗教代表者一人一人を女王御夫妻に紹介されました。私の番が来るとカーディナルは「こちらは護城孝正開教使でカナダ仏教団の代表として参列」の旨紹介。女王はにこやかに微笑みながら手をさし出されましたので私も手をさしのべて握手を交わしました。女王は握手後もじっと私を見つめられ、何か話しなさいというような表情をしめされるので、私は小脇にかかえていた写真を女王にお見せ致しました。それは二年前、女王御夫妻が日本御訪問の際、京都の西本願寺にお出でになった時のもので、今は前門主となられた大谷光照師と共に写っておられるものです。「女王は二年前に西本願寺を御訪問されましたね」と申し上げると「はい、いたしました」と、きっぱりとした御言葉で当時のことを思い出された様子でお答えになりました。そこで「私はこの西本願寺から来ている開教使です」と申し上げました。するとエジンバラ公の手が差し出されたので握手をして私の番は終りました。

この各宗教合同礼拝式に参列した宗教代表者のうちで東洋系の顔をした者は私一人でありましたが、これはとりも直さず、過去百年にわたるといってもよい、カナダにおける仏教徒の御苦労のたまものだと思い、皆様に深い感謝を申し上げる気持でいっぱいです。

啓示

きよみ

この間、小さい孫たちに子供らしいクリスマス・カードを買おうと思って何軒もの店を廻ったが仲々好いと思うのがない。少々面倒になって『まあ、これでいいとしよう』ときめて安心して帰って来た。ところが男の子のカードには封筒がつけてない。カードを手にして、もっといいのはないかと探していた時には、封筒をもっていないのに気がついていたけれど、愈々これを買おうときめたときにすればよいと思いながら、カードを決めた時には封筒のことなど忘れていた。ほんとに仕様がないとこぼしながら年齢を感じる。やっと丁度の封筒を探してまあ事はすんだ。

女の子のカードに名前を書こうと思って見ると、これはまたどうしたことだろう。事もあろうに「グレート・グランド・ドーター」と印刷してある。「これはしまった」と思う。グランド・ドーターのカードは幾つもあったので、あれかこれかと迷ったのに、よりによってこれを取るなんて！このグレートが見えないとは驚いたものだ、と我ながら情けない。しかし、自分の事なら楽々と許せて、「仕方がない。曾孫が生れるまで…」などと思う。女の曾孫が生れるまで待たなければいけない。いつ孫が結婚する当てもないのに！神様どうぞ長生きさせて下さい。グレート・グランド・ドーターへのクリスマス・カードを、もう用意したのですから。

× ×

昔読んだ本に「世の中に偶然という事はない」と書いたのがあった。その理由は「町で偶然友達に逢った——などというけれど、同じ時刻に同じ町の同じ地点を友達と自分が通ったら逢うのが当然だ」という。自分自身だって町のある地点を何時何分に通るとは予期出来ないのに、まして友達が通る事がどうしてわかろう。人間が予期しないで起る事を偶然というのだから、こんな理屈は信じられない——と、ひどく反撥を感じたので、この所だけはよく覚えている。

この間裏を掃除して、さて中に入ろうと思ったらドアが開かない。押しても引っぱっても開かない。どうしたのだろう。このドアはホックを穴に差し込んで止める丈けなので、私がドアを開けたときホックが上向いたままで止まっていてドアを閉めた時に丁度片方の穴に入ったとしか考えられない。しかし、そんなに調子よく入いる事があるだろうか。信じられない。しかし事実はそうであった。全く偶然にホックは穴にぴったり入っていた。

（どうして中に入ったかって？そこは差し掛けで作った小さな物置きで、犬が出入りできる様に壁の下の方に穴を開けています。犬が大きいので、びったり地に這えば私でも入いられます。とんでもない格好だって？仕方がないじゃありませんか）

世の中には全く思いもかけない偶発事件がある。しかし神様の前には偶然はないと思う。私達は偶然と思える事も神様の計画であり啓示である。

素直な心で神様のご計画に従い、正しい眼で神様のご啓示を理解できるようになったらと思う。

明けましておめでとうございます

トロント國語教室

教師会
理事会
父母一同

謹賀新年

昭和五十三年元日

在モントリオール日本國總領事館

館員一同

CONSULATE GENERAL OF JAPAN
Suite 2701
1155 Dorchester Blvd. W.,
MONTREAL, QUE. H3B 2K9

謹賀新年

モントリオール日系人會

モントリオール市

謹賀新年

キャルガリー佛教会

婦人会 日曜学校
開教使 生田孝成

708 Alderwood Place S.E.,
Calgary, Alberta T2H 2B4

謹賀新年

一月一日

バンクーバー

日本語學校

維持会
母姉会
職員一同

475 ALEXANDER STREET,
VANCOUVER, B.C.
PHONE 254-2551

祝降誕節 謹賀新年

オカナガン日系人合同教会

教会員一同

牧師 二宮晧家

OKANAGAN JAPANESE UNITED CHURCH
2649 Hwy 97 N. Kelowna, B.C. V1X 4J6

謹賀新年

共に手をとりあつて
お念佛の一道を

マニトバ佛教会

開教使 林良晴

婦人会
法友会
ヤヤクラブ
日曜學校
日本語學校

MANITOBA BUDDHIST CHURCH
835 Winnipeg Avenue,
Winnipeg, Man. R3E 0R5

祝聖誕 賀新年

モントリオール

日系人合同教會

牧師 古屋望

信徒一同

MONTREAL JAPANESE UNITED CHURCH,
8120 CHAMPAGNEUR AVE, MONTREAL, QUE.

主の御降誕を祝し
併せて新年を賀し奉る

マニトバ日系人合同教会

牧師 正木義道

信徒一同

MANITOBA JAPANESE UNITED CHURCH
400 EDMONTON ST., WINNIPEG R3B 2M2, MAN.

祝降誕 賀新年

アルバータ州コールデール

日白合同聖公會昇天教會

中山吾一他一同

ANGLICAN PARISH CHURCH OF THE ASCENSION
The Rev. Canon G. G. Nakayama, the Vicar,
Coaldale, Alta.

祝聖誕
謹賀新年

ハミルトン聖十字教會

婦人會
信徒一同

HAMILTON HOLY CROSS CHURCH

クリスマスを祝し
新年おめでとう

美勇登句會々員一同

D. KITAGAWA,
BOX 2256, TABER, ALTA.

みなさん ありがとう

老若のみなさん、私達の百年祭に當つて快よく時間とエネルギー、善意 協力そして寄附をいただきました。レスブリッヂ地區日系カナダ人百年祭協會は此處に紙上を借り、この記念すべき年を有意義に終らせて頂きました事に對し、深く感謝申し上げます。他の市協支部、参加本部そして白系人、とくに南部アルバータ州在住者に對し、サンキューを表明致します。

レスブリッジ地區
日系カナダ人百年祭協会

MERRY CHRISTMAS &
HAPPY NEW YEAR

The Angel said to them: "Don't be afraid For I am here with good news for you, which will bring great joy to all people". Luke2;10

ST. ANDREW'S JAPANESE
ANGLICAN CHURCH

100 Howland Ave., Toronto Ontario
Church Wardens, Advisory Board, Choir, Church School, Altar Guild, Sidesman's Assoc., A.C.W., Tomonokai, Youth Group, Scholarship Committee.
Rev. Cannon Ken Imai, M. Div. M. Th.
35 Conway Avenue, Toronto, M6E, 1H1 Tel. 654-5657

祝聖子降誕、謹賀新年

聖句『見よ、凡ての民に與えられる大きな喜びを貴方がたに傳へる』ルカ傳二・十

トロント市
アンドリュー日系聖公会

ハウランド街一〇〇番地

キヤノン司祭 今井献

コンウエイ街三五番地
電話 六五四—五六五七

両チャーチワーデン 顧問委員会 聖歌隊
聖壇奉仕 教会學校 サイズマン 婦人会
友の会 青年会 奨學資金委員会 および
会員一同

謹賀新年

ステブストン武道館
柔道々場
柔道後援会

ステブストン武道館
剣道々場

ステブストン武道館
空手道場

謹賀新年
ヴァーノン
日系婦人會
Vernon Japanese Women's Auxiliary, P.O. Box 862, Vernon, B.C.

謹賀新年
外園愛次
メリー
家族一同
AIJI HOKAZONO, 820 Hollywood Rd. Kelowna, B.C. V1X 3T5 TEL. 860-5210

賀正
サンダーベー佛教会
開教士 林富苑
及び 会員一同

謹賀新年
松尾千代次
マサエ
8 Rensburg Dr. Scarborough, Ont. M1K 3A3

謹賀新年
水谷儀一郎
家族一同
152 Collier Street Toronto, Ont. M4W 1M8

謹賀新年
中村源三郎
きみ
3365 West 19th Ave. Vancouver, B.C. V6S 1B4

喪中につき年末年始の
御挨拶を失礼致します
ナカスプ 井上ヒサエ
キャスガー 井上進
良子
P.O. Box 224, Nakusp, B.C. V0G 1R0

祝クリスマス 一九七七年
賀新年 一九七八年
ステブストン
合同教会日系人部

会堂新築に際しリッチモンド地区及び参加各地元ステブストン関係日系人各位より多額のご寄付を頂きおかげを以って日々工事が進捗しています。有難く厚く感謝申し上げます。

謹賀新年
弁護士 鬼塚敏三
Ste. 615-425 UNIVERSITY AVE. TORONTO, ONT.

謹賀新年
トロント三葉會
52 GLEBEMOUNT AVENUE, TORONTO, ONT. M4C 3S6

祝 聖主降誕
謹賀新年
トロント日系
セブンスデー
アドベンチスト教会
牧師 阿嘉廣英
電話 四九一—六七四〇
長老 川村眞
電話 四九三—九一〇五
他 信徒一同
トロント市モーティマー街十九

A MERRY CHRISTMAS AND
A HAPPY PROSPEROUS NEW YEAR

Toronto Japanese Seventh-Day Adventist Church
Koei Aka, Pastor (491-6740)
Makoto Kawamura, Church Elder (493-9105)
The Bibble Study, Saturday 9:30 a.m.
Worship Service, Saturday 11:00 a.m.
19Mortimer Ave., Toronto, Ont.

賀正
和田凡使
901 — 6th Avenue Seattle, Wash. 98104, U.S.A.

謹賀新年
松尾新一
家族一同
90-811 SAUNDERS ROAD, RICHMOND, B.C. V7A 4L9 PHONE 277.7261

謹賀新年
ステブストン佛教会
婦人会、壮年会、青年会、日曜学校
開教使 岡田直治
436 Garry St., Steveston, B.C.

皆様

新春の御慶びを申上げます
本年も倍舊の御引立てを
御願いいたします

みかど商會
MIKADO ENTERPRISES LTD.
701 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, V6A 1R3, B.C.

夏原薫
小柳三郎
ジャック・ラリー
他一同

日本食料品
- 薬品
- 贈答品
- 陶器瓷器
- 空手柔道衣
- 雑貨書籍
- 台所用品
- 日本人形各種
- 花器盆栽器

カナダから
日本への土産品
- カナダヒスイ
- 鮭の子
- 鮭の子コンブ
- 筋の子
- イクラ
- 化粧品
- 皮製品
- ゴルフセット
- ライター

R. NAKAGAMA CO., LTD.
322-2nd Ave. South
Lethbridge, Alta.
Phone 327-5337
MAILING ADDRESS
P.O. BOX 1181, LETHBRIDGE, ALTA

謹賀新年
舊年中の御愛顧を謝し
本年も倍舊のお引立をお願い致します

國寶ローズ米
國寶
特約
國寶ローズ米
國寶米
キッコーマン醤油

直輸入商 中釜商店

謹賀新年

高橋民雄
トシ

8515 Atlas Road S.E.,
Calgary, Alta. T2H 1B4
Tel. 253-4314

神野花子
千代子
和子
神野常雄
千鶴
家族一同

193 Cowan Ave.,
Toronto, Ont. M6K 2N7

十二月初めから次に轉居いたしました

岩浅伊都

Room 109
Alberta Rose Lodge
Lethbridge, Alta. T1K H19

年賀欠禮案内

老齢につき年末年始の禮を欠きます

北川茂吉
リセ

P.O. Box 115,
Rosemary, Alta. T0J 2W0

妻の死去による喪中のほか十月十一日より日本旅行中につき年賀ならびに聖誕の祝賀を欠禮いたします

中鶴修

P.O. Box 196
Bow Island, Alta.

喪中につき年末始年の禮を欠きます

森[illegible]雄
まりゑ

P.O. Box 382
Vernon, B.C. V1T 6M3

謹賀新年

舊年中のご愛顧有難うございました
本年もよろしくお引立をお願い申し上げます

Best wishes to everyone
We hope we can serve you even better this coming year!

輸出入業、味噌、醤油製造業
バンクーバー市

天野商會

T. AMANO CO., LTD.
1139 East Hastings St.
Vancouver 6, B.C.

Season's Greetings

May We Wish You a Happy And Prosperous New Year

賀正

昨年中は一方ならぬごひいきを頂き有難く厚くお禮申し上げます　なお今年もよろしくお願い申し上げます

Ginza
restaurant

Specializing In Japanese Foods
5130 DUNDAS ST. W. – ISLINGTON, ONTARIO
Tel: 231-4000